





150.85- Massachusetts

421  
M432 (R)  
C8  
1829

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY  
AND DEVELOPMENT OF THE  
PEOPLE REPRESENTED BY THE  
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN  
THIS COLLECTION HAS BEEN  
GATHERED BY THEIR FRIEND  
**EDWARD EVERETT AYER**

AND PRESENTED BY HIM  
TO  
**THE NEWBERRY LIBRARY**  
1911















684

close blank

**VOCABULARY**

OF THE

MASSACHUSETTS (OR NATICK)

**INDIAN LANGUAGE.**

---

BY JOSIAH COTTON.

---

CAMBRIDGE:

PRINTED BY E. W. METCALF AND COMPANY.

1829.

700





## VOCABULARY

OF THE

MASSACHUSETTS (OR NATICK) INDIAN LANGUAGE.

BY JOSIAH COTTON.

---

### ADVERTISEMENT.

THE following Vocabulary of the Indian Language, in the Natick or Massachusetts dialect, is faithfully copied from a manuscript compiled by the Hon. Josiah Cotton, a respectable inhabitant of Plymouth, who died in 1756, aged 77. He was the second son of the Rev. John Cotton, pastor of the first church in that ancient town twenty-eight years, from 1669 to 1697. Josiah Cotton was graduated at Harvard College in 1698. His early years, after his leaving College, were spent in Marblehead, where he was employed as a schoolmaster; his studies in the mean time were principally in theology. He was never settled, however, in the ministry; but, returning to his native town early in the last century, after some years of occupation in that place as a schoolmaster, he devoted himself to agricultural pursuits and to the discharge of several civil offices which he sustained. The offices which he held successively or in conjunction, were those of Clerk of the Court of Common Pleas, Justice of the same Court, Register of Probate, and Register of Deeds. In the latter office he was succeeded by his son, John Cotton, who was succeeded by his son, Rossiter Cotton, the present worthy occupant of that office, to whose kindness this Society and the friends of ancient lore are indebted for a communication of this manuscript, and of other documents eminently useful and acceptable for the elucidation of our early history. This respectable family derives its origin from the celebrated John Cotton of Boston. Josiah Cotton as well as his father, in addition to their other employments, performed the duties of missionaries to the Indians at Plymouth and other places in that vicinity. The father was eminently skilled in the Indian language, of which there are many testimonials; the most conspicu-

ous is Eliot's Indian Bible. In the accomplishment of that laborious work Mr. Eliot acknowledges his obligations to Mr. Cotton, especially in the preparation of the second edition. Josiah Cotton, besides the advantages of much personal intercourse with the Indians, had the benefit of his father's information; and his long continuance as a religious instructor to the natives, with the ready use of their language, of which he left numerous specimens in writing, may reasonably induce a reliance on the correctness of the present Vocabulary which he compiled. A copy of some of his other specimens will be found subjoined to the Vocabulary.

J. D.

---

*Notice of the Manuscript; with Remarks on the Author's Orthography and the Pronunciation of the Language.*

1. Of the Manuscript.

The MS is of the small quarto size, and consists of sixty leaves composing the body of the work, with two other leaves containing a portion of an imperfect Index of English words, which occur in it. The volume is principally in the handwriting of the author himself; but there are numerous additions and corrections in the handwriting of his father. It bears the date of 1707 and 1708, in two or three different places.

In the present edition the paging of the MS is preserved in the margin; by which means, if at any time it should be wished, recourse may be readily had to the original.

2. Of the Orthography and Pronunciation.

The orthography adopted by the author is, doubtless, the same with that used by the venerable Eliot in his Indian Bible and Grammar. The editor has therefore thought, that it might be useful to collect, in this place, all the observations of Eliot upon that subject. They are extracted from his Indian Grammar, and are as follows:

"I therefore use the same *Characters* which are of most common use in our English Books; viz. the *Roman* and *Italick* Letters.

"Also our *Alpha-bet* is the same with the *English*, saving in these few things following:



"1. The *difficulty of the Rule* about the Letter *c*, by reason of the *change of its sound* in the five sounds, *ca ce ci co cu*, being sufficiently helped by the Letters *k* and *s*, we therefore lay by the Letter *c*, saving in *ch*; of which there is [p. 2.] frequent use in the Language. Yet I do not put it out of the *Alpha-bet*, for the use of it in other Languages, but the Character *ch* next to it, and call it *chee*.

"2. I put *i* Consonant into our *Alpha-bet*, and give it this Character *j*, and call it *ji* or *gi*, as this Syllable soundeth in the English word *giant*; and I place it next after *i* vocal. And I have done thus, because it is a *regular sound* in the *third person singular* in the *Imperative Mode* of Verbs, which cannot well be distinguished without it: though I have sometimes used *gh* instead of it, but it is harder and more inconvenient. The proper sound of it is, as the English word *age* soundeth. See it used *Genes. i. 3, 6, 9, 11.*

"3. We give *v* Consonant a *distinct name* by putting together *uf* or *uph*, and we never use it, save when it soundeth as it doth in the word *save*, *have*, and place it next after *u* vocal. Both these Letters (*u* Vocal, and *v* Consonant) are together in their proper sounds in the Latine word *uva*, a Vine.

"4. We call *w*, *wee*, because our name giveth no hint of the *power* of its sound.

"These Consonants *l, n, r*, have such a *natural coincidence*, that it is an eminent variation of their dialects.

"We *Massachusetts* pronounce the *n*. The *Nipmuk Indians* pronounce *l*. And the *Northern Indians* pronounce *r*. As instance:

We say	<i>Anim</i> ( <i>um</i> produced)	} A Dog. So in most words.
Nipmuk,	<i>Alim</i>	
Northern,	<i>Arum</i>	

"Our *Vocals* are five, *a e i o u*. *Diphthongs*, or *double sounds*, are many, and of much use.

ai au ei ee eu eau oi oo oo.

"Especially we have more frequent use of *o* and *oo* than other Languages have: and our *oo* doth always sound as it doth in these English words, *moody*, *book*.

"We use onely *two Accents*, and but *sometime*. The [p. 3.] *Acute* (') to shew which Syllable is first *produced* in pronouncing of the word; which if it be not attended, no Nation can understand their own Language: as appeareth by the *witty Conceit* of the *Tityre tw's*.

“*Ó* produced with the accent, is a *regular distinction* betwixt the *first* and *second persons plural* of the *Suppositive Mode*; as

{ Naumog, *If we see*: (as in *Log.*)  
 { Naumóg, *If ye see*: (as in *Vogue.*)

“The other *Accent* is (^), which I call *Nasal*; and it is used onely upon *ó* when it is sounded in the *Nose*, as oft it is; or upon *á* for the like cause.

“This is a *general Rule*, When two (o o) come together, ordinarily the *first* is *produced*; and so when two (oo) are together.

“All the *Articulate sounds* and *Syllables* that ever I heard (with observation) in their *Language*, are sufficiently comprehended and ordered by our *Alpha-bet*, and the *Rules* here set down.

Character.	Name.	Character.	Name.
a		n	en
b	bee	o	
c	see	p	pee
ch	chee	q	keúh
d	dee	r	ar
e		s	es
f	ef	t	tee
g	gee as in geese	u	
h		v	vf
i		w	wee
j	ji as in giant	x	ex
k	ka	y	wy
l	el	z	zad.”
m	em		

*Remark.* The venerable author above quoted observes, that “all the articulate sounds and syllables,” that he ever heard “(with observation) in their language, are sufficiently comprehended and ordered by our Alphabet and the Rules here set down.” Every one who studies the several dialects of the family or stock to which the Massachusetts language belongs, that is, the Delaware or *Lenápe* Stock, will be surprised, that Eliot says nothing of any guttural or strongly aspirated sound in the language of his day. A question then arises, whether the Massachusetts language had the guttural, or aspirate, which is found in the modern dialects of that family. In the Delaware language, for example, the word *nooch*, my father (as written by the German missionaries), is a guttural or strong aspirate; and so in the Mohegan, in which Dr. Edwards writes it, according to the English, or rather Scottish orthography, *nogh*. In Eliot’s and Roger Williams’s Vocabularies, we find the corresponding word written



*nósh* or *noosh*. Now from the difficulty which the English always find in expressing foreign gutturals or aspirates, and from their common practice of corrupting this sound into that of *sh*, it is probable, that the words of this class in Eliot and the other old writers were in fact gutturals. If so, we shall, by attending to this circumstance, be able to trace out affinities between the ancient and the existing dialects, which would otherwise elude observation.

J. P.





# TABLE OF CONTENTS.

(BY THE EDITOR.)

[The paging here referred to is that of the margin of the work.]

Of Arts.	Page 3	Colloquial Phrases.	86
Of Beasts.	4	Participles, alphabetically ar-	
Of Birds.	4	ranged.	87
Of Rational Creatures.	5	The Creed.	99
Of the Human Faculties.	7	A Talk between two.	100
Of Fish.	9	Adverbs, alphabetically ar-	
Of Garments or Clothing.	9	ranged.	103
Of Herbs and Flowers.	10	(See also p. 109.)	
Of Husbandry.	10	Pronouns (repeated in part.)	107 <i>b</i> .
Of an House.	10	Colloquial Phrases.	107 <i>c</i> .
Of Household stuff.	11	A letter in English and In-	
Of Meat.	12	dian.	108
Of Metals.	13	Adverbs, additional list.	109
Of a School.	13	(See also p. 103.)	
Of the Senses.	14	Conjunctions.	110
Of Ships.	14	Interjections.	110
Of Time.	15	Prepositions.	111
Of Trees and Shrubs.	16	Sentences.	113
Of Virtues and Vices.	16	A Dialogue, between an In-	
Adjectives, alphabetically ar-		dian and the Author of the	
ranged.	20	Vocabulary.	118
Numbers.	32	A second Dialogue ; on learn-	
Pronouns.	33	ing the language.	122
Verbs, alphabetically arrang-			
ed.	35		





## VOCABULARY.

[The two first pages of the MS are wanting.—The asterisks denote a deficiency in the MS, and the Roman letters between brackets are supplied by conjecture.]

### *Of Arts.*

[p. 3.]

An art, arts,	Nehttoönk, -ash.
Divinity,	Manittœe kuk ** himwehteaonk : or Wuttinsue manittœonk
A comedy, or witty thing,	Waantamunneunkquat.
A tragedy, or sad thing,	Kittumunkeneunkquat.
An act,	Pogkodcheteonk, pohkonchumooönk.
A history,	Pahke, Woshwunumœonk.
Astronomy, or skill about the stars,	Nehtuhtonk papaume annögsqs.
Heaven, heavens,	Kesuk, kesukquosh.
The highest heaven,	Anue quanönkquohk kesuk.
The starry heaven,	Annögssüe kesuk.
Heavenly,	Kesukque.
Hell,	Chepiohkômuk.
The misery of hell,	Awâkompanaonk chepiohkomuk.
A number,	Nutteassœonk, (my company.)
Melody,	Wunontoowâonk.
A trumpet, or music,	Puhpeeg.
A secretary,	Wusscohquöhhamwaênin.
A smith,	Mcooshogquehteaênin.
Predestination,	Negöñne kuhquttumooonk.
Inspiration,	Wunnashanittassuonk.
A divine ordinance,	Manittooe kuhkowâonk.
Glory,	Sohsumœonk.
Heathenish gods,	Pencowe, or Pencowhteag manittœog.
An idol,	Ninnukôntonk.
An idolater, idolaters,	Ninnukontonkoh, waussumiont.
The state of innocence,	Pahketeahae wuttinniyëu.
Felicity,	Wunniuonk.
Psalmist,	Psalmehchaenin.
Homage,	Ompeh * * * aonk, an old Indian word, that signifies obedience by giving any * * * *
Author of life,	Pomantam * * *.

*Of Beasts.*

[p. 4.]

Living creatures,	Pomantamöe, oowaasineg.
A labouring beast, beasts,	Anakausüe puppiñshum, -wog.
Cattle, (how many do you kill,)	Netassuog (tohtohsoog kunnish.)
A hide, a horn,	Oskón, weween.
A tail,	Wussükquin.
A hoof, hoofs,	Moohkos, -sog.
A bear, honey,	Moshq, honne.
A sting, a worm,	Chohkühho, oohke.
Bees, worms,	Ohkeommcosog, oohkquāog.
Flesh, a fox,	Weyaus, wonküsis.
A beaver, beavers,	Tümúnk, -quaog.
A cat, cats,	Poopohs, poohpoohsuog.
A deer, a dog, dogs,	Attük, annúm, -wog.
A flea, fleas,	Poppek, poppequog.
A frog, frogs,	Tinnogkôhquase, -suog.
A grasshopper (jumps,)	Chânsops, (quōshau.)
A bull, cow,	Nompashim netas, ushquashimwe netas.
A horse,	Nahnaiyeumöoadt, <i>or</i> a creature that carries.
Wool; a snake, snakes,	Weshakinash; askook, -og.
A squirrel, squirrels,	Mishānnēk, -wog.
A toad, toads,	Tinnogkohtēas, -suog.
Wolves, a wolf (kills,)	Nattoohquassuog, mukquishshum; nusschau.

*Of Birds.*

A bird, birds,	Psukses, Pissuksemēsog (Psuk- sūog.)
A goose, geese,	Wompōhtuk, -quaog.
A duck,	Sesep, or qunūsseps.
A hen, a cock,	Mônish, nâmpash.
A wing, wings,	Wunnūppoh, -whunash.
A feather, feathers,	Meegk, meekquīnog.
* * * * eagle,	Wewes, wompsukook.
A brant,	Menuks, -sog. [p. 5.]
A crow,	Kongkont.
An egg, eggs,	Wou, wowānash.
A shell,	Wohhogke, (a body,) or Anna.
A quill, quills,	Pohquēmek, -qunog.
A nest, nests,	Woddish, woddishash.
A fowler, fowlers,	Adchāēnin, -nuog.

*Of Rational Creatures.*

A man, a woman,	Wosketomp, mittamwössis, <i>or</i> eshqua.
A boy,	Nōnkup asuh, nonkumpaēs.



A girl,	Wusskennin, wisskisqua, nonk-kishq.
A young man,	Wüskenin, nunkomp.
A child, children,	Wunnechanyog, mukkoies, muk-koiēsog.
An old man,	Kehchius, nukkonne wosk.
An old woman,	Pâpequanne mohtunt.
Childhood, manhood,	Mukkoiesüonk, wosketompō.
A body, a soul,	Möhhóg, ketēahogkau.
Thy body, my body,	Kohhog, nohhog.
Our bodies,	Nohhoganōnog.
The seed, (issue,) of the woman,	Mittamwossisse, coskāneem.
A testator,	Aynskottum.
A witness,	Wāwāēnin.
A nation,	Wuttohtimoin.
People;	Missinnin, <i>or</i> Missinninnuog.
A great skin,	Muttōnnonquat, wahíhquep.
Corrupted flesh, or rotten,	Pussoqua weyau.
Corruption of the flesh,	Weyausue aninnōonk.
Incarnation,	Oweyausue, nemunumōon[k].
A broken bone,	(Wishkon) pooksha weshkeen.
The marrow of divinity,	Ween wutch manittooo[nk].
The hair, the eye,	Mesonk, muskēsuk.
The ear is nigh the forehead,	Mehtouog passcocheāhta misk***
A nose, a cheek,	Mutchôn, wonnūnou. [p. 6.]
A most handsome face,	An wunnissue muskesuk.
A lip, a tongue,	Missüstoon, ménan.
A language,	Unnontowāonk.
A tooth, a mouth,	Meepit, muttoon.
Neck,	Missitteípeg.
A shoulder, an arm,	Mittik, méhpít.
A finger, fingers,	Muppuhkukquanitch, -eash.
Head, belly,	Muppuhkuk, misshat, (misshât.)
Skull,	Muskonontip.
Elbow, hand,	Meesk, menutcheq.
The right } hand,	Unniuuhkōe } menitcheq.
The left } hand,	Menâtche }
Wrists,	Missippuskunnícheq.
The breast, and bosom,	Mohpāūneg, <i>and</i> uppoohēnou.
The back,	Muppuskq.
A big belly,	Misshititchāonk.
A crooked knee,	Wonke, kittuk.
A knee,	Mukküttuk.
A leg, a shin,	Muhkont, mississikkoshk.
A foot, a toe,	Mísseet, muppuhkukquāset.
The great toe,	Keehchukquāset.
A rib, bowels,	Mehpeteak, munnogs.
A hip, a thigh,	Oāpwas, mehquau.
A heel, a chin,	Mogquón, mishoon.

A throat,	Munnāonk, nashāonk.
Brains,	Metūppēash.
A wise brain,	Wāāntam wuttup.
A stomach,	Muppcōchīnau.
A weak stomach,	Nōochim-winneauwāonk.
A womb,	Wuttontōmūkqut.
* * * * *	Miskodtūkqut.
North, south,	Nannumīyeu, sowaniyeu. [p. 7.]
Pleasant }	Wunnohquat.
Warm }	Wekeneankquat.
Fair }	Weekōhquat.
Calm }	Auweppōhquat.
Cold weather,	Tohkoī.
A southerly storm,	Sowanīsshin.
A tempest, or northerly storm,	Uhquōhquat, nashquittin.
Cold,	Sonkqueu.
Wind, winds,	Wāpan, mishetāshin.
East wind,	Wutcheptoshe wittin.
A shower,	Neepānon.
A shower of rain,	Nogkosse, sookēnon.
Rough,	Koshhesu.
Slippery ice,	Toonukquesūe, kuppāt.
Dew, snow, hail,	Nehchīppag, koon, missegkon.
Thunder,	Nimbaū, padtōhquōhhan.
Lightning, or thunderbolt,	Ukkitshāmūn.
Earth, earthquake,	Ohkee, quequan.
A mountain, pl.	Wadchū, -ash.
A valley, valleys,	Oonouwohkōai, -yeuash.
Dirt in the street,	Pissugk ut toumāyog.
Dust, rocks,	Puppīssi, qussuk, -anash.
A bank, a way,	Wussāppinuk, may.

*Of the Human Faculties.*

Of the understanding,	{ Wutchwātāmōonk, wohwo-
Will, and affections,	{ etāmōonk, unatāmōonk,
	{ Unnitteahāonk.
The soul,	Keteahogkau.
Reason,	Unnōmmai, ennomaiyeuon[k.]
A reason, (of a thing)	Wunnomwahiteoonk, wutcheai-
	yeuash.
Appetite, or desire,	Kodtehteamcoonk, kodtantāmō-
	onk.
Faith, wisdom,	Wunnamptāmōonk, waantam-
	[coonk.]
Judgment, a mistake,	Wussittāmōonk, puhtantant***
Loathing,	Jishontāmōonk. [p. 8.]
Love, hatred,	Womonittūonk, sekeneadtūonk.
Joy, their joy,	Wekontāmōonk, cowekonta-
	moongannco.



Joy, or gladness,  
Sorrow,  
Sadness, mourning.

Fear, our fear,  
Boldness,  
Trust,  
Hope.  
Anger,  
Despair,

Pleasure,  
My pleasure,  
Thy pleasure,  
His pleasure,  
Our pleasure,  
Your pleasure,  
Their pleasure,  
My pleasures,  
Thy pleasures,  
His pleasures,  
Our pleasures,  
Your pleasures,  
Their pleasures,  
Our own pleasures,

Thy own pleasures,

Shame,  
Envy,  
Mercy,

Miskouantamōonk.  
Unkquanumōonk.  
Kittūmongkeneunkūssūonk,  
mōonk.  
Wabēsūonk, ncowabēsūonkānun.  
Kenompān, unkūssūonk.  
Papahtantamōonk.  
Annoōssūonk.  
Mosquantamōonk.  
Mat-anncoosunok, wuttamanta-  
mōonk.  
Tapeneamōonk.  
Nuttāpeneamōonk.  
Kuttappeneamōonk.  
Wuttappeneamōonk.  
Nuttappeneamōonkānun.  
Kuttappeneamōonkāno.  
Wuttappeneamcoonganō.  
Nuttappeneamcoōngash.  
Kuttappeneamcoōngash.  
Wuttappeneamcoōngash.  
Nuttāpeneamcoonganunōnash.  
Kuttāpeneamcoonganunnōnash.  
Wuttāpeneamcoonganōōash.  
Nehenwonche, nuttāpeneamco-  
onganunnōnash.  
Nehenwonche, kuttāpeneamco-  
ongash ;

*et sic deinceps.*

Ogkodchuonk.  
Sekeneādtūonk.  
Ummonanitteāonk.

### *Of Fish.*

Fish, fishes,  
A fisherman, -men,  
A net, nets,  
A line,  
A hook, hooks,  
Codfish, an eel,  
An oyster,  
A whale, whales,  
A sturgeon,  
A bass, an herring,  
A haddock, a trout,  
Clams,

Nāmās, namasscoog. [p. 9.]  
Nattcohquinnuaēnin, -nuog.  
Āshāp, āshāppog.  
Peminneaht, ome.  
Uhquōn, -quānash.  
Anishāmog, queques, nequittika[t]  
Chūnkō, apwonnah.  
Pootab, pootabaog.  
Kōpposh, kaskōhat.  
Qunnammag, ōmmis, -sūog.  
Pākonnōtam, mishquškōu.  
Sūkkissūog.

### *Of a Garden.*

A garden, gardens,

Tannohketeaonk, -ash.

A bank,	Wussappīnuk, -quash.
A wall,	Quissukquannūtonk.
A hedge, a fence,	Chippinnūtunk, wōkōncos.
An orchard,	Ahtëuk, metukque.

*Of Garments or Cloathing.*

A dress,	Wāwāmek.
A garment,	Aukcoonk.
Linen cloth,	Mōnak, ashuppāūneg.
The thread of life,	Tūppun pomantamcoonk.
An hat, stockings,	Onkqueekhco, muttāssash.
An iron chain,	Mowāshak sausakintumūuk.
An English shirt,	Choquog wittishatāneck.
A thin pair of breeches,	Wussāppineesuog petappiyaēo***
A coat, a neckcloth,	Petushquishāūonk, kehkishin***
Shoes, a shoe-string,	Mohkissonash, mattokquōnnape.

*Of Herbs and Flowers.*

[p. 10.]

An herb,	Ahketeamuk, moskeit.
A flower,	Uppēshou.
Watermelon,	} or a raw thing, { Ohhosketāmuk. Moonosketāmuk. Quinosketāmuk. Kosseppēshou.
Cucumbers,	
Muskmelon,	
A rose or lily,	

*Of Husbandry.*

Employments,	Uppissaiyeuonganooash.
Work, (or office,)	Anakausonk.
Recreations,	Uppompooongunooash.
A laborious husbandman,	Anakausē obkehtaēnin.
Ground, soil,	Ohké, ahteuk.
A field, fields,	Ahtëuk, ahteukkōnash.
Dung, a meadow,	Annōhke, wōssōskeht:
Grass, hay,	Oskosk, mosketūash.
Seed, harvest,	Wuskannēmīneash, kepenumcoonk.
Stubble, rubbish,	Sequssōnkash, anosketūash.
A whip, a barn, barns,	Sauwāpponk, mechimukkōmuk, -wosh.
Straw, chaff,	Seekpoghonkash, wasadteamīnash.
Bread, corn,	Petukquineg, eachimmīneash.
An Indian bean,	Kehtohteae mōnasquisseet.

*Of an House.*

A spacious house,	Wunnenōnkquat wetu.
A little house,	Peukkomukquem.

A meeting house,	Maeyeakomuk.
A stone, a wall,	Hossûn, nutonk, mat sampwi.
A door, doors,	Usquont, -tâmash.
Out of doors,	En poquatchit.
A chamber,	Chippikômuk.
A cedar post,	Utchikûppemis appas. [p. 11.]
A window, windows,	Kunnatequanick, kenag'kînneg, -ash.
A glass window,	Kenagkînnēeg.
A tower, towers,	Qunnuhquekômuk, -qash.
An high tower,	Quinuhquikômuk.
A board, a tavern,	Passônog, wuttattamwakômuk.
A shop of goods,	Momachiukômuk.
A shop, and goods,	Momachiukkômuk, and moma- chiash.

*Of Household Stuff. Wetoaomwe, Auwohteaongash.*

A chair, or stool,	Appûonk, quenappûonk.
A seat at the table,	Ahpappûonk ut taspcoonganit.
A chest, a hand basket,	Puppohkshog, sogkissânute.
A vessel,	Weaskq.
A smoaky chimney,	Quosoht wannachkêmuk.
Soot, an oven,	Penoht, auhtanneeshnîmmuk.
A kettle, knives,	Ohkuke, eteaussoukash.
A ladle, or spoon,	Kuhpohhonk, quonnam, kunnâm, koppodheeg.
A broom, an ax,	Checonnachatôonk, togkong.
A bed, a mat,	Appin, matasquas.
A key (my),	Nuppohquashadtikquontonk.
A bottle, powder,	Quâncoowask, sabuck.
A blanket,	Pinaquet, qunnânnonk.
A light, or candle,	Wasâquonânêtick.
A candlestick,	Wequânânetekonnâuhuk.
My cup, cups,	Nootattamwaetch, -uash.
A dish, or tray,	Wunnonk, moonaeach.
A needle, or pin,	Ohhomaquesuuk.
A sharp knife,	Keenneehquog.
A rasour,	Chequâdwêêhquog.
Publishment,	Tohquinnîttue, wetanatue wus- suhqhonk.

*Of Kindred. Papaume Owatûonk.*

[p. 12]

A marriage,	Wetouatûonk.
A good condition'd husband,	Womâsûe ouwasêkkîen.
A family, a wife,	Chashiyeûonk, mittumwûssis.
Your family,	Kutteashinnûnnêonk.
A virgin,	Penomp.
Our virgins,	Nuppenompomunnônog.
A wooer,	Kodtouseentamwaênim.



A great portion,  
A widower, a widow,  
A kind heavenly father,

Thy father, fathers,  
Her mother,  
A mother, a son,  
My daughter,  
A daughter, a brother,  
Your son, thy sons,  
A sister,  
A grandfather,  
A grandmother,  
An uncle, a cousin,  
Ancestors, forefathers,

First parents,  
Posterity,  
A bastard,

Onkquättonk, missi chippohoonk.  
Mohkodtaēnin, sekāuishq.

Womōsūe kesukque wuttooshī-  
mau.

Koosh, kooshshoog.

Wutchēhwau.

Wuttookāsin, wunnaumonien.

Nuttōnnees.

Wuttonnin, oowemättin.

Kenōmon, kenaumōnog.

Wetompasin, asuh netat.

Wuttōtchikkīneasin.

Wuttookummīsin.

Ooshesin, wodtonkqsin.

Kehche, negonne wutchettuon-  
gānog.

Noochettuonganunnōnog.

Wunnechanoooh, pometiōnk.

Nanwetūe.

#### *Of Meat.*

Comfortable food,  
Fastings,  
An high table, a trencher, &c.  
Bread, crust,  
Milk, flesh,  
Pipes and tobacco,

Winne metscoonk.

Mat metsuongash.

Quinuhquí auhottashpūmuk.

Petukquīneg, koshkittake.

Sogkōdonk, weyaus.

ūhpucōnkash and ūhpō-  
onk. [p. 13.]

The elements in the sacrament,  
Subsistence.

Woskechéyeūe.

Wutteagueyenooonk.

Oyl, a dinner,

Pumme, } Pohshequāe metsu-  
Sammee, } onk.

Breakfast, supper,

Nompoāe metsuonk, wunnonkūp-  
pōonk.

The Lord's supper,

Sontimoe mishadtuppōonk.

#### *Of Metals.*

Metal, metals,  
A digger of gold and silver,

Unnehtchoōkkod, -ash.

Natoohtehash, or nahnatoohhte-  
āhhog.

Mines,

Misséhchōog.

#### *Of a School. Auhtonnetontomuck.*

A schoolmaster,  
A scholar,  
Learning, teaching,

Kuhkootumwehteaēnin.

Kodnehtuhto.

Kodnehtōhtoōnk, kuhkootumweh-  
teaonk.

A little book,  
A pen, a letter or word,  
The word of institution,

Peawussukhonk.

Meek, kuttooonk.

Kuhqutcomoe wuttinncowaonk.

God's word,	Wuttinnocowaonk God.
A sentence, proposition,	Pogkodtittummoonk.
A command,	Annooteammoonk.
An hard lesson,	Siokke kodnehtantmoonk.
Rule, rules,	Kuhkehheg, kuhkehhegash.
An exercise, <i>pl.</i>	Kuhkootumwehteaonk, -ash.
Proverb, proverbs,	Nupwowaonk, -ash.
A story, stories,	Unnehtongquat, -ash.
Sense or meaning,	Nauwuttammoonk.
A prophet,	Quoshodtumwaen.
Degrees,	Chippaiyeut, chippénukkenoon- -ash.

*Of the Senses.*

[p. 14.]

The sight of the eyes,	Naumoonk muskesükquash.
A quick hearing,	Tiätche notamoonk.
Smell, taste,	Munnauntammoonk, qutchehta- moonk.
A fine taste,	Wesküppehteammoonk.
The touch,	Missinumoonk.
A colour, a stink,	Unnissüonk, machūmonquat:
A sweet smell,	Wechimcoquat, <i>or</i> wetimunkqut.
A sound,	Wuttitchunkquontoowāonk.
A loud sound,	Mushontūwou.
A pleasant laughter,	Winne tahansha, <i>or</i> ahanshāonk.
A weeping, a sigh,	Moonk, mishannaumoonk.
A strong fancy,	Menuhki tunnantom, <i>or</i> unnanta- moonk.
A good memory,	Wunnegen mehquontamoonk.
Much sleep,	Moochéke kauēonk:
Long watching,	Seepee askoowheteāonk.
A dream,	Unnukquamoonk.

*Of Ships.*

A vessel, <i>or</i> ship,	Kehtoonog, -wash, <i>pl.</i>
A boat <i>or</i> canoe,	Peontāem, mussōan.
A sail, a mast,	Sepakhunk, quonnohtake.
An anchor, a cable,	Kussuppanunkquank, peāmen- yaht.
Head, stern,	Negōnut, wutchitūt.
A pilot, <i>or</i> master,	Monchahiteaēnin.
A passenger, passengers,	Ncottohtamwaēnin, -nuog.
A ship carpenter,	Kehtoonogquehtaēnin.
Mariners,	Pūmmuhshottoeninuoq.
Prosperity,	Wenawetuonk.

*Of Time.*

[p. 15]

Time, times,	Ahquompi, -yeuash.
Opportunity,	Wunnupkomiyāonk.

A quarter of an hour,	Yauwe chippag hour.
A day, days,	Kesūkod, -ash.
Daytime,	Kesūkkáttae ahquompi.
Next day, <i>or</i> two days hence, } ( <i>or</i> ago),	Nesqunnoh, nesūkquinōgkod.
Three days hence,	Nishikqunnohquod.
Four days hence,	Yauukqunnohquod.
Tomorrow,	Saup. (Vide page 102.)
Seven days hence,	Nesasuk tashikqunnohquod, &c.
Break of day,	Pootouwāshâ.
Market day,	Oattechchae ukkesukodum.
Our days,	Nukkesukodtumunnōnash.
All the day long,	Mamusse quinne kesūkod.
Sun rising,	Upposhpishaonk nepaz.
Sun setting,	Oowayaonk nepaz.
Morning, noon,	Nompoae, pohshequae.
Night, nights,	Nukkon, -ash.
Afternoon,	Quâtuhquōhquâ.
A week, <i>or</i> one part of a month,	Nequt chippi pasuk keessoocht.
Lord's day,	Sontimcoe kesukod.
Sunday, Monday,	Assannitta, nesikquīshunk.
Tuesday, Wednesday,	Nishikquinīshonk, yauquinīshonk.
Thursday,	Napannatashikquinīshonk.
Friday,	Nequattatashikquinīshonk.
Saturday,	Nesasuk tahsheke sūkod.
A year, years,	Pasukkodtummō, -ash.
Ages, spring,	Ahontseongash, séquan.
Fall, summer,	'Ninnauwāet, nepinnāe.
Winter, childhood,	Poponāe, mukkiesūoonk.
Old age, an age,	Kehchēhi, mohtontamōonk.
A month,	Nepauz.

*Of Trees and Shrubs.*

[p. 16.]

A good plant,	Neahketeāmuk.
A tree, trees,	Mehtuk, mehtukwash.
Wood, woods, a log,	Touohkōmuk, -gut, quttōw.
A bough, boughs,	Pohchātuk, -quīnash.
A leaf, leaves,	Wunnēpog, -wosh.
The bark of a tree,	Mehtūkque wunnadteask.
The root,	Wutchāppehk <i>or</i> wottapp.
The fruit,	Mehtūkque mechummūoonk.
A nut, nuts,	Annahchim, -inash,
Walnuts,	Wussoohquattōminash.
A strawberry,	Wuttahminneoh.
A blackberry, <i>pl.</i>	Wuttohkohkoominneōnash.
Wood,	Wuttoohqūnash, <i>or</i> mishash.
Oakwood,	Wesokkūnk.
White oak, red oak,	Pohkuhtimis, wesattimis.
A walnut tree,	Wusscohquattomis.
Cedar, pine tree,	Utchukkūppemis, koowās.



*Of Virtues and Vices.*

Virtue, virtues,	Podgodchewunnëgen, -ash.
Religion,	Peantamöonk.
Grace,	Kittummateanutteaonk.
Vice,	Ompuwussëonknunkquat.
Wickedness, sin,	Matchetöonk, matcheseonk.
Transgression,	Matcheneheáonk.
Iniquity,	Panneusseonk.
Sobriety, civility,	Maninniyeüonk, umukquompöonk.
Valour, chastity,	Kenompäonk, kohkonantamöonk.
Temptations,	Qutchuhüwaöngash.
Justice (done by a private person),	Wussampweusseonk. [p. 17.]
—— (—— by a magistrate),	Sampwewussittamöonk.
A justice, justices,	Nanauunnuaënin, -nuog.
Modesty, or shamefacedness,	Unninanumöe, maniinissüonk.
Humility, truth,	Hohpöonk, wunnomwaonk.
Liberality, or bounty,	Nanäuwe, aninumoadtüonk.
Industry, or diligence,	Menehkenitteae, wowuttöüssöonk.
Duty, or obedience,	Nöoswetamöonk.
Patience, constancy,	Maninnissüonk, nagwutteaeeyëonk.
A friend, friendship,	Netomp, öowetompoonk.
Communion,	Wetommmuäonk.
An enemy,	Matwau.
Peace, pity,	Wunnohteaonk, nohteonteanittüonk.
Mercy,	Monanëteaonk.
Mercifulness,	Kittumonteanittüonk.
Thankfulness,	Tâbâttoiantamöonk.
Godliness, un-	Manittöonk, mat-*
Honesty,	Papohtanumukqussüonk.
Charity,	Mishe womosüonk.
Folly,	Tohnöocheyeüonk.
Craft, or guile,	Aiontogkoie, ompuwussüonk.
A knave, knaves,	Aiontogkomp, -aog.
From a knave,	Wutchiyewö, aiontogkomput.
Pleasure,	Tapeneamöonk, (Vide, p. 8.)
Gluttony,	Wussomuppoöonk.
Drunkenness,	Wussomsippamöonk.
Adultery,	Mâmosue, nanwunnöodsquâwäonk.
Fornication,	Nanwunnöodsquâwäonk.
A whore, whores,	Nanwunnöotsquâwäënin, -nuog.

---

\* *Mat* is equivalent to the negative *un*, in the English column. *Edit.*

A lie, lies,	Panncowāonk, -ash. [p. 18.]
A liar, liars,	Panncowaēnin, -nuog.
Sauciness,	Eiiske, <i>or</i> wussaūme kogkehtii-mau.
A busybody,	Weogkehteūnkik onkatoh unniyeūonk.
Thriftyness,	Wenauwetūe, unuhkommiāonk.
Prodigality,	Mogke, mogkcoe pomantamōonk.
Covetousness,	Aiahchcōāntamōonk.
Rashness,	Tiadche ussēonk.
Madness,	Kogkeaonk.
Cowardice,	Sohquompooonk.
A coward,	Sohquompooo.
Slothfulness,	Sāsekeneamōonk.
Inconstancy,	Mat-nagwutteanumōonk.
Stubbornness,	Menuhke cheketamōonk.
Souldiers,	Aiyeueteaog.
War, wars,	Aiyeutiionk, -ash.
A drunkard, pl.	Kogkesippamwaēnin, -nuog.
A thief, thieves,	Kummcotowaēnin, -nuog.

---

In God's behalf,	God ne papaume.
Ordinary generation,	Wosketompae wunnaumoniyeuonk.
Image,	Wuttinnussūonk.
A mystery,	Siōgkok, -kish.
A lawgiver,	Naumatuonganehteānin.
In the power,	Ut menehkesuonganit.
Protection,	Nanauunnittuonk.
Institution,	Kuhquttumooonk.
Tradition,	Menaonchummooonk.
Judaism,	Jewse-asēchek.
A notable mean,	Papane anwohchaonk.
Circumstanstials of our life,	Pomantamooonkane, nuttisseonkanunnonash.
Every minute,	Nishnoh chohki.
Controversy,	Pussōmatiionk.
A sabbath-breaker,	Poohqunnussabbath daenin. [p. 19.]
Adversaries,	Aiyeuukonukghettīcheh.
Conversation,	Wosketompae pomūshaōnk.
A covenant of works,	Anakausongahe wunnōwaonk.
Conversation, <i>or</i> behaviour,	Wuttunniyeuonk.
Event,	Ushpunnaonk.
Example,	Ūs-huwāonk, usseonk.
On the cross,	Pummetunkapunnegkānit.
The distance,	Pehteohkoadtūonk.

A right end, <i>or</i> purpose,	Sampwi natwontamōonk.
Our interest,	Nutchippiyeumun.
Mankind,	Wosketompae unnissuonk.
A mediator,	Wunnohteahawaēnin.
Nature,	Wuttinnepomantamōonk.
Power of the sword,	Menuhkesūonk togkod tegāne.
Provision, supply, means, help,	Aninumoadtūonk.
Snares,	Ahpheheonooash.
A sign, <i>or</i> seal, <i>or</i> character,	Kuhkinneasunok.
Workmanship,	Ukkezteauoh.
My servant, my servants,	Nuttinninnuum, -og.
Thy servant, servants,	Kuttinninnume, -og.
His servant, pl.	Wuttinninnūmoh, -mog.
Our servant,	Nuttinninnūmun.
Our servants, pl.	Nuttinninnumunnōnog.
Your servant, pl.	Kuttinninum, -og.
Their servant,	Wuttinninumō.
Their servants,	Wuttinninumōog.
A servant,	Wuttinninūmin.
A trick,	Nehhittūonk.
An head, <i>or</i> point ( <i>in a sermon</i> ),	Muppāhkukh, <i>or</i> chippi.
One, <i>or</i> a person,	Howannooonk.
Sports,	Kussouosoōe puhpoōonkash.
Several violations,	Monatash poohqunnumooonkash.
Covenant of grace,	Monanteae wunnōwaonk.

*Adjectives.*

[p. 20.]

Almighty,	Wame manehkesit.
Absolute ( <i>natural</i> ),	Wuttinne pomantamcoongane.
Actual, all,	Usseae, wame.
Let me alone,	Ahqhhe.
Alone,	Webe.
All alone,	Nomsiyeuē, wukse.
I was alone,	Nunnānsiup.
Another man, <i>or</i> house,	Onkatog wosketomp, asuhwetii.
Any body,	Nanwe, howan, auwon.
Any man, any wood,	Nanwe wosketomp, nanwe mi-shash.
Antient times,	Negonne-quompiyeuash.
Approved,	Winne.
Approved of God,	God ōwowenōmuh.
Too apt, apt,	Wekonche.
Squint eyed,	Pānikquā.
Awry, <i>or</i> crooked,	Wonhkēscō.
A bad, <i>or</i> evil sign,	Matchit kuhkinneasunok.
A bad man,	Matche wosketomp.
A bald head,	Musantip.
Baldness,	Mosanupaonk.



Bald,	Moosi.
Barren, base,	Mehcheyēne, matche. wenushaonk, <i>subs.</i>
A begging fellow,	Weenshāē pukkiskättees,
Below, beyond,	Ohkeiēu, onkkōue.
Big with young, big,	Wompēquo, mishee.
Bitter (moan)	Wesōgke mcoonk.
Bitter water	Wesattippog.
Black wolf,	Mcoi <i>or</i> mōwesco mukquish- shum.
Black face,	Moannequau.
Blind wretch,	Paukinnumōe kittūmonkiese.
Blue,	Peshai.
Blue colour,	Peshānnōquat.
Boiled meat,	Kēstāe weyaus.
Both,	Naneeswe.
Both parts,	Neescoog chippissūog,
Bowed or bent,	Wonkkinnosūonk, sauappinnōsu.
Bountiful friend,	Womāsue netomp.
Bright shining sun,	Pahke, wossumōe nepāz.
Broad,	Wahwame, kishki. [p. 21.]
In brief,	Tiohque nissim.
Brute, beast,	Mat watāmoe, puppinashim.
A calm season,	Auwepūe ahquompi.
A certain,	Aiānoe.
Careful persons,	Nanauantamōe missinnūog.
Chaste spouse, (chast,)	Pogkodche womonneg.
Peaceable,	Oggossoadtii.
Cheap, cheerful,	Wunnoādtūe, wekontāmoe.
Chief, churlish,	Negonne, chenauōsue.
Civil, clean,	Pissaumatue, pohkoiyēue.
Clear,	Pahtipnippōgādtē, <i>or</i> pakkeyeue.
Common people,	Nanwe missinninnūog.
Convenient,	Wunnohtashae.
Covetous lord,	Aiahchuontamōe sontim.
Crafty or cunning counsels,	Waantam, wunnupwowae ken- osowāonk.
Crooked, cross,	Wonkoi, chenausue.
Cruel tyrant,	Onkque neunkque ayeuteaēnin.
Curled locks,	Wutchipattūkque, mēsunk
Courteous dame,	Wunnenehhūāe, sonksq.
Dainty victuals,	Wekōne metsuonk.
Dark,	Pohkunni.
Dark night,	Pohkintippōhkod.
Deaf ear,	Kogkopsāe, mehtōuog.
Dear, loving,	Wohquonumukqussiue.
Dear price,	Mishoadtue.
Deep well,	Quinonōgkod wuttohhōmong.
Delightful place,	Wunnegin aiyeuonk.

Different tempers,  
A diligent workman,  
Distinct,  
Diverse sorts,  
Doubtfull matters,  
Dreadfull, drunken,

Dry, dumb,  
Dirty sluts,  
Dutiful,  
Each part,  
Each others, each other,  
Early ripe,  
Earnest in business,  
Easy disposition,  
An easy lesson,  
Ecclesiastical persons,

Elect, election,  
Eloquent, eloquence,  
Empty,  
Empty handed,  
Endued with wit,

English,

Envious fools,

Equal sides,  
Especial occasion,  
Everlasting, eternity,  
Every one, *or* man,  
Every thing,  
Evil (substantially,)  
Exact, right,  
Faint,  
Faint hearted,  
A fair girl,  
Faithfull, false,

Famous for goodness,  
Far, fatherly,

Fat cattle,  
Fat ground,  
Few such,  
Filthy communication,  
Firm trust,  
Fit for any thing,

Chagchape nitteahhaongash.  
Menehteantamöe anakausuaënin.  
Chadchaubenumcoe.  
Moochêke chippe niyeûash.  
Chânântamöe teagwassinish.  
Oukqueneunkquat, wussomsip-  
pamöe.

Nunnâpi, mat kakittcoe.  
Nishkeâê nattuppooaenuog.  
Ncoswetamöe.  
Naneeswe, chippag. [p. 22.]  
Nishnoh pâsuk, âausüe.  
Kenuppe kesannōta.  
Chekeantam ut anakausuonganit.  
Wunne maninissūonk.  
Nikkumme nuhtutoonk.  
Moeuwehkomungane nânânuwa-  
cheg.

Pepenauitcheg, kesantamcoonk.  
Tappeneunkqussüe, -onk.  
Mohchiyēüe.  
Mohchiyeue menitcheg.  
Mechimuhkonittii, nashpe nehto-  
antomōonk.

Chokquog, chogquussuog, *pl.*; wa-  
tâhkōonog, *such as wear coats.*  
Ishkauaussue, nisquetüe mât-  
tammāgwog.

Tatuppéyeu aetōuwe.  
Pâpâne wutcheaj.  
Michemohtae, michemeyeuoonk.  
Nishnoh pasuk, *or* wosketomp.  
Nishnoh teag.

Machuk.  
Piuhsukke.  
Sohqutteahhaonk.  
Sohqut teahhaue.  
Wunnetüe nonksqua.  
Papohtanumukqussue, assooke-  
kodteamōe.

Wunnissu wutch wunnetōonk.  
Nauwut, noadt, wuttooshimmau-  
we.

Wunnogque netassūog.  
Wenouohkomuk.  
Ogkossōog netatūppe.  
Matche keketōkâonk.  
Menuhke annunohquēonk.  
ûnauwōhkon, nanweteag,

Flat nosed,  
Fond,  
Foolish whelp,  
Forcible, *or* violent,  
Former chapter,  
Former doings,  
Foreign news,

Foul, *or* dirty,  
Free, liberty,  
Free born,  
Frequent, fresh,

A fruitfull summer,  
Full,  
A full barn,

A man full of envy,

A house full of goods,  
Fullness,  
Gentle *or* tame,  
A gentleman,  
General,  
Glad enough,  
Glorious, godly,  
Good men,  
A good house,  
Good commandments,

It is all for good : *subst* :

He is gray before he is good,

Let your speeches be good,

Good, better, best,

---

Gray headed, gray,  
Great God,  
Greatest evils.

A great estate,  
A great man,  
A great beast,  
Greatness, weightiness, momen-  
touness,  
Greedy gut,

Nenēque mutchan. [p. 23.]  
Sohqutteàhae.

Assootūe wuskōsshum.

Chekewe.

Negouneyeue cap.

Chenohkomūe usseongash.

(Nussitongquot) nowadtit wut-  
tissittōngquot.

Nishkeneunkquat, *or* ukkohkeai.

Nanauwe, nanauweyeuonk.

Chippinninnūe netu, -onk.

Nagwutteae unninuhpūkquan  
(namas.)

Musseggitteōe kissittoō.

Numwae, pahshanne.

Numwametchmu mechimukkō-  
muk.

Wosketomp numwae ishkaus-  
sūonk.

Wetu numwohta momatchiash.

Wunnumwohtoonk.

Nonnausuōonk.

Wenauetuēnin.

Nanwe mamusseyeue.

Wekontamcoonk tāpi.

Sohsumooe, manittoe.

Wunnetoue wosketompaog.

Wunnegen, (*or*) wunne wetu.

Anncoteamcoongash wunnegūn-  
nash.

Ne wame wutche wanegkuk, (*or*)  
wanegik.

Noh wompequau, asqunwunne-  
tookup.

Kuttinnohquātumooongash wun-  
negenna.

Wūne, auwannegen.

Wunnit (*things.*)

Wunnissu (*persons.*)

Wompontuppāonk, wompishocki.

Mussikkenōe God.

Mohsag (*sing.*) mogakish  
matchukish. [p. 24.]

Mussi wenauwetūonk.

Missugken wosketomp.

Mishee puppunasshim.

Missugkencoonk.

Wussomuppōe menogks.



Green apron,	Askosque attoh.
Gross, <i>or</i> horrible,	Nishkeneunkkque,
Guilty,	Pohquinumõe, keessantamõe.
Hairy bear,	Ukkeesshãe moskq.
Half a bushel,	Pohshe quttohhumooonk.
Happy, happiness,	Wunniyeu, -onk.
Our happiness,	Nooniyeuonkanunnônash.
Hard, or difficult,	Siokke.
A hard stone,	Menuhki qussuk, (hussún.)
Haughty, or proud,	Quinuhqui metah, petuanumõe.
High, and mighty,	Quinuhqui, <i>and</i> menekësü.
An high house,	Quinuhqui wetu.
An high man,	Quinukquësü wosketomp.
Hoarse,	Nohtoommuoõonk.
A hoarse voice,	Tanne ontowãonk.
An hollow thing,	Puppuhke teag.
Holy exercises,	Wunnétupantamwe wogkouëonk.
The holy bible,	Manittcoe wussukwhonk.
Holy, or religious seeds,	Peantamwe usseongash.
Holy rest,	Wunnetupantamwe anwohsinnoo-onk.
Consecration, or making holy,	Wunnetupantamwahettuonk.
Honest labour,	Sampwe anakasuonk
Honourable,	Quttiantãmwe.
How many men,	Tohtohscoog wosketompaog.
How many days,	Tohtohshinnash kesükôdash.
How great, how good,	Uttoh missi, uttuh-en wunnetoo.
Humble beggars,	Hohpcoe wenshaerinüog.
Ignorant,	Ascokitcheg.
Imperfect creatures,	Mat pahkesüe oâasineg. [p. 25.]
Imperfections,	Mat panuphettuonk.
Impossible,	Noskonongquot.
Immortal,	Mat nuppcoe.
Industrious,	Wuttooantamwe.
Infallible,	Matta assokekedteamõe.
Infinite,	Matta wehquishinnõe mat, wohkükquõshik.
Inward delight,	Unnõmutteahãe wekontamcoonk.
Intire, or whole,	Ycowame, <i>or</i> mamusse.
Joyful feast,	Miskouantãmoe mishodtuppõ-onk.
Irreconcilable,	Mat wunnohteae.
Just, just so,	Sampwi, tâtüppéyeu.
Kind husband,	Wunnenëhhuãe wasükkien.
A knowing ladd, pl.	Wâtãmõe wuskenin, wuskenesp, l.
A lame creature,	Quinnukquesukekeshkhuowae ãoas.
Last year,	Neyãnat.
This year,	Kakod.

Large, late,	Mummeshki, nauohqômpumükup shai.
Latter part,	Momiches, chippi.
Late at night,	No uttippôhkod.
Lawful authority,	Nâmatue nânâwnuncowaonk.
Lazy folks,	Segeneamöe missinnin.
A lean person,	Ônauwussüe missinnin.
Learned physicians.	Nohtogtogik pouâskehtuaeninüog.
A thing left,	Neteag nogkodtümuk.
Left handed,	Nummatchu.
Light heeled, ( <i>or</i> footed,)	Nonkkê sittont.
A light burden, or heavy,	Nonkke weânun, <i>or</i> tuhkêquan.
Like men,	Wosketompaut.
Like-unto, like,	Tatüppe, tatüppeneankquat.
They are made like, ( <i>conforma-</i> <i>ble</i> ,	Tahîppeyeu, -oog.
And the like,	Kah nish ne annakisk.
Limber cloth,	Noohkie monage.
A little lisping,	Ogkosse sekontôwau.
A little man,	Peasissu wosketomp.
A little house,	Peakômuk.
Little, least,	Peawe, nanphepeawag.
Your little legs,	Papewe kuhkonttash.
A little heaven,	Peamese kesuk. [p. 26.]
A little time,	Tiahqui ohquompi.
A little trouble,	Ogkuhse wuttamehpunnâonk.
A very little bird,	Nanpeh peississu pussuhkis.
Loathsome hole,	Nehehanumükquat wonog.
Long legged,	Quinukkontâonk.
Long time,	Quinni } ahquompi.
Long experience,	Seeppe } ahquompi.
Long way,	Seeppe pahkontamcoonk.
Lonely town,	Nôadit may.
Loose tongued,	Nonsee ootan.
Low barn,	Puppogque ménan.
A low man,	Tiôhquohque wechumükkomuk.
Lowest,	Tiôhquohqassu wosketomp.
Lusty and tall,	Netachquohquohk, tiôhquôn- quat.
Mad, maimed,	Papassununkqüssü, quinuhqüssu.
Malitious,	Kogkeae, ncochîmwe.
Manifest folly,	Nishkeneunkque.
Many men,	Watouwahûau tohncocheyëunuk.
Many deaths,	Monaog wosketompaog.
Many bears,	Monatash nuppoongash.
Mean parentage,	Monaog moshquog.
Mere dunce,	Kittumôngke wutchiyëunuk.
A meet season,	Webe, <i>or</i> papaquanne asscotii.
	Wunnohkorimiâe ahquompi.

Merciful, middle,  
 A mild speaker,  
 Mindful of sin,  
 Mindful be of the,  
 Miserable,  
 Modest,  
 Moral,  
 Much, more, most,  
 Most of the things,  
 Too much, so much,  
 How much shall I give you,  
 Much longer,  
 Narrow compass,  
 Naughty, near to,  
 Death is near,  
 Neat manners,  
 Necessary,  
 Beings, *or* things necessary,

Neither he, nor she,  
 Neither of them,  
 New, news,

Newness of life,  
 Next,  
 Noble man,  
 None, nothing,  
 Obscure, *or* hidden,  
 Other, *or* another,  
 Other men,  
 Another way,  
 Often,  
 Old ways,  
 Old birds,  
 Original, outward,  
 Original, pagan,

Pale, a pale man,  
 Particular, *adj.*  
 Perpetual motion,  
 Plain way,  
 It is plain, *or* manifest,  
 The thing is very plain,  
 Pleasant company,  
 Pleasant weather,  
 Pleasant walking,  
 Plentiful harvest,

A plentiful table,

Monanitteae, nanasshoûwe.  
 Maninnekek kuttcohkaënin.  
 Nanauantamooonk matchesëonk.  
 Nanauantash wutche ne.  
 Kittumongkeneankquat.  
 Maninissish.  
 Mat ôsoowunnamcoe.  
 Moochêke, kooche, anue.  
 Anue moocheke teaguassinish.  
 Wussômme, tohshe.  
 Toh kittedashinnūmaûish.  
 Kooche wonk.  
 Tottôdchi aiyeuonk. [p. 27.]  
 Matche, passoocheyeu-ut.  
 Nuppcoonk passwappu.  
 Wunnequuttianumcoonk.  
 Quenauhikkoe, quenauok.  
 Teanteaguassinish, quenauhua-  
 gish.

Mattanoh.  
 Matta nag pasuk.  
 Wuske, ûnnuhtamcoonk, achmco-  
 wonk.  
 Wuske pomautamcoonk.  
 Neanak.  
 Nummeskântamoënin.  
 Matta pasuk, monteag.  
 Piussükke, attohtossu.  
 Onkatog, onkatogig, *pl.*  
 Onkatogig wosketompaog.  
 Onkatog may.  
 Moochêkit, nômpé.  
 Nukkonne mayash.  
 Nukkonnîshâog.  
 Nukkonne, woskeche.  
 Wadchaubukkûe, matta peuhtam-  
 we.

Wompekisheeëe wosketomp.  
 Nanasiyeue.  
 Nagwutteamoë wogkouëonk.  
 Wunnummayôgkod.  
 Pahke unni.  
 Ne pogkodche pahkneunkquat.  
 Wunnëgen wechiyeumitchik.  
 Wunnohquot.  
 Kissontommoshâonk.  
 Mishimmechîmûe kepînumcoo-  
 onk.  
 Mishimmechumcōe tashpooonk.



Poor, poverty,	Matchekûe, kittumungeneyeuco- onk.
Present trouble,	Poswohtae wuttamantamcoonk.
Present to,	Anaquabhettit, [p. 28.]
Pretty well,	Anukkowewunnegen.
A pretty fellow,	Wunnissûe missinnin.
A pretty thing,	Mosunnoquat teag.
Principal,	Negonneyeue negonneyeuuk, <i>pl.</i> negonneyeucogish.
Secret } revenge,	Keme annotaonk.
Private }	
Prodigal son,	Mohtompashaeninnûe wunnau- monien.
Profane villain,	Papaquanne aiontogomp.
That is proper, <i>or</i> right,	Wunnohteai, ( <i>or</i> ) ne ûnnî.
Prosperous gale,	Wunnopkommîae wattin.
Prosperous men,	Wunnohkommîae wosketompaog.
Proud rogues,	Pehtuanummoe aiontkkoioig.
Publick,	Pohquae, pahpeqâontâmuk.
Pure trade,	Wunne teagwassinnu.
Quick,	Tiadche, a kenuppe.
Quick witted,	Kenûpantamoênin.
Quarrelsome,	Penuanitteae.
Rare apples,	Wunnemechimmûonk.
Rash talk,	Chitchikque kuttoonk.
Raw as a piece of meat,	Askin neane kodehûkhi weyaus.
Ready to do good,	Pahtsû wunnenchhuônât.
May be prepared, <i>or</i> ready,	Woh quaquashweeog.
Reasonable, rebellious,	Enomaiyeue, cheketamöe.
Red, regular,	Mishque, kuhkuhhegâne.
Religious administration,	Manittoompae usseonk.
Resolute,	Pogkodântam.
The rest of the men, them that are left with some gone, }	Sequishonchik woskêtompaog.
Restless,	Matta anwosunöe.
Rich, right,	Weenauwetu, nenih, ( <i>or</i> ) sampwi.
Right handed,	Kuttinnohkôûne menitcheg.
Ripe soon,	Kesannöhta teanuk.
Roasted round.	Apwösu, petukqui.
Rude behaviour, manner, }	Ponniyëue ûnniyëuonk.
way, state, condition, }	Nuttinniyëuonk, nuttinohkommia- onk.
Sad, sorrowfull,	Ncöwontamöe. [p. 29.]
Safe, <i>or</i> secure,	Nannauwiyeuonk.
The same,	Nenân, nnih, nont nee.
Savage, heathen,	Matche missinnûog.
Saucy, seasonable,	Mat quaquâtâmmöo, wunne.
Security,	Anwohsinnöoonk.
Severe master,	Onkeneunkque sontim,

Shallow, shamefaced,  
Shameless,  
Short breeches,  
In short,  
A short man,  
A short day,

A shrill tone, *or* noise,  
Very sick,  
Sinfull, slavish,  
Well situated,  
Soft, soft wool,  
Small,  
Solemn assembly,  
Some men, some stones,

Sound wind and limb,

Sovereign, sovereignty,  
Sour beer,  
Spiritual,  
Spreading sail,  
Special, still,  
Stooping for age,  
Straight path,  
A strange thing,  
A stranger, *all men are strange*,  
Strong, and subtil, *or* cunning,  
Our strong arms,  
Such glory,  
Such differences,  
Such, as such men,

Such a man,  
Such a day,  
In a man,  
Sudden change in a man,  
Sudden change in a thing,  
Superstitious,  
Sure *or* certain,

Certainty, assurance,

Surviving, sweet,  
Swift feet, *or* men,  
Tall, *and* tender,  
Temporal,  
Terrible thunder,

Pongqui, akodchüe nissuonk.  
Mat akodchüe, keni.  
Tiohqui, *or* tiahkcosüe ogkco.  
Nuttiohquem, *or* Hōwam.  
Tiohkoosue wosketomp.  
Tattauyu, kukesukod tattauyu-  
quiyeuash kesukodtash.

Sashkontoowāonk.  
Poketche môchnog.  
Matcheseae, missinncoe.  
Wunnummahteapūonk.  
Noohkie, noohkeshakānash.  
Peāsik, peawy.  
Qushae *or* miyae (*all*) moeonk.  
Nawhutche wosk, *and* qussuk-  
quānash.

Mat woskesūonk, mat chenesū-  
onk.

Wussontimōe, sontimōonk.  
Seane wuttattamōonk.  
Keteahogkounē, nāashanittiē.  
Sepakinnumōonk monag.  
Nanahsiyeue, aspeh.  
Coskīnuk mohtontamōonk.  
Sampwiyeue may.  
Wuūnoh ne teag.  
Pencowohtea.

Menehkesūe, wunninnūpwoo.  
Menuhke nuhpittenonnonash.  
Neānag sohsumōonk.  
Neanāgish chadchaboaongash.  
Neane, ne néanēsitcheg woske-  
tomp.

Neahanissit wosketomp.

Ohunnag kesukod.

Peenōonkūssuonk.

Peenōonkūssuonk.

Tiadche penōadt.

[p. 30.]

Mat annōteamōe.

Mat chanantamōe, wunnamuhkū-  
tee.

Wunnamuhkutteyeuuk, pahkon-  
tamoe annōsooonk.

Menehteantamhūae, wekonne.

Kenūpshae misseet.

Qunnohquat *and* nōochūmwi.

Muhhogkāe.

Unkquinneunkque pattohqūoh-  
hon.

Thankfull for any thing,	Tabattântamcoe, wutche nanwe, teag.
Thick, thin air,	Kohpoghi, wussâppi woppinnok.
Torn coat,	Tannoghi, petasquishâonk.
Treacherous dealers,	Wnnômpukohteae onnaquisshônchik.
Trembling joynts,	Ninukshae, onaguesuoncash.
True, trusting unto,	Sampwee, papahtantammun.
A twin,	Togquos, ogquos, -suog.
Vain endeavours,	Tahncoche, missontamcoongash.
Valiant,	Kenompâe.
Visible representations,	Nogqüssûe, ogqueneunkqussuoncash.
Unable, and unwilling,	Mat tappinummo, mat wekontâmco.
Universal,	Wameyeue.
Unmarried, man,	Mat mittumwussisuenin.
——— woman,	Wetouadtead, enin.
Unsavory talk,	Mat wetimunkque kekittokaônk.
Unsearchable,	Mat pakodtattinnekontamcoe.
Upwards, heavenwards, utterly,	Kesûkquiyeu, papâquanne.
Uttermost, or utmost,	Tohahhinikqûiquinitteaonk.
Wandering wanton,	Wâwônchik, poniyeue.
Weak,	Noochimcoe.
Wealthy citizens,	Wenouwetû, wuttcotannieog.
Weary travellers,	Sauwinumoe pomisshaenûog.
Weighty matters,	Missiyeye pissaumatuongash.
Wet <i>and</i> stormy,	Wuttapôhquot <i>and</i> nashquittin.
What manner,	Uttôh unni.
Whether, or no,	Uttôkau, asuh matta.
A white wall,	Wompi sassuppokômuk.
Whole time,	Mamisse ahquompi.
Without, within,	Poquatchimîyeu unnommiyeu.
Wholesome,	Papâne.
Whosoever, <i>and</i> whatsoever,	Tokod, howan, <i>and</i> uttohkodteag.
Wicked, wide,	Matchetou, kishkoi.
Wicked men,	Matchetowog, matchetûkeg.
Wild, <i>pl.</i>	Chatchepissu.
Wise, <i>and</i> witty,	Waanam, <i>and</i> wowunnohteawau.
Wonderfull counsellor,	Mohtchantamwe kencoscoaênin.
Worse than the other,	Mat chit onk onkatog.
Worse,	Anue matchit.
Worshipfull,	Wowussumuâe, quttiantamwe.
Worthy,	Tapinumoe, tapeneunkqussûe.
Worthy receivers,	Quagquashwehtamwe, attumunukoog.
Wounded in fight,	Noochimwuttôhwhûssu, ut ayeutionganit.
Yearly payment,	Kogkodtumwae, oadtehteâonk.



Young,	Wuskôntam ; wusketo, <i>a creature not a man.</i>
Rulers in an inferior capacity,	Nanâwinuaeninuog nag ohkeiyeu apitcheg.
Loose principles, <i>and</i> practices,	Piahchumimcoe unnantamog, <i>and</i> usseog.
A fancy,	Unnantamooonk.
Antipathy,	Kussasekinnamcoonk.
A rack,	Tannauwohkumpunnâonk, auwohkompanaonk.
Numbers,	Unnogketamcoonkash. [p. 32.]
Unity, one, first, once,	Pasukcoonk, pasuk, nequt, negone pasûkqut ; pasuk annû, <i>one time.</i>
Two, second, twice,	Nees, nâhohtôeu, nesit.
Second persons, causes,	Nahohtoeu howançoongash, ennomaiyeuash.
Three, third, thrice,	Nish, nishwe, nishwut.
Three commandments,	Nishwe annooteamçoongash.
Four, fourth, four times,	Yau, yaué, yauwut.
Four houses,	Yauunash wetuomash.
Five, fifth, five times,	Napanna, napannaut, napannatashut.
Six, sixth, <del>seven</del> ,	Nequtta, <i>pl.</i> nequttatassuog ; nequttaut, nequttatashut, nêsasuk.
Eight, eighth, eight times,	Shwosuk, <i>or</i> nishwô, nishwôsut.
Nine, ninth,	Pâskoogit, <i>or</i> paskoogun paskoogitut.
Ten, tenth,	Piog, poioggut:
Ten commandments,	Piogquttash annooteamçoongash.
Eleven, twelve,	Piog nabo nequt, piog nabo nees, &c.
Twenty-one, thirty-two, &c.	Neesneechag nequt, nees, &c.
The twentieth company,	Neesneechagehtunk wechiyeutiionk.
Thirty, forty,	Nishwinnechak, <i>pl.</i> suog, yauwinnechak.
Fifty, sixty,	Napannatashinnechak, <i>pl.</i> suog, nequttatashinnêchak.
Seventy, eighty,	Nesasuktasshinnechak, nishwo-tasshinnechak.
Ninety,	Paskoogit tasshinnechak.
One hundred,	Nequt passûkoo, <i>or</i> passûkoog.
One thousand,	Nequt muttannonganog.
One hundred houses,	Nequt pasûkcoash wetuomash.
One hundred men,	Nequt pasukoog wosketompaog.
Ninety men,	Paskookin tasshinnechakodog woske.
Ninety houses,	Paskookin tasshinnechakodash wetuomash.

The fifth particular,  
The sixth,

Napannant chippag.  
Nequtta ut, &c.

## Pronouns.

[p. 33.]

I, thou, he, him,  
We, us, ye, you,  
They, them,  
These men, these things,  
This man, this thing,  
In him, with him, her,  
My, mine,  
My God, my friend,  
My house, my grass,  
Thy, thine, your, yours,  
His, hers, whereby,  
Our, ours,  
Whomsoever,  
Which,  
That house,  
That man,  
Whose son is that,  
Who,  
Who are you,  
I love God whose commandments  
are good,

Nen, ken, noh, nâgum.  
Nenauwun, kenau.  
Nag, nahog, *or* nagumau.  
Yeug, yeush, nish.  
Yeuoh, yeu.  
Ut noh, nashpe nagum.  
Ne, neen.  
Nuk Godum, netump.  
Neke, nummosketiimash.  
Kenaye, yeu kenau.  
Nohne, nish, *or* yeu nashpe,  
Yeu, nenauun.  
Howân ânantam.  
Uttuh, uttiyeu, *sing.* uttiyeusk, *pl.*  
Ne wetu.  
Nô wosketomp.  
Howan wunnaumonut yeuhoh.  
Howan.  
Howan ken.

Whose, *or* of whom,  
Whose book is that,  
What you think,  
  
What manner you think,  
  
What life do you live, (how,)  
What trade are you of,  
What do you want,  
What is your name,  
What do you say,  
What did you hear,  
Thy self, him, herself,

Noowaman God noh, *or* neg wut-  
tanncoteamcoongash wunne-  
gûnnash.  
Howanikyeu, *or* wutchehowan.  
Howan ootuhguohhonk ne.  
Toh kuttinantam, (when a man  
does not speak.)  
Teagua kuttinânkam, (to know a  
man's opinion.)  
Toh kuttinne pomântam.  
Toh kittinanokautuaena.  
Teag kukquenauehhik.  
Toh kittistooes,  
Toh kittinnoowam.  
Toh kuttonenohtam.  
Piuhsükkeken, piuhsükke nâ-  
gum.  
Nuhhogkanônog.  
Kuhhogkawoog.  
Wuhhogkawoh, kuhhog. [p. 34.]  
Nen nunhog.  
Kenau kuhhogkawôog.  
Noh wohôguh.  
Momatchiash wutche nâhog.  
Wunnehenwoncheyeumoo.  
Nehenwonche wuttahtoonk.  
Ketasscotamcōonk kutahtauun.

Our selves,  
Your selves,  
Themselves, your self,  
I my self,  
You your selves,  
He himself,  
Their goods,  
Their own,  
For his own,  
The kingdom thine,

## Verbs.

[p. 35.]

I am able,	Nuttâppĭnum.
Thou art able,	Ken kuttâppĭnum.
He is able,	Nagum tappĭnum.
We are able,	Nuttâppĭnumumūmun.
Ye are able,	Kuttâppĭnumumwco.
They are able,	Nâg tâppĭnumwog.
I was able, thou wast,	Nut, kuttâppĭnumup..
We were able,	Kutt apĭnumumunnōnup.
Be thou able,	Ken tapĭnish.
Let him be able,	Nok tapĭnetch.
Let us be able,	Tapĭnumuttuh.
Be ye able,	Tapĭnumōok.
Let them be able,	Tapĭnumhittich.
Art thou able,	Sun kuttapĭnum.
To be able,	Tapĭnumunat.
Endued him with ability, } or made him able, }	Tappenumwaheau, aiyewanta- pĭnumun.
I abound, thou,	Nummōochûkkohtou, kum-.
To abound,	Missegkinneat.
I did, we did abound,	Nummis, nummisetimunonup.
I adorn, we adorn,	Noossin, noottinnuontamumun.
He adorneth,	Noh wussinnu.
To adorn, or make handsome.	Wussinnu, wussinninneat.
To be adorned,	Wussinnuontamunat.
I will give an account,	Nont nissampoowaontam.
You must give an account,	Nont pish kissampoowamwoo.
To give an account,	Wunnompagunumūnate, (reckon when in debt.)
I advise, or did, I well consider,	Nconatwontam, -up.
We advise,	Nenauun nunnatwontamūmun.
To advise,	Wunnatwontamūnat.
Advice,	Kogkahquttoonk.
To be advised,	Kogkahquttinneat.
I afford,	Nuttinne, magun.
We afford,	* * * * *
To afford,	Enummâgunat.
I did, we did afford,	Nen nummag nummagumunōnup.
Dispensation,	Ummogoonk.
I affright, or did,	Nikkitcheesahteam, -ap. [p. 36.]
We affright,	Nenauun nikkitchesshateamun.
To be affrighted,	Kitchesshanittinneat.
I am afraid, or I fear,	Noowābes.
We are afraid, or do fear,	Noowapantamūmūn, or nowabē- sumun.
To be afraid, or to fear,	Wabesuonnāonk.
God can make us afraid,	God woh noowabesuwahikqun.
I amend,	Nuppēnōwuneūnkus, usseonk.



We amend,	Nuppencowununkqussūmun.
To amend, (Sampweteauunat,)	Pencowunuñkquat.
I am angry,	Nummosquāntam.
We are angry,	Nummosquantamūmun.
To be angry,	Mosquantamunate.
To make angry,	Mosquantamhuonat.
Dont be angry with me,	Ahque mosquānumeh.
I am angry with you,	Kummusquāmmush.
I am angry with him,	Kummosquanum.
His slow anger,	Ummānūnee musquanittamco- oñk.

*Here the prefix Um, is removed from the Substantive to the Adjective.*

His anger,	Ummusquanittammcoonk.
Our anger,	Nummusquāntamcoonganun.
Their anger,	Ummusquantamcoonganoo.
I anoint,	Nussissegquin.
We anoint,	Nussissegquinnuamun.
To anoint,	Sussegquinnuonat.
To be anointed,	Sissequinnittinneat.
I answer, <i>or</i> did,	Nunnampōham.
We answer, <i>or</i> did,	Nunnamppcohumūmun.
To answer,	Namppcohumunat.
Why dont you answer me,	Toh wutch mat nampcohumoog.
To be answered,	Namppoohumoadtinnat.
I appear, we appear,	Nunnogquis, -sūmun.
To appear,	Nogquissinneat.
Appearance, <i>or</i> looks,	Nogqūssuonk,
A pretence,	Woskeche nogqūssuonk.
How does this appear,	Yeuoh toh unnoowāsheau. [p. 37.]
I appease, <i>or</i> did,	Nummahtteānum.
We appease, <i>or</i> did,	Nammaptteanumūmun.
To appease, <i>or</i> pacify,	Mahtteānumunat.
To be appeased,	Mahttennittinneat.
I arise, (numos,)	Nuttomuhkem, <i>or</i> ncowābeem.
We arise, to arise,	Nuttomukkēmun, omuhkenate.
I arise out of my bed,	Nuttomuhkem wutch nuttappin- neat.
God arises me from sleep,	God nuttomuhkinuk wutch kaue- onk.
I arrive, to arrive,	Nootuhtohkom, wuttuhtuhkomu- nat.
I am ashamed,	Nutāgkodch.
To be ashamed,	Ōgkodchinat.
Make me ashamed,	Nutogkodchēhhit.
I was ashamed,	Nutogkodchup.
It ashameth me,	Nutāgkodchehikqun.
It makes them ashamed,	Wuttakodchuwahikkooonneau.

I ask nothing,  
 Thou askest,  
 He asks, he did ask,  
 We ask, ye,  
 They ask,  
 To ask,  
 I assure you,  
 To assure,  
 I attempt, to attempt,  
 To avouch,  
 I awake, we awake,  
 To awake,  
 To be awake, I did awake,  
 I aim at,  
 To aim at,  
 I bargain, to bargain,  
 We have bargained,  
 We bargain,  
 To bark,  
 The dog barks,  
 To be, that is,  
 I be, thou art, he is,  
 We are, ye are, they are,  
 He is my friend,  
 Let him be my friend,

Let us be friendly,  
 He was, we were,  
 Ye were, they were,  
 As they were before,  
 Oh that we were,  
 I beat,  
 I am beaten,  
 We beat, to beat,  
 To be beaten,  
 A stick,  
 I am become a man,  
 I am become, we are become,  
 To become,  
 I beget, we beget,  
 To beget,  
 To be begotten,  
 I begin, we begin,  
 I did begin,  
 Do thou begin,  
 Let us begin,  
 To begin,  
 To be begun,  
 I behold, we behold,

Nunnattootumwehteam monteag.  
 Kenattootumwehteam.  
 Nonattootumwehtean, -up.  
 Nunnattootumwehteamun.  
 Nattootumwehteaog.  
 Nattootumwehkonat.  
 Kuppohkontamwahhinnumwoo.  
 Páhkontamunat.  
 Nen nukkodússep, kodussenat.  
 Wanwōnat.  
 Nuttōōhkēm, un, nuppagis.  
 Toohkēnat.  
 Pagwissinneat.  
 Nummissantamun.  
 Missántamunat.  
 Nutomattinneat.  
 Nummaktommattimun.  
 Nuttomattimun.  
 Wohwökkōnnat. [p. 38.]  
 Anúm wohwōhteau.  
 Aiinneat, nenih.  
 Nen nont, ken nont, nohne.  
 Kenauun yeu, kenauna, nág, na.  
 Nohnoowetompiin.  
 Unnannumnoh noowotompainne.  
 Oowetompāē { unniittuh  
                   { titteauh.  
 Nagum nont, nenauun nee.  
 Kenau ne, nág ne.  
 Nish neánakup.  
 Napeh nont ne ūnuioog.  
 Nen nuttattágkom.  
 Nen nuttattogkomut.  
 Nuttattátdeámun, tadtágkōnat.  
 \* \* \* \* \*  
 Muhtokoomes.  
 Ncowskeetompa.  
 Nuttinni, yumun.  
 Unniinat.  
 Nconaumoni-yeum, yi-mun.  
 Wunnaumoniyeuonk.  
 Wannaumonyemuk.  
 Nenkitche, nukkittcheússem, -un.  
 Nukkitcheussep.  
 Kittcheusseish.  
 Kittcheussetuh.  
 Kittcheussenat.  
 \* \* \* \* \*  
 Kussehnunnáum, nunnaumūmun.

I believe, <i>or</i> did,	Nconamptam, -up.
We believe,	Nconamptamūmun, wunnamp-tashken.
To believe, believe thou,	Wunnamptamunah, wunnamp-tash ken.
To be believed,	Wunnamptoadtinneat.
Faith, Infidels,	Wunnamptamōonk, pan-noowohtogig. [p. 39.]
Infidels,	Mat wunnamptoggeg.
Believers,	Wunnampuhtogig.
Hereticks,	Mat wunnamptoggeeg, neānak wussukwhongane, wunnomwayeouk.
To bellow, <i>or</i> make a noise,	Nishkōwaunat.
I bend, we bend,	Ncōwonkūnum, -un, <i>or</i> ncōnōwānum.
To bend, bending,	Wonkunumunat, ncōwanumcōonk.
To be bent,	Wonkenittinneat.
I beseech you,	Kōwequetummāush.
I beware, you beware,	Nau nunnūkqs, -sumun.
To beware,	Nunnukqussinneat.
Beware of men,	Nunnukqsuoat wosketompaog.
Beware of the sea,	Nunnukqussuontash keitah.
He was betrayed,	Wanassōmit.
I bind, we bind,	Nukkishpinnō, -mun.
To bind,	Kishpinnauūnat.
To bind, <i>or</i> engage us,	Nukkishpinnukqunat.
Obligation, <i>or</i> binding,	Kishpissuonk, <i>or</i> mohttomattuonk.
To be bound,	Kishpissinneat.
I bite, we bite,	Nen nussogkepōōwam, -un.
To bite,	Sogkepōoonate.
I blame, we blame,	Nen nōochum, -ōmun.
To blame,	Wutchumonate.
To be blamed,	Wutchittinneat.
I bless, we bless,	Nen nconānum, nconānummūmun.
To bless,	Wunnaunumonat.
To be blessed,	Wunnanittineat.
To blot out,	Jishkhamunat, jeshkhash num-matchseonk.
I blow, we blow,	Nupcopootontōwam, -un.
To blow,	Pootontouunat.
Bellows,	Popcopotauwanāmuk.
The wind bloweth,	Waban ootshon.
I boil,	Nunnummattchkuhquam.
To boil the pot,	Nepattohkūhquōnat.
Midwife,	Ncōchkuwaenin. [p. 40.]
I am born,	Nummahche neetti.



We are born,	Nummahche nettimun.
To be born, heirs,	Nekinneat, ayuskottumauomuk- keeg.
To bear a child,	Nechanat mukkoies.
To brag, <i>or</i> swagger,	Mishoowānat.
I break, we break,	Nuppookūkkom, -ūmun.
To break,	Poohkukkomunat.
To be broke,	Pookkukkasinneat.
I break a law,	Nuppoohqun naumatuonk.
A law is broken,	Naumatuonk pōchhokossu.
To break a limb,	Pohchohkomūnat, pohchātuk.
I breathe, <i>or</i> did,	Nen nunnāsshām, <i>or</i> -nont.
We breathe, <i>or</i> did,	Nunnasshōmun, -nont nunnash.
To breathe,	Nahnashānat.
I bring, <i>or</i> did,	Nen nuppātton, -up.
We bring, <i>or</i> did,	Nuppattoman nōnup.
To bring,	Pattouūnat.
To be brought,	Pasoowittinneat.
Bring him with you,	Noh pasoo nashpe ken.
Bring my coat,	Patauish nuppetōhkos.
Bring thou, bring ye,	Patunishken, patooooook.
Let him bring,	Pattauitch nagum.
Let us bring,	Patauūttuh.
Let them bring,	Neg patauehhittich.
Dost thou bring,	Sun ken kuppato.
Dost he bring,	Sun noh patou.
Do we bring, <i>or</i> not,	Sun nuppatōmun asuh mat.
To bring thee,	Patauunat.
To bring up any thing from a place.	Patchippohtīnat.
To be educated,	Wunne nehtuhpēkheonat.
I build, <i>or</i> did,	Nōwekitteam, nōwekitteop.
We build, <i>or</i> did,	Nōwekitteamun, nōnup.
To build, to be built,	Wekukkonat, wekukkoadtinneat.
I burn, <i>or</i> did,	Nutchikkos, nutchikkos- sumup. [p. 41.]
We burn, <i>or</i> did,	Nutchikkossūmun, -nōnap.
To burn,	Chikkossumūnat.
To be burnt,	Chikkossinneat.
I bury, <i>or</i> did,	Nupposūkin, -nop.
We bury, <i>or</i> did,	Nupposekinnuwōmun, -nōnup.
To bury,	Poosekinnuwonat.
To be buried,	Poosekinnittinneat.
I buy, <i>or</i> did,	Nuttottōwam, nuttottowap.
We buy, <i>or</i> did,	Nuttaphumumun, -nonup.
To buy,	Taphumanate.
To be bought,	Attowonnittinneat.
Redemption,	Mancowhāonk.
I call, <i>or</i> did,	Ncowēqūtteam, -up.

We call, <i>or</i> did call,	Nōwequtteamumūn, -nōnup.
To call,	Wequtteamūnat.
To be called,	Wequittinneat.
What you call Table,	Toh katusscowetam Table.
What you call a Wolf, } in Indian.	Tohkitteuhin nattoohqus ut Indi- anut.
Called,	Asscowesit.
Calling,	Wehkomāonk.
I do care,	Nen nunnanauantam.
I dont care,	Mat tohnittintupantūnmoo.
To care,	Wuttanantamunat.
I carry, we carry, <i>or</i> did,	Nuttāshun, -nuwamun, -nōnup.
To carry,	Tashinnekonat.
To be carried,	Pumminnegkonittinneat.
I carry a man,	Nukkūnum (nukkūnun) wos- ketomp.
I carry a stone,	Nappummunneeteam hussum.
Do thou carry me,	Kenpumminnegkosseh.
I will carry thee,	Pish kuppumminnegkonish.
Do thou carry him,	Ken pumminnegkos noh.
Do ye carry us,	Kenau pumminnegkoshinneat.
I cast, we cast,	Nussohwhoteam, -un.
To cast, <i>or</i> be cast,	Sohwhokōnat.
I catch, <i>or</i> did,	Nuttohquinūmmun. [p. 42.]
We catch, <i>or</i> did,	Nuttohquinūmmun, -nōnup.
To catch,	Tohquinūmmunat.
To be caught,	Tohquinnittinneat.
I cease, <i>or</i> did,	Nummahteaim, -ep.
We cease, <i>or</i> did,	Nummahteaimun, -nonup.
I charge (a gun,)	Nummechimuhkontūe.
We charge,	Nummechumuhkononun.
To charge, <i>or</i> order,	Mechumuhkōnat.
I am charged much,	Nuttasscowūnum.
I charge thee,	Kummechumahkonish.
I change, we change,	Nuttasscoweennis, -sumun.
To be changed, to look after another manner,	Penoowinneunkqusspinnat.
Change thou, change ye,	Penoowinnunkqusish, -seg.
Let us change,	Penoowinnunkqussittuh.
I chastise, <i>or</i> did,	Nussohsamātoh.
We chastise, <i>or</i> did,	Nussohsamatohwhāmun, -nonup.
To chastise,	Sohsamatohhcoonat.
To be chastised,	Sasamatahwhittinneat.
I cheat, <i>or</i> did,	Nuttasscokekodteam.
We cheat, <i>or</i> did,	Nuttasscokekodteamumun.
To cheat,	Asscokekodteamunat.
I chuse, <i>or</i> did,	Nuppepenam.
He has chose,	Mahcheepepenam.
Choose thou,	Pepenash.

To cherish, <i>or</i> to nourish,	Sokkommcoscowōonat.
I cherish, <i>or</i> I nourish,	Nussohkommoosōwam.
To be cherished, <i>or</i> nourished,	Sohkmoonittinneat.
I chide, <i>or</i> scold,	Nen nunnishquēwam.
We chide, <i>or</i> did,	Nunnishquewamun.
To be chid,	Nishquemittinneat.
	Nuppashoon, -nup, (wutche we- yaus.)
I am choked, <i>or</i> was,	Nuppasshoonūmun, -nonup.
We are choked, <i>or</i> were,	Passhoōnninnneat.
To be choaked,	Nukkechiquabes peminneat.
	Nukkechiquapīnit penin- yoh. [p. 43.]
I am choaked, with an halter,	
I claim, <i>or</i> did,	Nuppehchenūnnam.
We claim, <i>or</i> did,	Nuppehchenunnamumun.
To claim,	Nunpāmūnat.
I clap,	Nutchogkoshkeetham.
To clap,	Chogkoshkittohhamunat.
To be clear, <i>or</i> manifest,	Pahhēsinnneat.
To be cleared, <i>or</i> acquitted,	Pohquohwhunnittinneat.
I cleave to, we cleave to,	Nummōsoguetam, -umun.
I climb,	Nuttohkoos.
To climb,	Sohkcosinneat.
I cloath,	Nutōgquannehhuam.
To cloath,	Wuttogquannehhuōnat.
To be cloathed,	Wuttogquannehmittinneat.
I am cold, <i>or</i> was,	Nukquosquatch, <i>or</i> nussonkques.
We are cold, <i>or</i> were,	Nukquosquatchumun, -nonup.
To be cold,	Quosquatchinat.
The dog is cold,	Annūm quosquatchoo.
The earth is cold,	Ohke sonkqui.
I do come, <i>or</i> did,	Nuppeyom, nuppeyop.
We come, <i>or</i> did,	Nuppeyāmun, -nonup.
To come,	Peyānat.
Thou comest, ye come,	Kuppeyam, -wco.
He comes, they come,	Peyau, peyauog.
Thou didst, he did come,	Nont kuppeyōmp, peyop.
Ye did come,	Nont kuppeyainwop.
They did come,	Peyōpanneg.
I would come,	Woh nuppeyom.
When did you come from home,	Tohhunncō kcom kekit.
Men come,	Wosketompaog peyauog.
The goods are come,	Momatchiash peyomcoash.
Come in, come hither,	Peetitteash, nauwin.
Come,	Peyosh.
Future, <i>or</i> to come,	Paomōonk.
The comforter,	Tapehoowaenin. [p. 44.]
I comfort, <i>or</i> did,	Nuttappeh, -heomp, neāwau.
We comfort, <i>or</i> did,	Nuttappehuāmun, -nōnup.



To comfort,	Tappehhuōnat.
To be comforted,	Taphittinneat.
Consolation,	Wekontamwahettūonk.
I command, <i>or</i> did,	Nuttannocoteam, -up
We command, <i>or</i> did,	Nuttannocoteamumun, -nōnup.
To command,	Annocoteamwinneat;
He commands you,	Kutannoonuk.
He commands me,	Nutanconuk.
He commands him,	Wutanconuk.
He commands us,	Nutanconukqun.
He commands you,	Kutanconukoo.
He commands them,	Wutanonuk neh.
Command your man, and do the	Annoos kittinninum, <i>and</i>
thing your self,	ne teag usish ken.
I commit, <i>or</i> did,	Nuttohtossoowam, -wap,
We commit, <i>or</i> did,	Nuttohtossowāmūn, -nonup.
To commit,	Ahtossooonate.
I commit evil,	Nuttissem machuk.
To commit to prison,	Ahtosoowonāt en kuppishshag- kinnittuonk.
To compass sea, and land,	Pannupshōnat kehtoh, kah ohke.
I compass,	Nuppannūppushsham.
I compell, <i>or</i> did,	Nutchekeyēuwae.
We compell, <i>or</i> did,	Nutchetimūwamun, -nonup.
To compell,	Chetanuwonāt.
To be compelled,	Chekeittinneat,
I complain, <i>or</i> did,	Ncōtōwam, ncotowap,
We complain, <i>or</i> did,	Ncōtawamun, -nonup.
To complain,	Wuttoōnat.
Did you complain of me,	Sun kootoowam nuhhog
I condemn, <i>or</i> did,	Nupgogkōtowam, -wap. [p 45.]
We condemn, <i>or</i> did,	Nuppgokōtowamun, -nonup.
To condemn,	Pogkodchummuōnat.
To be condemned,	Pogkodchittinneat.
I confess, <i>or</i> did,	Nussāmpcowām, wap, nussam- pcowauun nuhhog matches.
We confess, <i>or</i> did,	Nussampoowamun, -nonup.
To confess,	Samppoowonāt.
I sick,	Nuhbog chippohtoonk.
I consume,	Nummahcheem, <i>or</i> nummohtup- aeem.
We consume, <i>or</i> did,	Nommohtupaemun, -nonup.
To consume,	Mohtupaenate.
To be consumed,	Mohtupanittinneat.
I am convinced, I acknowledge,	Nummahche, wunnomwahit.
I convince, <i>or</i> convinced,	Nuppgokodchum, -omp.
We convince, <i>or</i> did,	Nuppgokodchumomun, -nonup.
To convince,	Pogkodchummuōnat.

I cover, <i>or</i> did,	Nuttonkhūmun nuhhog, nupput- togkoōhhum.
We cover, <i>or</i> did,	Nupputtogkoohhumumun.
To cover ones nakedness,	Puttoghumunat poshkissūonk.
I counsell, <i>or</i> advise,	Nukkogkahqūteam.
We will counsell you,	Nont kukkogkatimumun.
Thou shalt counsell me,	Nont kukkogkahtimme.
Counsell, <i>or</i> advice,	Kogkahquuttoonk.
A counseller,	Kencoscoaēnin.
To create,	Keshitoūunate.
To be created,	Kezhittinneat.
I creep, <i>or</i> did,	Nuppummōotasshom.
We creep, <i>or</i> did,	Nuppumōotashomēn, -nonup
To creep,	Pummootashōnate.
I cry, we cry,	Nummōme, nummōmun.
I did cry, we did cry,	Nummoup, nummomunnōnup.
To cry,	Momuttamwinneat.
I curse, <i>or</i> did,	Nummattannitteam. [p. 46.]
We curse, <i>or</i> did,	Nummattannitteamun.
To curse,	Mattanniskōnat.
To be cursed,	Mattannittinneat.
A curse,	Mattannuttuonk.
I cut, <i>or</i> did,	Nuttummīssum, nuttummissup.
We cut, <i>or</i> did,	Nuttummīssimumun, -nonup.
To cut,	Tummussumūnat.
Cut thou me,	Tummutchāswe.
I dance, <i>or</i> did,	Nuppūmūkkom, p.
We dance, <i>or</i> did.	Nuppapomukkōmun, -nōnup.
To dance,	Pumukkōnat.
Dont dance,	Apque matwākesh
I dare, we dare,	Mat nōwapsu mun.
To dare,	Mat quttamōounat.
I deceive, <i>or</i> cheat,	Nattassookekoditeam, kommoo.
We decieve,	Nuttassookekoditeamun.
To deceive,	Assookekogkonat.
Dont you decieve me,	Ahque assookekomme.
To dedicate,	Magunat en Godut.
To be dedicated,	Magittinneat en Godut.
I defend <i>or</i> did,	Nukkinhāmom, p.
We defend, <i>or</i> did,	Nukkinhāmōmun, -nonup.
To defend,	Kinnohkomōnat.
Defend thou me,	Kinnohhamah.
I defile, <i>or</i> did,	Ninnesketeoh, -up.
We defile, <i>or</i> did,	Ninnesketeōmun.
To defile,	Nisketeouunat.
To be defiled,	niskenunkqussinneat.
I delight, <i>or</i> did,	Noowekontamōontam, -up.
We delight,	Noowekontamōontamumun
To delight,	Wekontamōontamūnat.

To be delighted,  
I deliver, *or* did,

We deliver, *or* did,  
To deliver,  
To be delivered,  
Delivered, *or* spoken,  
Deliver me good Lord,

I demand,  
To demand,  
I deny, *or* did deny,  
We deny, *or* did,  
To deny,  
To be denied,  
Deny if you dare,  
I depart, *or* did,  
We depart *or* did,  
To depart,  
Dont depart,  
It dependeth not,  
I deserve, *or* did,  
We deserve *or* did,  
To deserve,  
I desire, *or* did,  
We -----  
To desire,  
To be desired,  
I despise, *or* did,  
We despise, *or* did,  
To despise,  
To be despised,  
I cannot devise what to do,

To devise,  
I, we devour, *or* did,  
To devour, *or* to be devoured,  
I shall dy,  
You must dy,  
We must all die,  
He died last week,  
He died for me,  
I make hole.  
I dig, *or* did dig,  
We dig, *or* digged,  
I did dig,  
To dip,  
To dispatch,

Wekontamôonittinneat.  
Nuppôhquohuhussuwam;  
nuppohquohwhuttoom  
momatchiash, (from). [p. 47.]  
Nuppôhquohwhussuwamun.  
Pohquohwhusscoonat.  
Pohquohwhunnittinneat.  
Mussohhomünnap.  
Pohquohwhusse wunneton son-  
tim.

Nunnohnattittum.  
Nohnattittumunat.  
Nukquenöwam, nukquencowap.  
Nukquencowamun, -nonup.  
Queencowonat.  
Quenôonittinneat.  
Quenoowash mat quaquêtamôo.  
Nuttamâeem.  
Nuttamaemun, -nônup.  
Amaênat.  
Ahque amaetash *or* amaish.  
Matta kenantamoomoonoo.  
Nuttâppêhkôm, -up.  
Nuttâpehkomumun, -nonup.  
Tâpehkomunate.  
Nukkodântam, -up.  
Nukkodtantamumun, -nonup.  
Kodtantamunat.  
Kodtannittinneat.  
Nuttjishântam.  
Nuttjishantamumun, -nonup.  
Jishantamunat.

\* \* \* \* \*

Mat nunnattoontamooouttuh woh  
asêe.  
Natwontamunat.  
Nummahchip pumun, -up.  
Matchipwittinneat.  
Pish nunnûp. [p. 48.]  
Nont pish nunnuppûmun.  
Nont wame nenuppumun.  
Noh nupwoi ut natteâ weekqsi.  
Noh nunnappoonuk.  
Nukkûtham.  
Nôowonteam, nôowontep.  
Nôowonteamun, -nônup.  
Nont nôowontep.  
Qupagkinumûnat.  
Mohtshodtouûnat.



I dispatch,	Nummohtshattauun, anakansu-onk.
I dissemble, <i>or</i> did,	Nuttompuwus, -sup.
How do I dissemble,	Uttuh nittinomppuwissin.
We dissemble,	Nuttompuwussumun, -nônup.
To dissemble,	Ompuwussunate.
To be dissembled,	Askookekattinneat.
A pretence,	Webe oqquenunkqussina.
I divide, <i>or</i> did,	Nutchadchapūnum, -up.
To be divided,	Chachapenat.
To divide,	Chippunumunat.
I do, <i>or</i> did,	Nuttussen, -up.
We do, <i>or</i> did,	Nuttussemun, -nonup.
Thou doest, <i>or</i> didst,	Kuttussen, -nap.
He doth, <i>or</i> did,	Nâgum, wuttoussen, -nap.
Ye do, <i>or</i> did,	Kutussemwoo, -wop.
They do, <i>or</i> did,	Nag wuttussennâog, -op.
I have done,	Nummahche ussem.
To do, to be done,	Ussēnat, kod-ussēnat.
My doing,	Nuttusseonk.
I dote, <i>or</i> grow foolish,	Nutassookenunkqe.
To dote,	Assookinneat.
I doubt, <i>or</i> did,	Nutchânântam, -up.
We doubt, <i>or</i> did,	Nutchanantamūmun, -nônup.
To doubt,	Chunantamūnat.
To be doubted,	Chananittinneat.
I draw, <i>or</i> did,	Ncotonchittom, -up.
We draw, <i>or</i> did,	Ncotonchittōmun, -nônup.
To draw,	Wuttonchittonūnat.
To be drawn,	Wuttontonchittinneat.
To draw out,	Sohwhotonchittionūnat.
I drink, <i>or</i> did,	Ncôtâtam, ncôtâtammup.
We drink, <i>or</i> did,	Ncôtâtâtamūmun, -nonup.
Thou drinkest, <i>or</i> didst,	Kcôtâtam, -ūnap.
He drinks, <i>or</i> did,	Nagum wuttâtam, -up.
Ye drink, <i>or</i> did,	Kcôtâtamumwoo, <i>or</i> -wo.
They did drink,	Nag wuttattamupānneg.
I would drink,	Nen woh nootâtam.
Drink no more,	Ahque wonk wuttâtash.
To drink,	Wuttattamunat.
To be drunk,	Wussaumsippaminneat, <i>or</i> kog-kehoópónat.
Dont be drunk,	Apque kogkesupamwish.
I ease myself,	Nuttannūwossumweh nuhhog.
To ease a man of his Burden,	Nonketeauun wosketomp coweânun.
I eat, <i>or</i> did,	Nummechin, -nap.
We eat, <i>or</i> did,	Nummechīmun, -nonup.
To eat,	Mechīnat.

Eat heartily,  
I embrace, *or* did,

We embrace, *or* did,  
To embrace,  
I empty,  
To empty, to be empty,  
I encourage, *or* did,  
Thou encouragedst, *or* did,  
We encourage, *or* did,  
To encourage,  
To be encouraged,  
Encouragement,  
I endure, *or* did,  
We endure, *or* did,  
To endure,  
To be endured,  
I enjoy, *or* did,  
We enjoy, *or* did,  
To enjoy,  
To be enjoyed,  
I enquire, *or* did,  
We enquire, *or* did,

To enquire,  
To be enquired after,  
Questions,  
I enter, *or* did,  
We enter, *or* did,  
Enter if you dare,  
I entice, *or* did,  
We entice, *or* did,  
To entice,  
To escape,  
I establish, *or* did,  
We establish, *or* did,  
To establish,  
To be established,  
I esteem, *or* did,  
We esteem, *or* did,  
To esteem,  
To be esteemed,  
He esteems him,  
I esteem you,  
Let him be esteemed,  
I excell, *or* did,  
We excell, *or* did,  
To excell,  
He exposeth, he supposeth,

Meneeh-tipwish.  
Nukkehchikquan, (I hold by the  
throat).  
Nukkehchiquannuwamun.  
Kehchikquannuwōnat.  
Nussekqūnum, nōtattamwaetch.  
Sekqunumunot.  
Nen nōtōāntam, -up.  
Ken kōtōāntamhuam.  
Nōtōāntamhuwāmūn.  
Wuttōāntamhuōnat.  
Wuttōāntamhittinneat.  
Tapeneauwahtuonk.  
Nummēnehteantam, -up. [p. 50.]  
Nummēnehteantamūmun, -uōnup.  
Menehteantamūnat.  
Menehteantamhittinneat.  
Nōwekontāmcoontam, -up.  
Nōwekontamūontamūmun.  
Weekontamcoontamunat.  
Weekontamcoonnittinneat.  
Nunnattōotumwehteam, -up.  
Nunnattōotumwehteamun, -non-  
up.  
Nattōotumūhkōnat.  
Nattootumoonittinneat.  
Nattōotumwehteaonk, -ash.  
Nuppētitteaōntam, -up.  
Nuppētitteaōntamūmun, -nonup.  
Napeh pētitteash.  
Nōowetimmūam, -ap.  
Nōowetimmuamun, -nonup.  
Wōweekkōwōnat.  
Pohquohhamunat.  
Nummēnehkehhuām.  
Nummēnehkehteomun.  
Menehkehtēuūnat.  
Menehittinneat.  
Nōtōontam, -up.  
Nōtōontamūmun, -nōnup.  
Wuttōontamūnat.  
Wuttōoanittinneat.  
Ootoanūmuh.  
Kōtōoanūmūnumwo.  
Wuttōoanūmūnach.  
Nummishānumūhqus, -up.  
Nummishanumūhqussimūn.  
Mishanumukquissinneat.  
Noh unqutamup.

I fall, <i>or</i> did,	Nuppinisshom, p. [p. 51.]
We fall, <i>or</i> did, a fall,	Pinisshônât, penushaonk.
To falter, <i>or</i> fail,	Nooninnûwônât.
I begin to falter, <i>or</i> fail in my understanding,	Nunncoche nooninnuwam ut noo-watamooonganit.
I fasten, <i>or</i> did,	Nummênehkehte, -up.
We fasten, <i>or</i> did,	Nummeneketeomun.
To fasten,	Menuhketeouûnat.
To be fastened,	Menuhkehittinneat.
I favour, <i>or</i> did,	Nukkitteamonteanum.
We favour, <i>or</i> did,	Nukkitteamonteanumômun.
To favour,	Kittûmonteanittineat.
I fear, to fear,	Noowabes, wabêsinneat.
I will make them to fear,	Pish noowabteauaheaog.
Dost thou fear him,	Sun kukquish noh.
To feign, to dissemble,	Ompuwussûe unnissûonk.
I feed, <i>or</i> did,	Nussohkomcosowam, nuttonnees.
——— Cattel,	Nuttôhsan netassuog.
We feed,	Nussôhkomoosowamun.
To feed,	Sohkomosooônât.
To be fed,	Sohkoomoonittinneat.
I feel, <i>or</i> did feel,	Nummattamâtam, -up.
We feel, <i>or</i> did,	Nummattamattamûmun, -nonup.
They feel,	Mattâmmattâmwo.
To feel,	Ammattâmûnat.
I fetch, we fetch,	Nunnemskom, -ûmun.
To fetch, to be felt,	Neniskomûnat.
I fight, <i>or</i> did,	Nummekuhte, -up.
We fight, <i>or</i> did,	Nummekuhteamun.
To fight.	Mekuhkônât.
To be fought,	Wuttooamontamunât.
To fill,	Nûnnumwamechimechteam.
We fill, <i>or</i> did,	Nûnnumwamechimehteamun.
To fill,	Numwamechimehkônât.
To be filled,	Numwamechimehkonittinneat.
Let be filled,	Nummohtaj.
I find, <i>or</i> did,	Nunnâmeehte, -ooup. [p. 52.]
We find, <i>or</i> did,	Nunnâmehteomun, -nônup.
To find,	Namehteonûnât.
To be found,	Namehittinneat.
I finish, <i>or</i> conclude,	Numohtanûhkus.
I flow, <i>or</i> did,	Nuttamogkonehiteam.
We flow, <i>or</i> did,	Nippe tâmogkon nuttamogkonehiteamun.
To flow,	Tâmoganehkônât.
I fly, <i>or</i> did,	Nuttowen, <i>or</i> nuttissom,
We fly, <i>or</i> did,	Nuttowêmun, -nônup.
To fly,	Toowênât.
I flatter, <i>or</i> did,	Noowauwûnonukôowam.



We flatter, *or* did,  
 To flatter,  
 To be flattered,  
 To fold a cloth,  
 I follow, *or* did,  
 We follow, *or* did,  
 To follow,  
 To be followed,  
 Cause them to follow,  
 I forbid, *or* did,  
 We forbid, *or* did,  
 To forbid, God forbid,  
 To be forbidden,  
 He forbiddeth,  
 I forget, *or* did,  
 We forget, *or* did,  
 To forget,  
 Make, *or* cause us to forget you,  
 To be forgotten,  
 To fulfill,  
 To forswear,  
 To be forsworn,  
 To fortify, to be fortified,  
 I gape, *or* did,

We gape, *or* did,  
 To gape,  
 I gather, *or* did,  
 We gather, *or* did,  
 To gather,  
 To be gathered,  
 A congregatiōn,  
 I get, *or* did,  
 We get, *or* did,  
 To be gotten,  
 I give, *or* did,  
 Thou gavest, *or* didst,  
 He gave, *or* did,  
 We give, *or* did,  
 Ye give, *or* did,  
 They give, *or* did,  
 Give thou me,  
 Let us give,  
 To give,  
 To be given,  
 I am glad, *or* was,  
 We are glad, *or* were,  
 To be glad,  
 I was made glad,

Noowaunonukōwamun.  
 Waunonuhkoowōnat.  
 Wauwunnonuhquttinneat.  
 Wewhepunumūnat.  
 Nuttassōhkos, nuttassuhkou.  
 Nuttassuhkonōmun.  
 Assuhkouōnat.  
 Assuhkoattinneat.  
 Nag assuhkoshittich.  
 Nukqueehtitteam, -ap.  
 Nuhquehtitteamun, -nōnup.  
 Quehtehkōnat, God quehtehchaj.  
 Quehtinnittinneat.  
 Noh quehteheu.  
 Noowanāntam, -up.  
 Noowanantamūmun.  
 Wanantamūnat.  
 Wanantamwahhinnean kenau.  
 Wananittinneat.  
 Panuppe, ussēnat.  
 Pannōwae, chachekeyeuōnat.  
 Wōkonnusunuhkōnat.  
 Menehkehicottinneat.  
 Nuttoiwānneem, nuttōa-  
 nep.

[p. 53.]

Nuttōānēmūn, -nonup.  
 Toanēnat.  
 Nummukkūnum, -up.  
 Numukkinumūmun, -nonup.  
 Mukkinumūnat.  
 Mukkinittinneat.  
 Mukkinnēonk.  
 Nuttahchuehte, -up.  
 Nuttahchcoehteomun.  
 Ahchupittinneat.  
 Nuttinūnūmau, -omp.  
 Kuttinūnūmau, -omp.  
 Noh ununumaūau.  
 Nuttinunumauomun, -nonup.  
 Kittinunumauwomwoo.  
 Nag ununumauau.  
 Ken ununūmah.  
 Ununumanoūtu.  
 Ununumauwōnate.  
 Ununumauattinneat.  
 Ncōwekōntam, -up.  
 Ncōwekontamūmun, -nonup.  
 Weekontamūnat.  
 Noowekontamwahhitteap.

We were made glad,	Noowekontamwahitteamun.
He was made glad,	Noh weekontamwaheoppān.
They were made glad,	Neg weekontamwaheoppānēg.
Try to make me glad,	Qutche weekontamwāke.
Gladness, cheerfulness,	Wekontamōōnk, taphettaonk.
I go, <i>or</i> did,	Nummoncheem.
I go on, <i>or</i> did,	Nummoncheontam, -up.
Perseverance,	Nagwuttacacyeūoōnk.
How do you go,	Uttuh kittinnemonchem. [p. 54.]
We go, <i>or</i> did,	Nummonchimun, -nonup.
To go, <i>or</i> walk,	Moncheenat, pomishonāt.
Go away, go out,	Monchish, sohhash.
I govern, <i>or</i> did,	Nunnaunauwinyeūwam, -wap.
We govern, <i>or</i> did,	Nunnānauwinyewamun.
To govern,	Nanauwinyeūōnat.
To be governed,	Naunuwinittinneat.
A governour, sovereignty,	Sontim, sontimcoōnk.
Dominion, power, strength, au-	Nananuinumooōnk, menuhkesu-
thority, efficacy, substance,	onk, menuhkesuonk.
A tribunal, <i>or</i> judgment seat.	Wussittumcoe, appuōnk.
I am going home,	Nummonchashum.
Do we go, <i>or</i> stay,	Sunnummonehemun, <i>or</i> nenutap-
	pinn***
I am ready to go,	Nuppahtis moncheenāt.
I will make you go, if you dont,	Kuttiyumaush moncheenāt, mat
	monchean.
To be green,	Askkosquesinneat.
I grieve, <i>or</i> did,	Nunnoohūam.
We grieve, <i>or</i> did,	Nunnoohuwamun, -nonup.
To grieve,	Nooheuōnat.
To be grieved,	Noohittinneat.
To grind,	Togguhhumunāt.
To grin,	Neeskonneonk.
I groan, <i>or</i> did,	Nuttouahkontōam, nuttouohhom.
We groan, <i>or</i> did,	Nuttouahkontōwamun, -nonup.
To groan,	Auahkontooōnat.
To handle,	Weogkinumūnat.
I was hanged,	Nukkechikquabsip.
To be hanged,	Keechequepsinneat.
A ladder,	Tahkoosowontuk.
I hasten, <i>or</i> did,	Nukkinuppe, usseem.
We hasten, <i>or</i> did,	Nukkinuppēmūn, -nonup.
To hasten,	Wapantamūnat.
I am in haste,	Noowāpāntam.
I hate, <i>or</i> did,	Nutjishōntam, -up. [p. 55.]
We hate, <i>or</i> did,	Nutjishontamūmūn, -nonup.
To hate,	Jishontamūnat.
To be hated,	Jishanittinneat.
I have, <i>or</i> had,	Nummahche, nutahtou.

Thou hast, thou hadst,  
He hath, he had,  
We have, we had,

Ye have, ye had,

They have, *or* had,  
To have, to be had,  
I will, *or* would have,  
I had rather,  
I heal, *or* did,  
We heal, *or* did,  
To heal,  
To be healed,  
Heal thou, heal us,  
Heal them,  
Let him heal,  
Let him heal us,  
I hear, *or* did,  
Thou hearest, *or* did,  
He heareth, *or* did,  
We hear, *or* did,  
Ye hear, *or* did,  
They hear, *or* did,  
Hear thou me,  
To be heard,  
To hear,  
To hearken,  
To hedge,  
I hedge,  
I hide, *or* did,

We hide, *or* did,  
To hide,  
To be hid,  
I hinder, *or* did,  
We hinder, *or* did,  
To hinder, I hinder you,  
To be hindered,  
To hiss,  
He hisseth,  
I hold, *or* did,  
We hold, *or* did,  
To hold,  
I hold my peace,  
To hold ones peace,  
I hope, *or* did,  
We hope, *or* did,  
Thou hopest, *or* didst,

Kummahche, kuttahtoup.  
Noh mahche, noh ahtou.  
Nenauun nummahche, nuttah-  
tomun.

Kenau kummahche, kuttahtom-  
woo.

Nag mahche, nag ahtoug.  
Ahtōuūnat.

Nen nont, asuh woh nuttāhtou.

Ane woh tappeneam.

Nunneetskeh, -huwap.

Nunneetskehhuamun.

Netskehhuōnat.

Netskessinneat.

Netskeh, -kinnean.

Netskeh nag.

Netskehhuach.

Netskehnikquttuh.

Nunnōotam, -up.

Kunnōotam, -up.

Noh nootam, -up.

Nunnootamūmun, -nonup.

Kencotamumwoo.

Nag nootamwog.

Ken ncotah.

Nootoadtinneat.

Nootamunat.

Kuhkehtamunat.

Wokonoossinehkōnat.

Noowohkonnoostinehteam.

Nuttattahtome, *or* nupput-  
togqueem.

[p. 56.]

Nuttattahtōmun, -nonup.

Attahtouūnat.

Attashshittinneat.

Nootamehhuwam.

Nootamehhuwamun.

Wuttamhuōnat, kootamehish.

Wuttamhittinneat.

Maunuwōnat.

Noh mōnoōwau.

Numminuhkinnum.

Numminuhkinumūmun.

Menuhkinumūnat.

Ne nutteashshoōwon.

Nehittāshannumunneat.

Nuttannōous, -up:

Nuttannoosumun, -nonup.

Kuttannōontam, -up.



He hopes, <i>or</i> did,	Noh annoâusu.
Ye hope, <i>or</i> did,	Kuttannoausûmwoo.
They hope, <i>or</i> did,	Nag annoousuog.
Hope in God,	Annôôssish ut Godut.
To hope,	Annoosunneat.
To be hoped,	Annonittinneat.
We did hope,	Nuttannôôsimunnonup.
Let him hope,	Noh annoôsitch.
Let us hope,	Annoôsittuh.
Hope ye,	Annoôseg.
Let them hope,	Annoôsihittich.
Hope thou in me,	Ken annôôseh.
Dost thee hope ?	Sun ken kuttannoôs ?
Dost he hope ?	Sun noh annoôssu ?
Do we hope ?	Sun nuttannoôsimun ?
Do ye hope ?	Sun kuttannoôsimumwoo ?
Do they hope, <i>or</i> expect ?	Sun neg annoôsuog ?
I [am] hungry,	Nukkodtup. [p. 57.]
I am hot, <i>or</i> was,	Nukkissâpis.
We are hot, <i>or</i> were,	Nukkissâpessûmun.
To be hot,	Kussuppesinneat.
Fervency, <i>or</i> heat,	Kissopetteahâonk.
I howl, <i>or</i> did,	Nummishontôoahpuhs, -up.
We howl, <i>or</i> did,	Nummishontôoahpuhsûmun.
To howl,	Mishontôoahpuhsinneat.
I hunt, we hunt,	Nuttahchun, nuttahchumun.
To hunt,	Achanat.
I hurt, <i>or</i> did,	Noowoskheuam, -huap.
We hurt, <i>or</i> did,	Noowoskheuamun, -nônup.
To hurt,	Woskêheuônât.
To be hurt,	Woskehittinneat.
I imitate, <i>or</i> did,	Nuttiannâu, -omp,
We imitate, <i>or</i> did,	Nuttiannauomun, -nônup.
To imitate,	Aiannauonate.
To be imitated,	Aiannôattuonk.
I increase, <i>or</i> did,	Nen nummisseet, -up.
We increase, <i>or</i> did,	Nummissetûmun, -nonup.
To increase,	Missekinneat.
To be increased,	Nummissegkinneat.
I intreat, <i>or</i> did,	Nunnânompânwam, -wap.
We intreat, <i>or</i> did,	Nunnannompanwamun, -nonup.
To intreat,	Nunnâmpanwonat.
To be intreated,	Nannompassittinneat.
I intreat you,	Kenânompassûwunûmwoo.
I joyn, <i>or</i> did,	Nummosôgqueem.
We joyn, <i>or</i> did,	Nummôsogquêmun, -nonup.
To joyn,	Mosogquênât.
It irketh, <i>or</i> troubleth,	Noowântammuhhikqun.
It jerketh, <i>or</i> suddenly twitcheth,	Teadche wuttotûkkon.

I itch,	Nen nukkisseeppeis.
To itch,	Kusséppēsinnēat.
Keeping, <i>or</i> (observation),	Nânâwehtoonk. [p. 58.]
I keep,	Nunnânâueehtoo, -up.
We keep, <i>or</i> did,	Nunnânâuechteomun, -nonup.
To keep,	Nanâwehteouūnat.
To be kept,	Nanauwunnittinneat.
Keep thou me,	Nanâwanumeeh.
I am kept,	Nunnanauwinnit.
Let us be kept from sin and danger,	Nanauwinnitteatuhwutch matche seonganit kah nunnukquat.
I kill, <i>or</i> did,	Nunnishteam, nunnishteap.
We kill, <i>or</i> did,	Nunnishiteamun, -nonup.
To kill,	Nishehkōnat, nunishonāt.
One stab,	Nukqutomashaonk.
To be killed,	Nushshittinneat.
I have been kind,	Nen nummahtche womoaus.
To be kind,	Womosinneat.
Be kind to me,	Kitteamonteânūmeh.
I kiss, <i>or</i> did,	Nutchipwuttōōnap.
We kiss, <i>or</i> did,	Nutchipwuttoonapooowamun.
To kiss,	Chipwuttoonapooōōnate.
To be kist,	Chipwuttoonapwuttinneat.
To knit,	Mittassehkōnate.
I knock, <i>or</i> did,	Nutchohchchunkuttahham.
We knock, <i>or</i> did,	Nutchohchchunkuttahhomumūn.
To knock,	Chohchchunkuttahhamūnat.
I know (understand), <i>or</i> did,	Ncowateo, -up.
Thou knowest, <i>or</i> didst,	Kcowâteonun, -nap.
He knoweth, <i>or</i> did,	Oowâteonun, -nap.
We know, <i>or</i> did,	Ncowâteomun, -nōnup.
Ye know, <i>or</i> did,	Kcowâteomwoo, -wop.
They know, <i>or</i> did,	Nag wahteoo.
To know,	Wahteouūnat.
To be known,	Wahhittinneat, wahitteauūnat.
Make him to know,	Wahteauwah.
Make me to know,	Wahtouwahhe.
Let him know,	Unnânun, wahteouūnat.
Make us to know,	Wahteauwahinnean.
How do you know,	Tohkuttinnewahteoun. [p. 59.]
I will make ye to know,	Kcowahteauwahush.
Know thou,	Wahtouish, <i>or</i> wawagk.
Know her, <i>or</i> let him know,	Wahtou noh, noh wahteoitich.
Let us know,	Wahteouuttuh.
Know ye,	Wahteook.
Let them know,	Wahteahittich.
To be known,	Wahteouūnat.
I know thee,	Kcowahhish.
I know him,	Ncowae h noh.

I know you,	Koowahinumwoo.
I know them,	Noowaheâog.
Thou knowest me,	Koowaheh nen.
Thou knowest him,	Koowaeh noh.
Thou knowest us,	Koowahimun.
Thou knowest them,	Koowaheaog.
He knows me,	Noowahik.
He knows thee,	Koowâhik.
He knows him,	Nohoowahêuh.
He knows us,	Noowahikqun.
He knows you,	Koowahikkoo.
He knows them,	Oowahêuh.
We know thee,	Koowahinumun.
We know him,	Noowaheoûn.
We know you,	Koowahinnûmun.
We know them,	Koowaheonônog.
Ye know me,	Koowahimwoo.
Ye know him,	Koowaheau.
Ye know us,	Koowahimun.
Ye know them,	Koowaheauwōog.
They know me, (well enough),	Neg nuttâppe wahikquog.
They know thee,	Nag koowahikwog.
They know him,	Oowaheauwoh.
They know us,	Noowahikqunnônog.
They know you,	Koowahikoowōog.
They know them,	Negoowaheâuh.
I did know thee,	Koowahinnup.
I did know him,	Noowaheoppan.
I did know you,	Koowahinnumwop.
I did know them,	Noowaheoppanneg.
Thou didst know me,	Koowaheip.
Thou didst know him,	Koowaheopan.
Thou didst know us,	Koowahimûnônup.
Thou didst know them,	Koowaheoppanneg.
He did know me,	Noowahikûpan.
He did know thee,	Koowahikuppan.
He did know him,	Oowaheopah.
He did know us,	Noowahikqunnonup.
He did know you,	Koowahikkoowop.
He did know them,	Oowaheopannuh.
We did know thee,	Koowahinumunnonup.
We did know him,	Noowaheanônup.
We did know you,	Koowahinumun.
We did know them,	Noowaheanônuppanneg.
Ye did know me,	Koowahimwop.
Ye did know him,	Koowaheopan.
Ye did know us,	Koowahimunnonup.
Ye did know them,	Koowaheawoppanneg.
They did know me,	Koowahimwop.

[p. 60.]



They did know thee,  
 They did know him,  
 They did know us,  
 They did know you,  
 They did know them,

Koowahikuppanneg.  
 Oowaheăôpah.  
 Noowahikqunnonuk.  
 Koowahikkooowop.  
 Oowaheowoppah.

*Imperative Mood.*

[p. 61.]

Let me know thee,  
 Let me know him,  
 Let me know you,  
 Let me know them,  
 Do thou save me,  
 Do thou trust him,  
 Do thou deliver us,  
 Do thou hear them,  
 Let him know me,  
 Let him know thee,  
 Let him know him,  
 Let him know us,  
 Let him know you,  
 Let him know them,  
 Let us know thee,  
 Let us know him,  
 Let us know you,  
 Let us know them,  
 Let them know me,  
 Let them know thee,  
 Let them know him,  
 Let them know us,  
 Let them know you,  
 Let them know them,  
 I wish I did know thee,  
 If you knew me,  
 If I did know thee,  
 To know thee,  
 To know me,  
 To know him,  
 To know us,  
 To know you,  
 To know them,  
 I dont know thee,  
 Thou dost not know me,  
 I dont know him,  
 We dont know you,  
 I did not know thee,  
 I wish I did not know thee,  
 If I did know you,  
 Not to know you,

Pákoowahish.  
 Panoowaeh.  
 Pakoowahinnumwoo.  
 Panoowaheaog.  
 Wadchanneh.  
 Unnohtúkquah.  
 Pohquohwhussinnean.  
 Kennootamwontamau.  
 Pa-noowahikq.  
 Pa-koowahikq.  
 Pa-owaheauh.  
 Pa-noowahikqun.  
 Pa-koowahikkoo,  
 Pā-owaheuh.  
 Pa koowahinumun.  
 Pa noowaheaun.  
 Pa-koowahinumun.  
 Pa noowaheanōnog.  
 Pa noowahikquog.  
 Pakoowahikquog.  
 Pa oowaheuh.  
 Pa-noowahikqun.  
 Pakoowahikkoo.  
 Pā nah oowaheuh.  
 Napehnont wahinnon.  
 Tohneit waheog.  
 Tohneit wahinnon.  
 Koowahitteenat.  
 Noowahitteenat.  
 Oowaheanat.  
 Noowahikqunnononut.  
 Koowahikqunnononut.  
 Oowaheannat.  
 Mat koowahinneoh.  
 Matta koowahěuh.  
 Mat noowaheuh.  
 Mat koowahinnoomun.  
 Mat koowahinnoop.  
 Napehnont mat wahinnooou.  
 Tohneit wahinnogus.  
 Mat koowahikkoonat.

[p. 62.]

Not to know them,	Mat oowaheanat.
Dost thou know ?	Sun koowateoh.
Doth he know ?	Sun oowatauun.
Do I know ?	Sunnoowateoh.
Do we know ?	Sunnoowahteomun.
Do ye know ?	Sunkoowahteomwoo.
Do they know ?	Sun oowahteouunnau.
Dost thou know me ?	Sun koowaheh.
Dost thee know him ?	Sun koowaeh.
Does he know us ?	Sun noowahikqun.
Do you know them ?	Sunkoowaheaog.
I labour, <i>or</i> did,	Nuttanâkous, -up.
We labour, <i>or</i> did,	Nuttanakousimun, -nônup.
To labour,	Anăkousinneat.
Labour thou hard,	Menehkee, anakaūsish.
I lament, <i>or</i> did,	Nummomüttam, -up.
We lament, <i>or</i> did,	Nummomuttamumun, -nonup.
To lament,	Momuttamünate.
To be lamented,	Momuttamcoonittinneat.
Does he lament much,	Sun moocheke momuttammoo.
To languish,	Môchêkonaëonk.
I laugh, <i>or</i> did,	Nuttahhaneehitam, -up.
We laugh, <i>or</i> did,	Nuttahhaneehitamūmun, -nonup.
To laugh, [laughing,]	Ahhânuônât, (ahhanûonk.)
To be laughed at,	Ahhânehtoadtûonk.
To be lawfull,	Naumatuwaeyeuonk.
It is lawfull,	Ne naumutuwaëyeu.
I lead, <i>or</i> did,	Nussogkompaginnūwam. [p. 63.]
We lead,	Nussogkompaginnuwamun.
To lead,	Sogkompaginnuônât.
To be led,	Sagkompaginitinneat.
To lean on,	Ompattissinninat.
I leap, <i>or</i> did,	Nukqueeshshom, -shomp.
We leap, <i>or</i> did,	Nukquesshomun, -nonup.
To leap,	Queeshônât.
I learn, <i>or</i> did,	Nunneéhtûhtou, -up.
We learn, <i>or</i> did,	Nunnehtuhtoumun, -nonup.
To learn,	Nehtuhtauūnat.
To be learned,	Nehtuhtauwahittinneat.
Learn me if you can,	Nohtuhtauwahke, tapenūmán.
Can you learn me,	Woh kenehtuhtouwāhe.
I learned them,	Nunnehtuhtouwaeāog.
They learned us,	Nag nunnehtuhtouwahikqun.
To leave off, to finish,	Ahquehtōuūnat kestouunat.
I leave, <i>or</i> did,	Nunnukodtum, -up.
We leave, <i>or</i> did,	Ninnúkodtumumun, -nonup.
To leave,	Nukodtumūnat.
To be left,	Nukkonittinneat.
Leave me to myself,	Unnea ne wassompadtamma.

I lessen,  
To lessen,  
To be lessened,  
Do not lessen your gains,

Let me,  
I lick, *or* did,  
We lick, *or* did,

Do you lick,  
To lick,  
I am lifted up, *or* was,  
We are lifted up, *or* were,

To lift up,  
To be lifted up,  
I dont like,  
To linger, *or* delay,  
Where you live,  
I live at Ponds,  
They lived for him,  
By Gods blessing I am }  
yet alive,

New life,  
Vain, *or* wicked living,

I lose, *or* did,  
We lose, *or* did,  
They lose,  
To loose,  
To loosen, to slacken,  
I am loud, *or* vain,  
To be loud,

A voice,  
I love, *or* did love,  
We love, *or* did love.

They love me,  
Thou lovest him,  
He loveth thee,  
Dost thou love me,  
To love,  
To be loved,

I love you, *or* thee,

I love you all,

He loves me,

He loves him,

He loves us,

He loves you,

He loves them,

I love a man,

I love a book,

Nuppēhtaūun.

Petouūnat.

Pehittinneat,

Ahque petouūnach kutanuhum-  
oonk.

Unanumeh monchenat.

Nunnoonosquadtam, -up.

Nunnoonosquadtamūmun, -nō-  
nup.

Sun kenoonosquadtamumwoo.

Noonosquadtamūnate.

Nen nuttasshinit teap.

Nuttashinnitteamun. -nonup.

Tashunumūnat.

Tashinittinneat.

Matta nuttapeneumun yeuwag.

Maninnēonk quogquohqueonk.

Tonnoh kootōhkeem. [p. 64.]

Kitteaumit nootōhkeem.

Nag uppommtamwanshouh.

Nashpe God oonanitteakonk,  
asq nuppomantam.

Wuske pomantamcoonk.

Tahncōche pomantamcoonk.

Noowanteo, -up.

Noowanteomun, -nonup.

Nag wanēhteog.

Wanehteouūnat.

Nashwāgompānūmūnat.

Nummatche tohnoochayeuo.

Toh noocheyeuwinneat.

Wadtauwohtonkqūssūonk.

Noowomontam, -up.

Noowōmontamūmun, -nonup.

Neg noowomonukquog.

Ken koowomōnnop.

Noh koowomōnuk.

Sūn koowomōseh.

Womoausinneat.

Womonukquissinneat.

Koowomonnūsh.

Koowomonnumwo wame.

Noowomonnuk.

Oowomonnuh.

Noowomonnūkkun.

Koowomonnukkoo.

Oowomonnuh neh

Noowāmān woskétomp.

Noowomōntam wussukhonk.

I love a woman,

I love thee,

I love him,

I love you,

I love them,

To love us,

Love, *subs.*

I ly, *or* did,

You ly, *or* did,

He lyes, we ly,

Ye ly, they ly,

To ly, a ly,

To be belyed,

To ly along, (I ly.)

I ly along,

To ly hid,

I make, *or* did,

Thou makest, *or* didst,

We make, *or* made,

They make,

To make, I will make you,

To be made, *mark Imp.*

I marry, *or* did,

We marry, *or* did,

To marry,

I am married, (the woman,)  
 ————— (the man.)

To be married,

I dont mean that,

I dont mean that,

The meaning of it is,

I mean,

I measure, *or* did,

We measure, *or* did,

To measure,

To be measured,

Measure that,

I meditate, *or* did,

We meditate, *or* did,

To meditate, *or* consider,

In regard, *or* respect, *or* }  
 considering, }

To milk,

I mingle, *or* mix,

We mingle, *or* mix,

To mingle,

Noowomon } muttumwus.  
 Womós }

Koowomonish ken. [p. 65.]

Noowomon unnoh.

Koowomonunumwoo kenauau.

Noowomonnōog nag.

Womossinnean.

Wômônittüonk.

Nuppannōowam, -wap.

Kuppannōowam, -wap.

Nohpannōowau, nuppanncōowâmun.

Kuppanncōowâmwco nag pannoo-  
 waog.

Panncōowōnat, panncōowaonk.

Pannoowahittinneat.

Nussommogquissin nūnnat.

Nussummogquassin.

Sepsinūnat puttogquēnat.

Nuttiyam, nukkeesteo, -up.

Kuttiyam, kukkeesteo, -up.

Nuttiyamūmun, nukkesteomun.

Nag ayimwog kesteoog.

Ayimūnat, kuttiyumaush.

Ayimoadtinnēat kehkinneāsek,  
 wuttonnees.

Nooseentam, -up.

Nooseentamūmun, -nōnup.

Wussentamūnat.

Noowetauattam.

Nummittumwussissu.

Wetouadtinnate wetouakōnate.

Matta kuttāuncōh ne.

Matta nuttoutamcōun.

Ne nawwuttāmmun.

Nuttauūttam.

Nen nukquthōwhous.

Nukqutwhosumun, -nōnup.

Qutwhosinneat.

Quttuhwhonittinneat.

Quttoohhush ne. [p. 66.]

Nunnatwōntam, -up.

Nunnatwontamūmun, -nonup.

Nutwontamūnate.

Ne wannehpeh, natwontamog.

Senunumūnat sogkōdonk.

Nukkinukkinum.

Nukkinukkinumūnan.

Kinukkinumūnat.



To be mingled,  
 A mixture,  
 I mistake, *or* did,  
 We mistake, *or* did,  
 To mistake,  
 Dont mistake me,  
 Mistaking,  
 To be mistaken,  
 I move, *or* did,  
 We move, *or* did,  
 To move, to move one's house,  
 I mourn, *or* did,  
 We mourn, *or* did,  
 To mourn,  
 I murmur, *or* did,  
 We murmur, *or* did,  
 To murmur,  
 To mutter,  
 I must, nen nont,  
 I name, *or* did,  
 We name, *or* did,  
 To name,  
 To be named, a name,

To neglect,  
 To nod,  
 I nourish, *or* did,  
 We nourish, *or* did,  
 To nourish, *or* be nourished.  
 I obey, we obey,  
 To obey,  
 To be obeyed,  
 Obey thou me,  
 Obey God,  
 Obey always,  
 A servant, (Vide, p. 19.)  
 Reverence, obedience, duty,  
 I obtain, *or* conquer, *or* did,  
 We obtain, *or* did,  
 To obtain,  
 To be obtained,  
 I offend, *or* did,  
 We offend, *or* did,  
 To offend,  
 To be offended,  
 If you offend me,  
 It is offered, *or* sacrificed,  
 I open, *or* did,

Kinukkinnosinneat.  
 Kenugkiyeuonk.  
 Nuppuhtântam, -up.  
 Nuppuhtântamûmun, -nonup.  
 Puhtantamûnat.  
 Mat nuppuhtantammoo.  
 Puhtantamöonk.  
 Puhtantamunat.  
 Nutantsëap, -up.  
 Nutantsepûmun, -nonup.  
 Antsapinneat, ontsahtâuunat.  
 Nen nummou, -oop.  
 Nummôumun, -nônup.  
 Mauwinneat.  
 Nummoomcoskôowam.  
 Nummoomcoskcowamun.  
 Moomcoskcowônate.  
 Moomcosquencowônate.  
 Nummcosquenoowam.  
 Ncowsuonkanehkôntam, -up.  
 Ncowsuonkanehkontamûmun.  
 Wesuonkanehkônate.  
 Wesuonkanuhkonittinneat, wesu-  
 onk.  
 Mishanantamunate.  
 Nonomuhquoshshônât.  
 Nuttassan, nuttassânup.  
 Nuttassanûmun, -nonup.  
 Kessikkéhhûônate.  
 Nunnooswêtam, -ûmun. [p. 67.]  
 Nooswetamûnate.  
 Nooswetoadtinnate.  
 Ken ncowswêtah.  
 Ncoswehtau manit.  
 Ncoswetash yayadchee.  
 Wuttinnumin.  
 Qushaonk, ncoswetamcoonk.  
 Nussohkos, nussohkussup.  
 Nussohkossûmun, -nonup.  
 Sohkusinneat.  
 Sohkoattinneat.  
 Nummatchenehhuûam, -huap.  
 Nummatcheneh-huamun, -nonup.  
 Matchenehhuônate.  
 Matchenehhittinneat.  
 Tohneit matchenehhêan.  
 Seephausu.  
 Ncowoshwûnum, *or* nuppohquâ-  
 nam.

We open, <i>or</i> did,	Noowoshwunūmun, -nonup.
To open,	Pohquanumūnate.
To be opened,	Woshwunnosūt.
I wish the door might be opened,	Napeehnont ēsquot pohquanô-sik.
Open the door,	Pohquanich usquot.
He ordained the means,	Kuhquttumauop aninnumoadtu-ôngash.
I overcome, <i>or</i> overcame,	Nuttännūwun, -omp.
We overcome, <i>or</i> did,	Nuttanuwnōdmun, -nōnup.
To overcome, <i>or</i> conquer,	Anuwinnuonot.
To be overcome, victory,	Sohkausuonk.
I owe, <i>or</i> did owe,	Nuttinuhtukquāhwhit, -teap.
We owe, <i>or</i> did,	Nuttinuhtukquah, -whitteamun.
To owe,	Unnohtukquahwhittinneat.
I am in your debt,	Kuttinnnohtukquahe.
A debt,	Nummontuhquahwhuttuonk.
A penny, wages, <i>or</i> reward,	Ompskod, onkquatonk.
Tribute, dues,	Unnontukquahamcoongash, ompe-teaonk.
I paint, <i>or</i> did,	Nuttannogkīnum, -up. [p. 68.]
We paint, <i>or</i> did,	Nuttannogkinumūmun, -nonup.
To paint,	Annogkinumūnat.
To be painted,	Annogkinnittuonk.
I am pale,	Noowomppahkisham.
To be pale,	Wompohkishōnat.
Why art thou so pale,	Toh wutch nene wompohkesean.
I pant, to pant,	Sauuhkissinneat, nussauūhkis.
I pardon, <i>or</i> did,	Nuttahquontous, -up.
We pardon, <i>or</i> did,	Nuttahquontossimūn, -nonup.
To pardon,	Ahquontamunat.
To be pardoned,	Ahquontamooadtinneat.
Pardon me sir,	Ahquontāmah sōtim,
To patch,	Meshashshionat.
I pay, <i>or</i> did pay,	Nuttoadtūhkūs, -up.
We pay, <i>or</i> did,	Nutōadtuhkussimūn, -nonup.
To pay, to be paid,	Oadtuhkōnat.
To cause to be paid,	Oadtuhkossuwahuōnat.
Pay me now,	Oadtuhkah eyeu.
Payment,	Oadtehteonk.
To pierce,	Pannuppeetahhamūnat.
I perceive, <i>or</i> did,	Nuttogwāntam, -up.
We perceive, <i>or</i> did,	Nuttogwantamūmun, -nonup.
To perceive,	Ogwantamūnat.
To be perceived,	Ogquontamooadtinneat.
I permit, <i>or</i> did,	Nuttinānītteam, -teap.
To permit, permit me,	Unnanūkkōnat, unanumeh.
Permission,	Ummugkconaittūonk.
I persuade, <i>or</i> did,	Nunnupweshan, -omp.

We persuade, *or* did,  
To persuade,  
To be persuaded,  
How do they persuade,

Perswasion,  
To pitch ones tent,  
I pity, *or* did,

We pity, *or* did,  
To pity,  
To be pitied,  
I play, *or* did,  
We play, *or* did,  
To play,  
Boys will play,  
I please, *or* did,  
We please, *or* did,  
To please,  
To be pleased,  
Pleasure, (Vide, p. 8.)  
I shall plow to-morrow,  
To plow,  
I pluck, *or* did,  
We pluck, *or* did,  
To pluck,  
To polish,  
I am polluted, *or* was,  
To pollute,  
To be polluted,  
I am poor,  
He is poor,  
To pour, to be poured out,  
To prate,  
I pray, *or* did,  
We pray, *or* did,  
To pray,

Pray always,  
I pray, *or* intreat you,  
To press, *or* oppress, as a log  
falling on,  
To be oppressed,  
I prick,  
To be pricked,

I procure, *or* did,  
We procure, *or* did,

Nunnupweshashscowamun, -no-  
nup.

Nupweshashscōōnat.

Nupweshamittinneat.

Uttuh nag wuttin nupweshassco-  
oonau.

Nupweshashscowaonk.

Matchekekompattinat wetu.

Nukkitteamonteaniteam,  
-teap. [p. 69.]

Nukkitteamonteanitteamun.

Kitteamonteanēkōnat.

Kitteamonteonittinneat.

Nukkissauous, *or* nuppuhpum, -up.

Nuppuhqūmun, -nonup.

Puhpinneat, *or* kussauausinneat.

Mukkitchogqūissog nont puhpñog.

Noossekittēāh.

Noosekitteaheōmun, -nonup.

Wussekitteahhuōnat.

Wussekkitteahhittinneat.

Tapeneamcoonk.

Pish noowonohchaham saup.

Wonohchuhāmūnat.

Nukkodtūhkom, -up.

Nukkodtuhkomūmun.

Kodtuhkomūnat.

Wussinuwontāmūnat.

Nishkoneuñkquis, -sup.

Nishketouūnat.

Nishkenunkquissinneat.

Nummatchek.

Noh matchekco.

Sokenumūnat, scokonittūonk.

Kogkehtūimūnate.

Nuppeāntam, -up.

Nuppeantamūmun, -nonup.

Peantamwanshōnat, *or* nahnām-  
panwōnat, *or* peantamunat.

Pentāmcook nagwutteae.

Kenānompassumush.

Sinukkitchūhcowōnat.

Sunnukkitchahwhittinneat.

Konnittihquomūnat.

Sessiinnittinneat connnittikquonīt-  
tinneat.

Nutahchuuehteom, -up. [p. 70.]

Nutahchcowehteomun, -nonup.

To procure,	Ahchooehteouūnat.
To be procured,	Ahchoehhittinneat.
To profane, <i>or</i> pollute,	Nishkenunkqueteouūnat.
I promise, <i>or</i> did,	Nukquoshshoam, -wap.
We promise, <i>or</i> did,	Nukquoshwāmūn, -nonup.
To promise, a promise,	Quoshowōnat, quoshodtuonk.
To be promised,	Quoshshodtinneat.
You promise well,	Kōone quoshwāmwoo.
I prove, <i>or</i> did,	Nukqutchhūwam, -wap.
We prove, <i>or</i> did,	Nukqutchhuwamun, nōnup.
To prove,	Wunnamwāteouūnat, &c.
To prop, <i>or</i> uphold,	Kutcheethamūnat.
I provide, <i>or</i> did,	Nukquoshouchtam, -up.
We provide, <i>or</i> did,	Nukquoshouehtamūmun, -nonup.
To provide,	Quoshouehtamūnat.
Provide for me,	Quoshoueehtāmāh.
Provision,	Aninumoadtuoñk.
Providence, <i>or</i> foreseeing,	Nanāwantamōōonk.
I provoke, <i>or</i> did,	Nummōmōōsqueh.
We provoke, <i>or</i> did,	Nummoomoosquehhuwamun.
To provoke,	Moomoosquehhūonnat.
To be provoked, <i>or</i> vexed,	Mosquehittinneat.
I punish, <i>or</i> did,	Nussāsamitahhōām, -ap.
We punish, <i>or</i> did,	Nussasamatahhoāmūn, -nonup.
To punish,	Sasamatahhoōnat.
To be punished,	Sasamatahwhuttinneat.
He will cause us to be punished,	Noh pish susamatahhoawahuwau.
To purge, <i>or</i> purify,	Pahketeauūnat.
I put, <i>or</i> did put,	Nupponum, -up.
We put, <i>or</i> did,	Nupponumūmun, -nonup.
To put, to be put,	Poonumūnat.
To put off, to put on,	Aumanumūnat, ogquinneut.
I put on,	Wunnogquannēonk.
Propositions,	Pakodtuttumooonkash. [p. 71.]
I quench, <i>or</i> did,	Nuttahtāppōdtou, -up.
We quench, <i>or</i> did,	Nuttahtappadtoūmun.
To quench,	Tahtippadtauūnat.
To be quenched,	Uhtapattauunat.
I quarrell,	Nummattuhteam.
I am quiet, <i>or</i> was,	Nummaninnap, -up.
Be thou quiet,	Maninnapish.
Let him be quiet,	Maninnapitch.
Let us be quiet,	Maninnapittuh.
Be ye quiet,	Maninnappeg.
Let them be quiet,	Manninaphittich.
Will you be quiet,	Sunwohkummaninapūmwoo.
To be quiet,	Maninnapinneat.
To quiet,	Mahteannōnat.
I rage,	Nunnishquet.



To rage,  
 To rain, it rains,  
 Does it rain,  
 How long has it rained,  
 I read, *or* did read,  
 We read, *or* did,  
 To read,  
 Can you read ?  
 To be read,  
 Victuals are ready,  
 I am ready (*or* wait) to go,

I resolve, *or* decree,

A decree,  
 I refuse, *or* did,  
 We refuse, *or* did,  
 To refuse,  
 To be refused,  
 I rejoice, *or* did,  
 We rejoice, *or* did,

To rejoice,  
 I remember, *or* did,  
 We remember, *or* did,  
 To remember,  
 To be remembered,  
 Remember thou me,  
 Remember thou,  
 A memorial,  
 Conscience, *or* remembrance,  
 I repent, *or* did,  
 We repent, *or* did,  
 To repent,  
 Repent of sin,  
 To be repented,  
 I return, *or* did,  
 We return, *or* did,  
 To return,  
 To be returned,  
 I revenge, *or* did,  
 We revenge, *or* did,  
 To revenge, revenge,  
 To be revenged,  
 To roar, to roast,  
 Roast the meat,  
 To rob,  
 To be robbed,  
 To be rotten, to rowl,

Nishquékinneat.  
 Sookenōnat, tookenōnni.  
 Sun sookēnon.  
 Tohuttooche nate sokononk.  
 Nuttogkētam, -up.  
 Nuttogketamūmun, -nonup.  
 Ogketamūnat.  
 Sun woh kuttoghētam.  
 Ogkemitteanat.  
 Quoshwohta metsuonk.  
 Nukquāshwap, nuppahtis mon-  
 cheenat.  
 Nummahtahnittam, nukkesan-  
 tam.  
 Uppogkodkontantamcoonk.  
 Nussekenēam, -up.  
 Nussekeneamūmun, -nōnup.  
 Sekeneamūnat.  
 Sekeneaatinnēat.  
 Nummishkouāntam, -up.  
 Nummishkouantamūmun, -non-  
 up.  
 Mishkouantamūnat.  
 Nummeehquāntam, -up. [p. 72.]  
 Nummeehquāntamūmun, -nonup.  
 Mehquantamūnat.  
 Mehquanittinneat.  
 Mehquanūmeh.  
 Mehquontash.  
 Mehquānumaonk.  
 Mehquontamwutteahāonk.  
 Nuttaiuskoiantam, -up.  
 Nuttaiuskoiantamūmun, -nōnup.  
 Aiuskoiantamūnat.  
 Aiuskoiantash matchesēonk.  
 Aiuskoianittinneat.  
 Nukquishkeem, -up.  
 Nukquishkēmun, -nōnup.  
 Quishkēnat.  
 Quishkinittinneat.  
 Nuttannōtome.  
 Nuttannōteomun, -nonup.  
 Annōtoōnnat, annotaonk.  
 Annōtoattinnēat.  
 Mishontōōnat, apwonnat.  
 Appoosish weyaus.  
 Mukkookinnuōnat.  
 Mukkookinnittinneat.  
 Pisseahquōnnat, ompoochēnat.

I rub,	Nummumukqunum.
To rub,	Umukquinumūnat.
I rule, <i>or</i> did,	Nussogkompagennuwam, -wap.
We rule, <i>or</i> did,	Nussogkompagennuwamun.
To rule, <i>or</i> lead, (lead),	Sāgkompagennuōnat.
To be ruled,	Nanauinittinneat.
How do ye rule, <i>or</i> govern,	Uttuh kuttinne nanauonnuonāt.
I run, <i>or</i> did,	Nugquogqueem, nugquogkeep.
We run, <i>or</i> did,	Nugquogquēēmun, -nonup.
To run,	Quogquēēnat.
Run thou, <i>and</i> come,	Quogquēwe, kah peyaāusee.
Run thou to me,	Quogquewe peyaōsseh.
I will make you run,	Kukquogquewahinumwoo.
To sacrifice, a priest,	Seephausinneat, sephausuaen.
To be sacrificed,	Sephausittinneat.
To sail, I sail,	Seppaghamūnat.
To satisfy,	Tapeneauwahuōnat.
I am satisfied,	Nuttapeneauwaētum.
Are you satisfied,	Sun kuttapeneauaetumwoo.
*To be satisfied,	Tapeneauwaetinneat.
We will make you satisfaction,	Kuttappenēauahinnumwoo, pish-
<i>or</i> we will satisfy you.	kittappeneuwahinumun.
Be thou satisfied,	Tapeneauāētush.
Let me be satisfied,	Tapeneauwuhitteatuh.
Let him be satisfied,	Tappeneauāhinnaeh.
Let us be satisfied,	Tapeneauaehitteatuh.
Be ye satisfied,	Tapeneauaetook.
Let them be satisfied,	Tappeneauwaetehhittich.
I say, I said,	Nissim, nuttinnocowap.
What you say,	Teagua kissim.
We say,	Nissimun, nuttinnocowamun.
We said, <i>or</i> did say,	Nissimunnōnup.
To say,	Unnocowōnat.
I scatter, <i>or</i> did,	Nussewāuhteam, -up.
We scatter, <i>or</i> did,	Nusseāuhteamun, -nōnup.
To scatter, to be scattered,	Seauhkōnat.
To scratch, I scratch,	Neehnekinnuōnat, nukkitch-
	keem.
I search, <i>or</i> did,	Nunnattinneahteam, -up.
We search, <i>or</i> did,	Nunnattinneahteamun, -nonup.
To search,	Nuttinneahkōnat.
Search me,	Nattinneahkōsse.
To season,	Tappepukquanehkōnat.
I see, <i>or</i> did see,	Nunnaum, nunnaumcop.
Behold,	Chuh namuk.
We see, <i>or</i> did,	Nunnaumūmun, -nonup. [p. 74.]
To see, to be seen,	Naumūnat, amanisuonittinneat.
Dost thou see?	Sun kenāum.
Do they see us?	Sun nunnaunnonog.

I seem to be weary,  
 I seek, *or* did,  
 We seek, *or* did,  
 To seek,  
 To be sought,  
 I sell, *or* give, *or* did sell,  
 We sell, *or* did,  
 To sell, to be sold,  
 I send, *or* did,  
 We send, *or* did,  
 To send,

To be sent,  
 Send me if you dare,  
 I will separate you,  
 I separate,  
 To separate,  
 To be separated,  
 I serve, *or* did,  
 We serve, *or* did,  
 To serve,  
 To be served,  
 A servant, (Vid. p. 19.)  
 I will shake you,  
 To shake,  
 I shake, *or* tremble,  
 I shave, to shave,  
 To be shaved,  
 Will you be shaved,  
 To shear (sheep),  
 To-morrow I will shear,  
 I show, *or* did show,  
 We show, *or* did,

To show,  
 Show me your house,  
 I shine, *or* did,  
 We shine, *or* did,  
 To shine,  
 The sun shineth,  
 I shun, *or* did avoid,  
 We shun, *or* did,  
 To shun,  
 To be shunned,  
 I shut, *or* did,  
 We shut, *or* did,  
 To shut, to be shut,  
 Shut the door,  
 I am sick, *or* was,

Nuttogqueneunkqs sauwunumuk.  
 Nunnattinneah, -whomp.  
 Nunnattinneahwhomun, -nonup.  
 Nattinneahwhōnat.  
 Nattinneahwhittinneat.  
 Nummâg, nummâgup.  
 Nummagūmun, -nonup.  
 Mâgunat.  
 Nunnékónchūam, -ap.  
 Nunnekonchhuwāmun, -nōnup.  
 Monchaanncononat, *or* nekonch-  
 huonat.

Annoonittinneat.  
 Annōsseh mat quttamcoan.  
 Pish kutchippinnumumwō.  
 Nutchippunnūwam.  
 Chippinūmūnat.  
 Chippinnittinneat.  
 Nootininnūmēkoss, -up.  
 Nootininūmēkossimun, -nonup.  
 Wuttininūmēkossinat.  
 Wuttinnumuhkoattinneat.  
 Wuttinnumin.  
 Pish kenēnemuhkōmish.  
 Nenemuhkōnat  
 Nunnukkishshom.  
 Nuppeeghum, peeeghumūnat.  
 Mooswittinneat.  
 Sun woh kuppeegwhitteamwoo.  
 Moosommūnat.  
 Saup nummoossoowam.  
 Nunnōhtin, -omp.  
 Nunnâhtitteamun, -no-  
 nup. [p. 75.]

Nahtuhkōnat.  
 Nahtuhseh keek.  
 Ncowossum, -up.  
 Ncowhsamūmun, -nonup.  
 Wohsumwinneat.  
 Nepâz (kesūkuish) wohsum.  
 Nukquisūhkom, -up.  
 Nukqassūhkomūmun, -nonup.  
 Qassūhkomūnat.  
 Quishshuhkauōnat.  
 Nukkuphām, -up.  
 Nukkuphamūmun, -nonup,  
 Kuppohhamūnat.  
 Kuppōhhash ūsquent.  
 Nmmohhtchīnam, -up.

We are sick, *or* were,  
Are you sick ?  
To be sick, he is sick,  
I am silent,  
To be silent,  
I sing, *or* did,  
We sing, *or* did,  
Can you sing,

To sing,  
I sin, *or* did,  
We sin, *or* did,  
To sin, sin not,  
I sit, *or* did,  
We sit, *or* did sit,  
To sit, sitteth,  
To be skillfull (*or* knowing,)  
Are you skillfull,  
I sleep, *or* did,  
We sleep, *or* did,  
To sleep, sleep,  
To be sleepy,  
Didst thou sleep well,  
Sleep thou, 'let him sleep,  
Let us sleep, sleep ye,  
Let them sleep,  
I slide,  
To slide, to slip,  
I smell, *or* did,  
We smell, *or* did,  
To smell,  
Sneezing, snorting,  
To sneez,  
To snow, it snows,  
Does it snow,  
It does not snow,  
I sob, *or* sigh,  
To sob, *or* sigh,  
To be sold,  
I am sold,  
Is he sold,  
Was he sold to him,  
I sow, *or* plant,  
To sow, *or* plant,  
To be planted,  
When do you sow your ry,  
To sow, *or* sew ones cloaths,  
I spare, *or* afford, *or* did,  
We spare, *or* did,

Nummohtchinâmun, -nonup.  
Sun kummohtchînam.  
Mohtchinônât, mohchinnai.  
Nutchequñnap.  
Maninussin neat.  
Nukkuttoohûmom.  
Kukkuttuhumômûn, -nônup.  
Sun kenauan kukketohumom-  
woo.  
Ketoohumônât.  
Nummatchesem, -up.  
Nummatcheseêmûn, nônup.  
Matchesênât matchesêkon,  
Nunnummâtâp, -up.  
Nunnummâtâppûmun, -nonup.  
Nummâtâpûnat, appu.  
Wahteouûnat.  
Sun kôowahteomwoo.  
Nukkôueem, -up.  
Nukkâuemûn, -nonup. [p. 76.]  
Kauênât, kaûeônk.  
Kodtukquomunat.  
Sun koowetêekouem.  
Kuttinnanum kauish.  
Unanuminneankauish.  
Kauehittich.  
Nappummechêsham.  
Nutt cœnikquissinnûnat.  
Numminônât, -up.  
Numminontamûmun, -nonup.  
Menontamûnat.  
Annuonk nanagkœonk.  
Sannegkœonk.  
Muhpœin neat muhpœwi.  
Sun muhpœ.  
Matta moohpinnœ.  
Nunnohtumup.  
Nohtimwin neat.  
Magkœ-wonittin neat.  
Nummagkœônât.  
Sun noh magun.  
Sun unûnnumoadtinneâs.  
Nuttohkehteam.  
Ohkeehkônât.  
Ohkehkœonittin neat.  
Ahquompî kuttohketeam kuttanni.  
Ushquamûnat monag.  
Nummag, -up.  
Nummâgûmun, -nonup.



I am sparing,  
 To spare (*or* preserve,)  
 To be spared,  
 I speak, *or* did,  
 We speak, *or* did,  
 To speak,  
 To be spoken,  
 I shall speak,  
 He speaks well, *or* }  
 Is fair spoken, }  
 I am mischievous, *or* spitefull,  
 I spit, *or* did,  
 We spit, *or* did,  
 To spin, to spit, to be spiteful,

To sprinkle, I sprinkle,  
 I did sprinkle, (Vid. Scatter,)  
 He was sprinkled,  
 To be sprinkled,  
 To stagger, *or* reel,  
 A drunkard staggers,  
 Staggering, *or* reeling,  
 I stand, *or* did,  
 We stand, *or* did,  
 To stand, stand you away,  
 I stay, *or* did,  
 We stay, *or* did,  
 To stay, *or* wait,  
 Stay for me,  
 I steal, *or* did,  
 We steal, *or* did,  
 To steal, to be stolen,  
 Why did you steal,  
 I step, *or* did,  
 We step, *or* did,  
 To step,  
 To stick to,  
 It sticks to,  
 I am stiff,  
 To be stiff,  
 I stink, *or* did,  
 We stink, *or* did,  
 To stink,  
 I am stirred up,  
 To stir up,  
 He stirred him up,  
 They stirred us up,  
 To be stirred up,  
 I stop, *or* did,

Noowohquaniteam.  
 Ahteauūnat.  
 Wadchanittinneat.  
 Nukkehetōkom, -up.  
 Nukkehetookōmun, -nonup.  
 Ketookōnat.  
 Kuttoohkonat.  
 Woh ncoweogqūttum. [p. 77.]  
 Noh wunne keketōkau.  
 Wouwunnawāwan.  
 Nissuke.  
 Nutteeskōuous, -up.  
 Nutteskououssūmun, -nonup.  
 Tattuppunnohkōnat, eskauousin-  
 neat.  
 Sēaohkōnnat nusseāuhteam.  
 Nusseāuhteap.  
 Noh seāukauop.  
 Seauhkoattinneat.  
 Chachannishhaonk.  
 Koghesippamwāēnin chanīsshau.  
 Chanehchashauonk.  
 Nunnepco, -up.  
 Nunnepōmun, -nōnup.  
 Neponunneat amakompauish.  
 Nuppahtis, -up.  
 Nuppahtsimun, -nōnup.  
 Pahtsinneat.  
 Pahtissish wutch nen.  
 Nukkummco, -up.  
 Nukkummcotūmun, -nonup.  
 Kummcotinnat, kummcotinneat.  
 Tohwaj Kummcotomōmwo  
 Nuttontānēhtip, -up.  
 Nuttohontaneehtimun, -nonup.  
 Ontaneehkinneat.  
 Pissogquomwinneat.  
 Pissogquommco.  
 Nutchetaues.  
 Chetauesinneat.  
 Nummatchimunkqus, -sup.  
 Nummatchimunkqussimun.  
 Matchimunkqussinneat.  
 Nummomontinit.  
 Mummōntinnuōnate.  
 Noh mammontinūwop. [p. 78.]  
 Nag nummamontinūkqun.  
 Mommontinnittuonk.  
 Nuttogkōgkem, -up

We stop, *or* did,  
To stop, to be stopped,

Stop your course,  
I stretch out my hands,  
To stretch,  
To be stretched,  
He stretcheth a great way,  
I strike, *or* did,  
We strike, *or* did.  
To strike a stroke,  
I strive, *or* did,  
We strive, *or* did,  
To strive,  
I am strong, *or* was,  
We are strong, *or* were,  
To be strong,  
Strength, His,  
To study,  
Do you study much,  
I stumble, to stumble,

To stuff,  
I suck, *or* did,  
We suck, *or* did,  
To suck,  
A child sucks,  
I suffer, *or* did,  
We suffer, *or* did,  
To suffer,  
To be suffered, *or* born,  
I suffer affliction,  
To sup up pottage, &c.  
I suppose, *or* imagine,  
We suppose, *or* did,  
To suppose, to imagine,  
To be supposed, (Vid. Think,)  
To swear,  
I can swear truly,

I sweat, *or* did,  
We sweat, *or* did,  
To sweat,  
I swell, to swell,  
He swelleth,  
The rivers swell,  
Men swell,  
I swim, *or* did,  
We swim, *or* did,

Nuttogkogkēmūn, -nonup.  
Togkogkēnat togkogkinnittin-  
neat.

Togkogkīnish kuttinniyuonk.  
Nussummogkinnitchāem.  
Summāgkinumūnat.  
Summogkinnittuonk.  
Noh summāgke noādtit.  
Nuttogkōm, -omp.  
Nuttogkomōmun, -nonup.  
Togkomōnat tatteaonk.  
Nut chekeayeuiteam, -teap.  
Nutcheāyeuteamun, -nonup.  
Chekeaiyeukōnat.  
Nummēnuhkes, -up.  
Nummenuhkeesimun, -nonup.  
Menuhkesinneat.  
Menuhkesoonk, -um.  
Natwontamūnat.  
Sun kenatwontam moochēke.  
Nuttogkissittāssin togkissittassin-  
inat.

Cheethamūnat.  
Nunncon, nunnconup.  
Nunnconūmun, -nonop.  
Nconinneat.  
Mukkoies nconōntam.  
Nutchequinēēhtam, -up.  
Nutchequineehtamūmun, -nonup.  
Chequineehtamūnat.

\* \* \* \* Nutchequinehtam wuttan-  
ehpunnaonk.

Nummoohquōnat. [p. 79.]  
Nuttinantam, nuttogquantam.  
Nuttinantamūmun, -nonup.  
Unnnantamūnat, ogquantamūnat.  
Unantamunat.

Chachekeyeūōnat.  
Woh sampwe nutchadchekeye-  
wam.

Nukkissittāshōm, -p.  
Nukkissittashōmun, -nonup.  
Kissittashōnat.  
Nummōkques, mogquesinneat.  
Noh mogquesūwi.  
Sepuash tahshemōwash.  
Wosketompaog mogquesuwog.  
Nuppumosōweem, -up.  
Nuppumosōwēmūn, -nonup.

To swim,	Pumosooenat.
Can you swim,	Sun woh kuppumôšôwemwo.
I take, <i>or</i> did,	Nunnemūnum, -up.
We take, <i>or</i> did,	Nunnemunūmun, -nonup.
Did you take it,	Sun kenemūnumūnas.
To take bribes,	Nemunumūnat magcoongash.
They taking, (for communicat- ing.)	Nemunukeeg.
To tame, (see Keep.)	Nanneuchteouūnat.
Can you tame him,	Sun woh kenānnauwissūwah.
To be tamed,	Nannauwussuwaheonat.
I cannot tarry,	Mat woh ne nuttappōwun.
To tarry,	Ne appinneat.
I taste, <i>or</i> did,	Nukqutchēhtam, -up.
We taste, <i>or</i> did,	Nukqutchehtamūmun, -nonup.
To taste,	Qutchehtamūnat.
To be tasted,	Quttchuhpwonittinneat.
I teach, <i>or</i> did,	Nukkuhkootumwehteam, -teap. [p. 80.]
We teach, <i>or</i> did,	Nukkuhkootumwehteamun, -no- nup.
To teach,	Kuhkootumwehkōnat.
Will you teach me,	Sun woh kukkuhkootūmah nen.
I am taught,	Nukkuhkootumonteap.
Thou art taught,	Kukkuhkootumonteap.
He is taught,	Kuhkootumauop.
We are taught,	Nukkuhkootumonteamun.
Ye are taught,	Kukkuhkootumonteamwoo.
They are taught,	Kuhkootumauōpanneg.
I was taught,	Nukkuhkootumonteap.
Thou wast taught,	Kukkuhkootumonteap.
He was taught,	Kukkuhtumauop.
We were taught,	Nukkuhkootumonteamunnonup.
Ye were taught,	Kukkuhkootumonteamwop.
They were taught,	Kuhkootumauōpanneg.
Be thou taught,	Kuhkootumonteash.
Let me be taught,	Kuhkootumaiinnach.
Let him be taught,	Kuhkootumauunach.
Let us be taught,	Kuhkootumonteatuh.
Be ye taught,	Kuhkootumonteag.
Let them be taught,	Kuhkootumauunach.
Are you taught to read,	Sun kutogketamwahitteamwoo.
I wish I might be taught,	Napehnont kuhkootumaimuk.
When I am taught, I will teach you,	Uttuh annoohkuhkootumaimi, neit pish kuktahkootumam.
When they are taught,	Uttuh annooh kuhkootumauu.
I am not taught,	Mat nukkuhkootumonteoh.
We are not taught,	Mat nakuhkootumonteon.
Not to be taught,	Mat kuhkootumauoun.

To be taught,	Kuhkootumauonat. [p. 81.]
Doctrines of men,	Wosketompae kuhkootumuehtea- ongash.
A minister, <i>or</i> schoolmaster,	Kuhkootumwehteaēnin.
Ministers, text,	Nohtompeantog, quenshitteank.
I tear,	Nunnegunum.
To tear,	Nenekikōmūnat.
I tell, <i>or</i> did,	Nuttinōnchim, -up.
We tell, <i>or</i> did,	Nuttinonchimūmun, -nonup.
We are told,	Unnoowomoo.
To tell,	Unnonchimwinneat.
To be told,	Unnonchimookōattinneat.
I cannot think,	Mat nuttināutamoo.
I think, <i>or</i> did,	Nuttinantam, -up.
What you think, (See Pronouns, p. 33.)	Toh ( <i>or</i> teagua) kuttinantam.
Methinks,	Nuttogquantam.
To think, (see Suppose.)	Unnantamunat.
To be thought,	Unantunumat.
A thought,	{ Unantamooonk.
I thirst, <i>or</i> did,	{ Unnantamooonk.
We thirst, <i>or</i> did,	Nukkóhkittoon, -up.
To thirst,	Nukkahkittoonūmun, -nonup.
I threaten, <i>or</i> did,	Kuhkittoonūnat.
We threaten, <i>or</i> did,	Nukquogquohtōwām, -wap.
To threaten,	Nukquogquohtowamun.
To be threatened,	Quogquohtouwōnat.
I throw down,	Quoquohtuntinneat.
To throw down,	Nuppenoohkonat.
Can you throw him,	Penohkōnat.
I throw away, he throws,	Sun woh kussāmúhkon.
Dont throw,	Nuppāketam, paketam,
I thrust (into a thing,)	Ahque pahketash.
To thrust,	Nutcheke pethinum.
T'hrust him from you,	Neppinnittinneat.
It thunders,	{ Nehpinumook nehpinnook
To thunder,	{ wutch kenau.
I touch, <i>or</i> did,	Pattohquohānni.
We touch, <i>or</i> did,	Pattohquohānnat.
To touch,	Nummissinum, -up.
I can't translate,	Nummissinumūmun, -nonup.
I tread hard,	Missinumūnat.
To tread on,	Matta wóh nukquishkinnūmun.
He treads upon him,	Nukquissukquannek. [p. 82.]
I tremble, <i>or</i> tingle, <i>or</i> did,	Taskuhkouonāt.
We tremble, <i>or</i> did,	Noh wuttahtāskuhkaūuh.
To tremble, <i>or</i> tingle,	Nunnukkishom, -p.
	Nunnukkishōmun, -nonup.
	Nunnukkishōnat.



My flesh trembleth,  
 I trust, *or* did,  
 We trust, *or* did,  
 To trust,  
 To be trusted,  
 I try, *or* did,  
 We try, *or* did,  
 To try, to be tried,  
 Trials, *or* attempts,  
 I turn, *or* did,  
 We turn, *or* did,  
 To turn, to be turned,  
 I try, *or* did,  
 To ty,  
 To vex, (see Provoke,)  
 I view, *or* did,  
 To view, to be viewed,  
 To take a view,  
 I vomit, *or* did,  
 To vomit,  
 He vomits,  
 I vow,  
 Vows,  
  
 I urge, *or* did,  
 To urge, to be urged,  
 I am urgent,  
 An use, (*or* a sermon,)  
 I use, *or* did,  
 We use, *or* did,  
 To use, to be used,  
 Use me well,  
 To wail, *or* howl,  
 To wait for,  
 They wait, (vid. Stay,)  
 I walk, *or* did,  
 We walk, *or* did,  
 To walk, *or* go,  
 Endeavouring to walk,  
 Walk uprightly,  
 I wander, *or* did,  
 Wandering, *or* going astray,  
 He wanders, (*i. e.* is lost,)  
 They wander,  
 I want, *or* did,  
 We want, *or* did,  
 To want,  
 To be wanting, *or* defective,  
 They want,

Ncoweyaus nunnukisshau.  
 Nuppapahtântam, -up.  
 Nuppâpahtuntamûmun, -nonup.  
 Papahtantamûnat.  
 Papahtanittinneat.  
 Nukqutchiteo, -up.  
 Nukqutchteomun, -nonup.  
 Qutchteouûnat.  
 Qutchehêteongash.  
 Nukquinûppem, -up.  
 Nukquinuppêmun, -nonup.  
 Quinuppênat.  
 Nuppissaunuqûnum, -up.  
 Pissaunuqunumûnat.  
 Moomcosquehhuônât.  
 Nukkeehkêneam, -ap.  
 Kihkinneaattaonk.  
 Kuhkinassinneat.  
 Nummenâtâm, -up.  
 Menattamûnat.  
 Noh menattam.  
 Chadchekeyeuae nukquoshouam.  
 Quoshowaongash, *or* chadchekeyeuae quoshaumuaongash.  
 Nutchetimmûwam, -wap.  
 Chetimuônât.  
 Nutchekewe, chetimûwam.  
 Auwohchaonk, [p. 83.]  
 Nuttauohteam, -teap.  
 Nuttauohteamun, -nonup.  
 Auwohkônât.  
 Wunniyeuwâhe.  
 Mômuttamîwe mishontwônât.  
 Nuppahtîssuônât.  
 Pahtsoog.  
 Nuppumwûsham.  
 Nuppumwushâmun.  
 Pomishônât.  
 Kodpomushahettit.  
 Pomîshon sampweseae.  
 Noowoowôn, -nup.  
 Wauwonnûonk.  
 Noh nanwûsshau.  
 Nag wawonnûog.  
 Nukquenauwêhkhik, -up.  
 Nukquenawehhikûmun, -nonup.  
 Quenauehkhikuiûât.  
 Noonat, *or* quenauat.  
 Nag quenauwehquog.

I am warm, *or* was,  
 We are warm, *or* were,  
 To be warm,  
 Warm yourself and depart,  
 To warm,  
 I wash, *or* did,  
 We wash, *or* did,  
 To wash,  
 Be thou washed,  
 To be washed,  
 Baptism,

I saw a woman washing }  
 and cleansing cloaths, }

To waste,  
 He wastes himself,  
 To be wasted,  
 To wear cloaths out,  
 I wear,  
 To wear out,  
 I did wear,  
 They would wear,  
 I am weary, (*very*),  
 To weary, *or* make weary,  
 To be weary,  
 To weave,  
 I weep, *or* did,  
 We weep, *or* did,  
 To weep, weeping,  
 To weigh,  
 Weighing,  
 I weigh,  
 He weighs by the pound,

To be weighed,  
 I am wet, *or* was,  
 We are wet, *or* were,  
 To be wet,  
 To whet, *or* make sharp,  
 I am willing, *or* was,  
 We are willing *or* were,  
 Are you willing,  
 He is not willing,  
 To be willing,  
 Being made willing,  
 I am wise, *or* was,  
 I would be wise,  
 Wouldst thou be wise,  
 Ye are, *or* were wise,

Nukkesōap, -up.  
 Nukkescosimūn, -nonup.  
 Kescosinneat.  
 Auwāsish kah monchiesh.  
 Auwaesinneat.  
 Nukkitisum, -omp.  
 Nukkitisippattomun, -nonup.  
 Kittissumwinneat.  
 Ken kittissūmwish.  
 Kittissumwunneat.  
 Kutti[che]ssumooonk.  
 Nunnau mittūmwus kuttisupatto  
 kah pompahkēto monagūnash.  
 Māhtshottouñat. [p. 84.]  
 Noh mohtahkonnau wohhoguh.  
 Mohtahkonittuonk.  
 Ompattamūnat, auwohkonat.  
 Nuttauwohteam.  
 Nummahtompattamūnat.  
 Nummahche ompattam.  
 Nag woh ompattamwog.  
 Pogkodche nussouūnum.  
 Souunumwahuōnat.  
 Souunumūnat.  
 Monagkenechhōnat.  
 Nen nummome.  
 Nenauun nummōmun.  
 Mouinneat, -moonk.  
 Quttompagkcotoōnat.  
 Quttompaghootoōnk.  
 Nuttehkequin.  
 Noh quttompaghcoto nashpe qut-  
 tōoheg.  
 Quttomppaghootosinneat.  
 Nootāgkes, -up.  
 Nootagkessimūn, -nonup.  
 Wuttagkesinneat.  
 Keekodtauūnat.  
 Ncowekōntam, -up.  
 Ncowekontamūmun, -nonup.  
 Sun koowekontamūmwoo.  
 Noh mat weekontam.  
 Wekontamūnat.  
 Wekōntāmwaheoncheg.  
 Ncowaāntam, -up.  
 Nukkod waāntam.  
 Sun woh koowaāntam.  
 Koowaāntamumwco, -wop.

To be wise,	Waantamunūnat, (Vid. Gram- mat. p. 26.) *
I wish, <i>or</i> did,	Nunnontweāntam, -up. [p. 85.]
We wish, <i>or</i> did,	Nunnontweantamūmun, -nōnup.
They shall wish,	Nag pish nōntweantamwog.
To wish, ( <i>like</i> waantam),	Nontweantamūnat.
To be wished,	Nontweantamwinneat.
I wipe, <i>or</i> did,	Nutjeeskham, -up.
We wipe, <i>or</i> did,	Nutjiskhamūmun, -nonup.
To wipe,	Jiskhamūnat.
To be wiped,	Jishwhissinneat.
To wither, <i>or</i> pine away (as a tree,)	Nuppcopassinneat.
I wither, I am lean, <i>or</i> pine away,	Nuttonnanwissinneat.
A tree withers,	Mehtuk nuppōta.
I wonder, <i>or</i> did,	Nummohchānantam, -up.
We wonder, <i>or</i> did,	Nummohchānantamūmun, -non- up.
To wonder,	Mohchantamūnat.
I work, (vid. Labor,)	Nuttannākous.
A good work,	Wunne anakausuonk.
How do we work,	Uttuh nuttinanakaussinnean.
He workt for me,	Nutanakausueātunk.
I worship, <i>or</i> did,	Noowowussumūwam.
To worship,	Wowussumuōnat.
We worship, <i>or</i> did,	Noowowussumuwāmun.
Worship God,	Wowussum God.
To be worshipped,	Wauwussittinneat.
To wrest, <i>or</i> misinterpret,	Matche quishkinumūnat.
I did not misinterpret,	Mat nuppāhogketāmoo.
I can write,	Woh noosoohquōhham.
Can he <i>or</i> they write,	Sun noh, nag wussoohquōhham- wog.
Can you write,	Sun woh koosoohquōhham.
To write a book,	Wussoohkhamūnat, wussukquōh- honk.
To be written,	Wussoohquōhwhassin.
I yield, <i>or</i> did,	Nunnōsweem, -up.
We yield, <i>or</i> did,	Nunnōswemun, -nonup.
To yield,	Nooswēnat.
Yield yourself to me,	Nooswētah nen.
I am zealous,	Nummaninisse menehki- nit. [p. 86.]
Be thou zealous in a good cause,	Maninissish ut wunnēgen unni- yeūonk.

\* This reference is to *Eliot's Indian Grammar*, which will be found in the *Historical Collections*, vol. ix. Second Series. *Edit.*

He is a zealous man,	Noh maninissûe menehkenitteae wosketomp.
Thou art zealous,	Kummaninissûe menehteantam.
We are zealous, <i>or</i> were,	Nummaninissimun.
Ye are zealous, <i>or</i> were,	Kummaninissumwoo.
They are zealous,	Nag maninissuog.
Zeal,	Maninissuonk.
Welcome,	Koonepeam.
You may take it for granted,	Ahque chanantah.
What do you say,	Toh kuttinnooam, <i>or</i> kussim.
Why will you go,	Tohwutch monchean.
What is the Indian word for fire,	Uttuh yeu Indianne kuttoonk wutch chikkoht, <i>or</i> nootau.
Tell me how it was,	Usseh uttuh ānagis.
How much must I give you for those feathers,	Toh kuttinañnoohhumauish, koo- peeñnog.
Dont trouble yourself about it,	Ahque wuttamooontash ne papau- me.
When will you come again,	Ahquomppak wonk kuppéyam.

*Participles.*

Abounding, adorning,	{ Missechōonk. [p. 87.] Unnoohhoosōonk.
Adorned,	Wunnoohwhósinneat.
Advising, advised,	Kogkahquuttue, kogkaktīmau.
Affording, afforded,	Ununumōadtūonk.
Affrighted,	Kuttijsanittūonk.
Fearing,	Quehtammoōonk.
Afraid,	Wapsuontamooonk.
Abounding, <i>subs.</i>	Moochikohtooonk.
Amazing, amazed,	Keannontūpah.
Amending, amended,	Aianukkōōōōonk.
Growing angry,	Neken mosquantamooōonk.
Anointed, anointing,	Sussequenittūonk.
Answering, answered,	Namppoohamoōonk.
Appearing, appeared,	Nogquissinneat.
Appointing, appointed,	Kehtēmau, kuhquuttumāuwco.
Arising, risen,	Omohkēonk, <i>or</i> omohkej.
Armed,	Kenhoosūnash, kenhoosu.
Arriving, arrived,	Missohkomukhīnumooonk.
Asking, asked,	Wequuttum, wequuttumāuau, <i>or</i> nottoohumwehtēai.
Aswaging, aswaged,	Wuttogquēnoi.
Attempting, attempted,	Qutchehhūau, qutchehhean.
Awaking, awaked,	Toohkenūau, toohkēnau.
Banishing, banished,	Quossoohkaūsu, quossoohkauau.
Being,	Nenih, <i>or</i> wannēpeh.
Bearing, born,	Menehteāntam.



Beating, beaten,  
Becoming, (*or* decent,)

Begetting, begot,

Begun,

Beheld, beholding,

Believing, believed,

Bent,

Benumbed,

Bewaring,

Binding, bound,

Biting, bitten,

Blaming, blamed,

Blessing, blessed,

Blinding with smoke,

Blotted,

Blowing,

Boiled,

Born,

Bragging,

Breaking, broke,

Breathing,

Bringing, brought,

Brought up, *or* educated,

Built,

Burning, burnt,

Burying, Buried,

Buying, bought,

Calling, called,

\* \* \* \*

Cast off,

Cast down,

Caught,

Ceasing,

Changing, changed,

Charging (a gun), charged,

Chastising, chastised,

Cheated, cheating,

Cherishing, cherished,

Chiding,

Choakt, choaking,

Claiming, claimed,

Coming,

Comforting, comforted,

Commanding, commanded,

Committing, committed, putting,

&c.

Compassing, compassed,

Sasamâta<sup>h</sup>ho<sup>o</sup>nat.

Tappeneunkquissineat. [p. 88.]

Wouwunnechann<sup>o</sup>nk.

Kuttche.

M<sup>o</sup>n<sup>i</sup>nneam, m<sup>o</sup>n<sup>i</sup>nne<sup>a</sup>monk.

Wunnampt<sup>a</sup>muu, wunn<sup>a</sup>mp<sup>t</sup>am.

Wonkkena<sup>s</sup>u.

Mat waammattamoo<sup>o</sup>nk.

Nunnukquanumoo<sup>o</sup>nk.

Kishpinno<sup>o</sup>nk, tohtogkuppis.

Sagkepo<sup>o</sup>au, sagkepwoos<sup>o</sup>nk.

Wutchimau.

Wunnanitt<sup>o</sup>nk, wunnam<sup>u</sup>mau.

Choquass<sup>u</sup>muk.

Jeshhamoo<sup>o</sup>nk.

Pootantamoo<sup>o</sup>nk.

Nummattohkukqu<sup>o</sup>ssu.

Netu, nech<sup>a</sup>nat.

Mishshoo<sup>o</sup>nat.

Poohquiss<sup>h</sup>au.

N<sup>a</sup>n<sup>a</sup>hshonat.

Pas<sup>o</sup>wou, patt<sup>o</sup>hsu, pattou<sup>u</sup>nat,  
*or* kessikkehhittuonk.

Pasoowou, kenunn<sup>o</sup>su.

Wekukk<sup>o</sup>ssu, kess<sup>u</sup>kkehh<sup>e</sup>au.

Chikkossohsu, chikkohta, moht-  
titta.

Pooskinittu<sup>o</sup>nk, pooskin<sup>n</sup>ous.

Ad<sup>t</sup>owau, taphumun.

Wehkok<sup>o</sup>muk, wequtteamoo<sup>o</sup>nk,

Tashshin<sup>a</sup>ssu.

Pogket<sup>o</sup>hsu.

[p. 89.]

Penohk<sup>a</sup>ssu.

Tohquinum<sup>u</sup>nat.

Mahtea<sup>e</sup>onk.

Ossoowunum<sup>o</sup>onk.

Mechimuhk<sup>o</sup>n<sup>u</sup>h.

Sasam<sup>a</sup>to<sup>h</sup>whou,

Assookekomwoo, assook<sup>e</sup>ho.

Kesoosumm<sup>u</sup>au, kesoos<sup>u</sup>mau.

Nishqu<sup>e</sup>mau.

Pashsh<sup>o</sup>nnu, -onk.

Pekchienun<sup>a</sup>au.

Pey<sup>a</sup>onk.

Taph<sup>u</sup>au, taph<sup>e</sup>au.

Annoot<sup>e</sup>amoo, annoonau.

Poonum<sup>a</sup>oadtuonk.

Pannupsh<sup>a</sup>conk.

Compelled,	Chekēwe, <i>or</i> chekshanittuonk.
Complaining,	Wuttoowâonâonk.
Condemning, condemned,	Awâkomponnac, wussūmau.
Confessing, confess,	Sumppooau, pohkoōau.
Confuted,	Wuttamhēau.
Consuming, consumed,	Mohtchikkissōōae.
Convincing, convinced,	Pogkodchimuâonk.
Covering, covered,	Onkwhussu.
Counselled,	Kogkahtīmau.
Created,	Kesiteoūssu. [p. 90.]
Crying,	Môōonk.
Cursed, cursing,	Mattânūmat.
Cut, cutting,	Nenehkissōsu.
Dancing,	Mattwakkâonk.
Daring, dared,	Aiahchūmau, assookekōmau.
Deceiving, deceived,	Assookekodtēamoo.
Dedicated,	Mâgūnat en Godût.
Defending, defended,	Kenohhamôadtūonk.
Delighting, delighted,	Wokontamoonittūonk.
Delivering, delivered,	Pohquowhunittūonk.
Demanding, demanded,	Wehquttumōonk, <i>or</i> nohnatit- tumooonk.
Denying, denied,	Quencoau, quenooonittin.
Departing, departed,	Amâeonk, amâeai.
Deserving, deserved,	Sompwe attumunumoōonk.
Desiring, desired,	Kodtantamūnat, kodtantam.
Despising, despised,	Jeshantamunat, (to be chief,) nish- anatumukqussineât.
Devising, devised,	Natwontamūnat.
Devouring, devoured,	Mohtchuppōe.
Digging, digged,	Anoskhamunat, noohkōhteahhâ- mōonk, wonohkōnat, wânah- teau.
Dipping, dipped,	Quogkinnōsūe.
Dispatched,	Montshanittūonk.
Dissembling, dissembled,	Omppuwussūe, omppuwussu.
Dividing, divided,	Chachappinūmat.
Doing, done,	Assemuk, ussonash, ussenap, us- seonk, mahtche-ussen.
Doubting,	Chanantamūnat.
Drawing, drawn,	Wuttonchittauūnat, <i>or</i> wussau- mētummoo. [p. 91.]
Drinking, drunk,	Kogkewau, wuttattamūnat, kod- kewau.
Eased,	Anunumauwaêtōonk.
Eating,	Metsinneat.
Embracing, embraced,	Womosūe, ukkehehik, quaittuonk.
Emptying, emptied,	Sequnūmat.
Encouraged,	Menekēwuttoantamōonk.

Enduring, endured,

Enjoying, enjoyed,  
Enquiring, enquired,  
Entring, entred,  
Enticing, enticed,  
Establishing, established,  
Esteeming, esteemed,  
Excelling, excelled,  
Exhibited,  
Falling, fallen,  
Failing,  
Fastened,  
Favouring, favoured,  
Fearing,  
Feeding, fed,  
Feeling, felt,  
Fighting,  
Filling, filled,  
Finding, found,  
Flowing,  
Flying away, fled,  
Flattering, flattered,  
Following, followed,  
Forbidding, forbidden,  
Forementioned,

Forgetting, forgot,  
Fortifying,  
Gathered, gathering,  
Getting, gotten,  
Giving, given,  
Glad,  
Going, went,  
Governing, governed,  
Grieved, *or* grief,  
Groaning,  
Handled,  
Hanged, hanging,

Hastening, hastened,  
Hating, hated,  
Having,  
Healing, healed,  
Hearing, heard,  
Hedged,  
Hiding, hidden,  
Hindering, hindered,  
Hoping,

Quo missontamūnat, (*quache*) us-  
sēonk.

Wekontamooontamūnat.  
Pohkodtootumuhkōnat.  
Petitteontamōonk.  
Wāwetimūonk.  
Menuhketouūnat.  
Wuttooantamūnat, wuttooañtam.  
Anukomūnat, anukomōmoo.  
Quoshwunnumauut.  
Penishshau, penishshaai.  
Nooninnuwōmoo.  
Sonkkeketouwunat.  
Tappenēaattuonk.  
Quittamūnat.  
Meetsuontamunat.  
Mehquinumunat.  
Mekonittuonk, ayeuuttūonk.  
Numwohtouūnat.  
Nameehtouūnat.  
Tomokkonnuooo.  
Wussēmoo, wussemoōwi. [p. 92.]  
Wouwekoowāonk.  
Assuhkom-moo-mōo, *or* mooe.  
Quttehkōnat, quahtinnittimuk.  
Quosshoue, missohhamūnap.  
(p. 96.)

Wanantamūnat.  
Menehketaūūnat.  
Mohmōwunūmūnat.  
Ahchuehtouūnat.  
Magkoo, magkun.  
Wekoñtam.  
Pumushshāonk, monche.  
Nanauunumōōonk.  
Noohittūonk.  
Auwohkontoowāonk.  
Weogkehtauūnat.  
Wāāshanittūonk, wawasshattau-  
unat.  
Wapantamōōé.  
Sekeneamōōonk.  
Ahtunkeeg, *pl.* ahtouūnat.  
Netskesūonk.  
Nootamoōonk.  
Wakaanoos.  
Puttogquēonk.  
Wuttamteōonk.  
Annōoassūonk.

Howling,	Mishontcowâpôsu.
Hung,	Kehchiquepsu.
Hunting, hunted,	Adtchanittûonk.
Hurting, hurt,	Woskehhuonâ, woskesu. [p. 93.]
Imitating, imitated,	Aiannauônâ.
Increasing, increased,	Missetûonk.
Inlightning,	Wequaiyeukâuont.
Intreated,	Nanompanwônâ.
Joyning, joyned,	Mosogquëonk.
Keeping, kept,	Nanauehteouûnat.
A well kept sabbath,	Wunnunnânâwehtosoë sab.
Killing, killed,	Nishittûonk nishshauai.
Kissing, kissed,	Chipwuttoonnapwuttûonk.
Knocked,	Chohchohquttahhamôonk.
Knowing, known,	Wahteau, wateouonk, wahittin.
Labouring, laboured,	Anakausûonk, anakausu.
Lamenting, lamented,	Mômuttamôonk.
Languishing,	Mohtchikanaëonk.
Laughing,	Ahanûonk.
Leading, lead,	Sagkompaghonûau.
Leaning,	Ompattissinnôonk.
Leaping,	Quequëshau.
Learning, learned,	Nehtuhtouûnat.
Leaving, left,	Nukkodtumûnat.
Lessened, diminished,	Peohteouûnat.
Lifting, lifted,	Tohshinumûnat.
Living,	Pomantamûnat.
Losing, lost,	Wunnêhteonk.
Loving, loved,	Womontam, womonnau.
Lying wickedly,	Pannôau matchetôe.
Making, made,	Ayumûnat, ayum.
Marrying, married.	Wetouadteau, kekompau.
Measuring, measured,	Quttuhhumûnat. [p. 94.]
Meditating,	Nutwontamôe.
Mingling, mingled,	Kunukkinnâsu.
Mistaking, mistook,	Pehtantam, puhtantamoonk.
Moving, moved,	Momonchëonk, antsappu, ontap- puonk.
Mourning,	Môongäne.
Murmuring,	Moomooskoôonk.
Naming, named,	Wesuonkanuhkônâ.
Nigh to,	Passcoohyeuut.
Nourished, nourishing,	Sohkommocsooônâ.
Obeying, obeyed,	Nooswetamôonk.
Obtaining, obtained,	Wuttahtimumôonk.
Offending, offended,	Wuttamhuônâ.
Opening, opened,	Woshwunummôonk.
Ordained,	Ukkuhquuttûmun.
Conquering, overcome,	Sohkôonk, sohkoattin.



Owing,	Nohtukquahwhuttöonk.
Painting, painted,	Annogkēonk.
Panting,	Sauuhkissūonk.
Pardoning, pardoned,	Ahquontamōonk.
Paying, paid,	Oadtehkōnat.
Perceiving, perceived,	Ogquantamūnat.
Permitted,	Unanukkōnat.
Perswading, persuaded,	Nuttinantamwāhit.
Pityed, pitying,	Kittēamongkeneadtinne.
Playing, well played, (to any thing,)	Puhpūonk wannahūneh.
Pleasing, pleased,	Tapeneunkque.
Polluting, polluted,	Niskhetouūnat.
Praying,	Peantamōē
Pressed, oppressed,	Sunukkitchahhooonak. [p. 95.]
Preventing,	Amaunnumunate, (take off.)
Procuring, procured,	Ahtauūnat.
Profaning.	Neshketouūnat.
Promising, promised,	Quoshshowōnat.
Proving, proved,	Wunnomwatauūnat.
Providing, provided,	Quoshshouehtani.
Provoking, provoked,	Moosquantamhuōnat.
Punishing, punished,	Sasamatahhooōnat.
Purged, or purified,	Pompahkēto pahhetouūnat.
Putting, put off,	Poonumūnat, aumānumanat.
Quenching, quenched,	Onthamūnat, onttapattauūnat.
Quieting, quieted,	Maninishuōnat.
Raging,	Kogkewe mosquantam.
Raining,	Onnōh quat.
Reading, read,	Agketamunak.
Refusing, refused,	Sekeneamōonk.
Rejoicing,	Mishkouantamooonk.
Remembring, remembered,	Mehquantamūnat.
Repeated,	Pehpetāwe.
Repenting, repented,	Aiuskoiantamūnat.
Reserved,	Wadchanoog.
Returning, returned,	Quishkēnat, quishke.
Revealing,	Wahteauwahteauwōnate.
Revenging, revenged,	Annootōnat, annootāonk.
Reviled,	Nukkehkōnut.
Roaring,	Mishontoowāonk.
Roasting, roasted,	Apwōnnat, appoosinne[at.]
Robbed,	Mukkookinitinneat.
Rubbing, rubbed,	Mummukquinūmun.
Ruling, ruled,	Nohnouwinittūonk.
Running, out-runned,	Quogquēnat.
Sacrificing, sacrificed,	Seephausinneat.
Satisfying, satisfied,	Tappenauwahusoomōouk.
Saying,	Noowau. [p. 96.]

Said,  
Scattering, scattered,  
Searching, searched,  
Seasoning, seasoned,  
Seeing, saw, seen,  
Seeking, sought,  
Selling, sold,  
Sending, sent,  
Separated, separating,  
Serving, served,

Shaking,  
Shamed,  
Shaved,  
Shewing,  
Shining,  
Shunning, shunned,  
Shutting, shut,  
Thing signified,  
Singing,  
Sinning,  
Sitting,  
Sleeping,  
Sliding,  
Smelling, smelt,  
Sowing, sown,  
Sparing, spared,  
Speaking, spoken,  
Forementioned,

Spitting,  
Sprinkling, sprinkled,  
Staggering,  
Standing, stood,  
Staying,  
Stealing, stole,  
Stinking,  
Stirred up,  
Stopping, stopt,  
Stretching, stretched,  
Striking, to be stricken,  
Striving, strove,  
Studying, studied,  
Stumbling,  
Sucking, suck'd,  
Suffering, suffered,  
Supped up,  
Supposed conditions,

Unnoowāonk, unnooonat.  
Seāuhkōnat, sewohham.  
Nattinohkōnat.  
Tappetouūnat.  
Naumooonk, nunnau.  
Nattinneohateaonk.  
Mômâgun, mâgun.  
Annoonittin, ānoonau.  
Chippinumūnat.  
Wuttinnūmun, wuttinnumōh-  
kou.  
Tottauhōhkon.  
Ogkodchīnat.  
Mooswossinneat.  
Nāhtuhkōnat.  
Wossumwinneat.  
Quishshuhkomūnat.  
Kuppohkamunat.  
Kuhkinneasimuk.  
Ketookamōnat.  
Matchēsenat.  
Nummâtappinneat.  
Kouenatkaueonk.  
Toonikquissinūnat.  
Menontamunat.  
Ohkehkōnat.  
Magunap.  
Kuttooonat.  
Negonne, keketoookontamūgkish.  
(p. 92.)  
Suhquinneat.  
Seauhkōnat, toohteae.  
Mat kuhkenauīshoo.  
Nepouinneat.  
Pahhuonat. [p. 97.]  
Kummootōowonk.  
Matchemonkquat.  
Wogkonūnnau.  
Kuppohwhōnat.  
Summagkinumūnat.  
Togkomōnat, togkodtinneat.  
Pogkodche, aiyeukōnat.  
Natwontamunat.  
Togkiseittassinūnat.  
Noonōowonk, noonūnat.  
Wuttamehpinnāonk.  
Numuhquonnat.  
Ponamōe wunnatwontamcoon-  
gash.

Supposing, supposed,  
 Swearing, sworn,  
 Sweating,  
 Swelling, *or* swoln,  
 Swimming,  
 Taking, took,  
 Tamed,  
 Tarrying,  
 Tasting, tasted,  
 Teaching, taught,  
 Tearing, torn,  
 Thinking, thought,  
 Thirsting,  
 Threatning, threatned,  
 Thrown down,  
 Thrusting,  
 Touching, touched,  
 Treading,  
 Trembling, trembled,  
 Troubled,  
 Trusting, trusted,  
 Trying, tried,  
 Turning, turned,  
 Tying, tied,  
 Unspeakable,  
 Vexing, vexed,  
 Viewing, viewed,  
 Visible things,  
 Vomiting, vomited,  
 Urging, urged,  
 Using, used,  
 Waiting,  
 Walking,  
 Wandering,  
 Wanting, wanted,  
 Warming, warmed,  
 Washing, washed,  
 Wasting, wasted,  
 Wearing, worn,  
 Wearying, wearied,  
 Weeping, wept,  
 Weighing, weighed,  
 Wishing, wished,  
 Withering, withered,  
 Wondering,  
 Worshipping, worshipped,  
 Writing, written,  
 Yielding, yielded,

Unnantamunat.  
 Chachekeuwaonk.  
 Kussittannammūonk.  
 Mogquesūonk, mogquesu.  
 Pummōsoowēnat.  
 Mauminnat, *or* nemunumunat.  
 Nannauhuōnat.  
 Pahhuwāonk.  
 Qutchtamunat.  
 Kuhkootumkōnnat.  
 Tannogkukkomūnat.  
 Unantamōonk.  
 Kuhkittoonōwe.  
 Quoquohtowōnat.  
 Punuhkōnat.  
 Nehqunumūnat.  
 Missunūmūnat. [p. 98.]  
 Anōhquissshaonk, onahquissshānat.  
 Nunukkishshaonk.  
 Wuttamantamoōonk.  
 Papahtantamoōonk.  
 Qutchehteouūnat.  
 Quishkēnat.  
 Kishpinnauunat.  
 Matta masshommoomūkish.  
 Moomoosquehhuōnat.  
 Pahke, kuhkinneamunat.  
 Naumūkish teanteaguas.  
 Menattamunat, menattam.  
 Chekeyimōnat, chetimuonat.  
 Auwohkōnat.  
 Pahtsuontamūnat.  
 Pomshōnat.  
 Nanwushshōnat.  
 Quenauwehhūau.  
 Appissumūnat.  
 Kuttūssumūnat, kuttisupatto.  
 Mahtshattouūnat.  
 Ompattamūnat.  
 Souunumooonk, sauunūmunat.  
 Mōoonk, mouwinneat.  
 Quttompaghootōonk.  
 Nontwewōnat.  
 Mussupassōwe.  
 Wouwonnūonk.  
 Wouwusssummuōnat.  
 Wussukw hosu, wussoohquōhha-  
 mooonk.  
 Nooswenat, *or* nosweonk.

*The Creed.* Wunnampitamōonk.

[p. 99.]

Noonampitan God wame manuhkēsīt wutooshīmau, noh kezhit-unk kesuk kah ohke; kah noonampitan Jesus Christ ummoh-toōmeegheōnche nussontimōmun noh wompēquoōmuk nashpe wunnētupantamwe nashauānit netuōnont penompāē Maryhoh chequnehtāmup ut agwe Pontius Pilate pummetunkuppinnau-ūtup, nuppcop kah pōskīnop womīsupe en Chepiohkomūkqut, nashikqunōgok noh omōhke wonk wutch nuppūnat kah wāābe en kesūkqut kah na wutāppinadt wuttinnoh kāunit God wame manuhkēsīt wuttcoshīmau, nawutch pish peyau wussumōnut nanēswe pomantōgig kah nāpūkig—Noonampitam ut wunnētupantāmwe nashauānit, noonampitam ut mamūsse wunnētupantamwe moēuwehkomonganit kah ummōohkāmāongaūnco wanetupantōgik, kah ahquontamoadtūonk matcheseongāsh kah muhhogkōē omūhkeonk kah micheme pomantamōonk ut kesukqut. Amen. 1708.

*A Talk between two.* Keketokionk nashauenesoog. [p. 100.]

- P. Well met, friend, how do you do? Wunne nogkishkōadtūonk, netomp, toh kuttinukkētēam.
- M. I am pretty well, and ready to serve you. Nuttanūkkō wunnikkētēam kah nukquāshwap kootininnumukoun.
- P. When did you come from home, or town? (Koo) uttuhhuñoooh koomūmus kuttiyeunganit asuh kuttootānat.
- M. Two days ago. (Nam.†) nesukquinōgkod.
- P. Is your wife and children well? Sunkummittūmus kah kenechānog wunniyeuog.
- M. I have no children, but my wife is sick: Mat noomukkoiyēumoo, qut nummuttūmwus mohchīñnai.
- Q. Is it a healthy time in your place? Sun wunnuhketeaonkānnu ut kootohkeonkanit.
- A. Yes, generally. Nux ut omóg wame.
- Q. How many miles do you live from hence? (Nat.†) nātahshemilesūoo attanuppomantāmun wutch yeuut.
- A. I dont know. (Np.) mat noowāchteboo.
- Q. How far are you going? (Nt.) uttoh unukkūhquat ne ayōan.
- A. To Connecticut. (Np.) ut Quinnehtukqut.
- Q. When do you come back? Nahkuttunnooh quishkem.
- A. In a little time. Ut tiahui ahquompi.
- P. You should not run about the country; it is not good to be lazy or idle? Mat wunnegonūnnoh kuppumōshumat ut wuttohtimōnōiash; mat wunnagunūnncooh nonogq[ush.]

† The abbreviations *Nam.* and *Np.* stand for *Nampoohamōonk*, i. e. Answer; and *Nat.* and *Nt.* for *Natootommuhteaonk*, i. e. Question. Edit.



- M. I want much to see my friends in those parts, and I hope that will excuse me. Nukquenauehhik nauonat ne-tomppaog ut yeush aiyeuon-gash kah nutanôous woh nonommaianumit.
- P. Nay, I beg your pardon for calling you idle? Qut koowehquttumauish ahquontennu wutch nussuônk ken-onôgques.
- A. I intend to mind my \*\*\*, when I come home. Numissôntam nanauehteouûn nootamantamooonk peyau \*\*\* nekit.
- Q. Who teaches you on Lords day? Howan kukkuhkootu- [p. 101.] mong ut ukkessukodt-ûmut Lord.
- A. A very good Indian. Ahche wunnetoôê Indian.
- Q. Do all the Indians come to meeting? Sunwame Indiansog peyâg ut môêongănit.
- A. No, some stay away. Mat, nôwhitche mat nogquissog.
- Q. Do you want any books? Sun qukquenauehkikumwawuss-oohqu\*\*\*.
- A. Yes, a certain new book. Nux, aiânne wuske wussookquohon\*\*\*.
- Q. Are you willing to be good? Koowekôntam woh koonetûnat.
- A. Yes, but I have a wicked heart. Nux, qut nuttohtô matchetoôwe metah.
- P. You must pray to God to make it good? Mos kuppoantamae God onk weh ônetoôahtâuinat.
- Q. How often should I pray? Noh toh tashe nuppeantam.
- A. Pray always, that is, at all convenient times be ready to that duty. Peantash nagwutteae ut wame wunnôhteaashê ahquompi quoshwâpish wutch ne noo-soetamoo.
- P. But I must work sometimes. Qut môs nuttanâkous mômănish.
- M. Yes, so you must, but then you may lift up your heart to God. Nux, ne woh kuttissen qut neit woh kuttashunum kuttah en Godut.
- Q. Will you work for me a day or two? Koowekontam kuttanunûnah pasuk kesûkkodasuh nes.
- A. Yes; what will you give me? Nux, tohkuttinonkquâtah nen.
- P. I will pay you honestly. Pish nont kuttonkwattou\*\*\*.
- I will satisfy you. Pish kuttappenauwohush.
- I would have my garden digged. \*\*\*kodtantam nuttuttnohkteaon nokkuthumune.
- P. Have you any plants in it? Sun kûttohtou ahâhkeh- [p. 102.] te mûkik nâut? Nux.
- P. Let me shake you by the hand, and (I pray) tell me what news. Unanumeh sogkinitehâne kenûcheg, ûsseh toh anitûnkquok.
- A. I hear the French are much beaten, and that the Indians Nuttincotam punachmonog soht-tohwhok, kah Indiansog wash-

are discovered coming down upon us.	ăog peyâg kukquentunkquinô-nog.
P. It is well they are discovered.	Ne wunnegen nag ne oowâshânau.
Q. That is true.	Ne wunnomwâonk.
P. But it may be I shall hinder you, if I stay any longer,	Qut ammiat tuh kootam ehshish toh neit kooche yeu appëon.
Q. I am in haste, and want to be going.	Noowapântam kah nukkodtântam monchenat.
R. Well I wont detain you much longer.	Ôu, mat kootâmehhînnook kooche wonk.
Q. Fare you well.	Nehunûshshash, <i>or</i> wunnîish.
R. Good night to you.	Wunnegen koononkquissinoônk.
R. Good morrow to you.	Wunnegen koowompan issinnôonk, <i>or</i> wequâsinnôonk.

*Adverbs, Pronouns, &c.*

Antiently,	Nukkonneyeûuk.	[p. 103.]
Badly,	Matchêyeue.	
Basely,	Mattohkomai âshsha.	
Bitterly,	Wesogkêyeu.	
Blindly,	Pogkinumôe.	
Bountifully,	Missêkin, <i>or</i> musshimmechimue.	
Brutishly,	Puppunashshîmwe.	
Calmly,	Ôwwepinnûe.	
Carefully,	Nannauantâmwe.	
Chastly,	Maninissûe.	
Cheerfully,	Wekontâmwe.	
Chiefly,	Nahnaneyôue.	
Cleanlily,	Pahkeyêuê.	
Clearly, more clearly,	Pahkee, anue pohkiyeu.	
A sting,	Chohkûhhoo.	
Commonly,	Wekônche.	
Contingently,	Neenwoncheyeûe.	
Covetously,,	Noôsûwe.	
Craftily, cunningly,	Pogkodche, kuhkenâue.	
Cruelly,	Uhquantâmwe.	
Courteously,	Womôsûe.	
Daintily,	Wekontamweneunkquad.	
Darkly,	Pohkinniyêue.	
Dearly beloved,	Mishshoadtûe womânukqûssu.	
Differently,	Mat nahnâne.	
Doubtfully,	Chanantamôee.	
Earnestly, hastily,	Wapantamôe.	
Easily,	Nukkûmme.	
Effectually,	Menuhkesue.	
Elegantly,	Wunnenonkquâtte.	

Emptily,	Mohtchiyēue.
Enviously,	Iskououssūe.
Equally,	Tattuppeyēue. [p. 104.]
Especially,	Nahnaunne, nanpehyeu.
Eternally,	Michemohtāe.
Excessively,	Moochekeyēuuk.
Fairly,	Pahkeyēue.
Faithfully,	Pāpahtantāmwe.
Falsely,	Panncowāe.
Famously,	Wunnegennūe.
Filthily,	Matchiyēue.
Firmly,	Menukohtāe.
Fitly,	Tapiyēuē.
Foolishly,	Mattammagqwe.
Forcibly,	Chekewāe.
Formerly,	Chenohkommūē.
Freely,	Nannāuwe.
Fruitfully,	Mishshumméchummūe.
Fully,	Numwae, pāshanne.
Generally,	Ut omog wame.
Gently,	Maninne.
Gladly,	Wekontāmwe.
Greatly,	Mishe.
Greedily,	Kogkeneunkquissūe.
Guiltily,	Kesohkōadāmwe.
Happily,	Wunniyēue.
Hardly,	Auohkōnche, <i>or</i> siogkod.
Harshly,	Uhquompanumoadtūonk.
Haughtily,	Petuanumōōe.
From hence,	Wutch yeuūt.
Highly,	Quinūhque.
Holily,	Sampweseâe.
Honestly,	Papahtawumukquissūe.
How far,	Uttoh unnuhkūhquat.
Honourably,	Quittianumukquissūe.
Humbly,	Maninussūe.
Imperfectly,	Mat pahkeyēue.
Industriously,	Wouwuttoowussūe. [p. 105.]
Intirely,	Mamusseyeue.
Inwardly,	Unnāmmiyēue.
Joyfully,	Mishkouantāmwe.
Justly, ignorantly,	Sampwe, assootūē.
Kindly, knowingly,	Wunnenechhuâe, watāmwe.
Largely,	Papachiyēue.
Lastly,	Momachisheue.
Lately,	Pasōowe, mājjsheyēue.
Lazily,	Nānnogquesūe.
Learnedly,	Nehtuhtōe.
Lightly,	Nonganne, meshanantāmwe.

Loathsomely,	Jeshantāmwe.
Loosely,	Kukkoōmwe.
Lustily, <i>or</i> lustfully,	Memohkesue, matchekodtanta- mū.
Manifestly,	Nahtittāe.
Meanly,	Meshanne, meshanantāmwe.
Meerly,	Wutcheyēuē.
Mercifully,	Mōnanitteāe.
Mildly,	Ununānumōe.
Miserably,	Kuttumonkkeyēue.
Modestly,	Ogkodchūe.
Nakedly,	Poshkissūe.
Narrowly,	Nāppiyēue.
Naughtily,	Matchenōquātē.
Nearly,	Pāsoocheyēuē.
Neatly,	Tappeneunkquātē.
Necessarily,	Quenauadte.
Newly,	Wuskeyēue.
Nobly,	Kogkittāmwe.
Obscurely,	Siogkode.
Oftentimes,	Moocheke ahquompiyēuash.
Ordinarily,	Nonagwutteae.
Outwardly,	Woshkecheyēue.
More plainly,	Kooche papahkcowona. [p. 106.]
Plainly,	Piuhšukkéyēue.
Pleasantly,	Wekontamwutteāhhāe.
Plentifully,	Moochekeyēue.
Poorly,	Matchekkōoe.
Presently, immediately,	Teanuk, teanooh, <i>or</i> kenuppeyēue.
Prettily, (any thing that makes laugh,)	Pissekkeyēuē.
Privately,	Kemeyōuē.
Prodigally,	Moogkemogkooē.
Profanely,	Matcheseāe.
Profitably,	Wunomppamukquissūe.
Properly,	Pāpāsununkquāte.
Prosperously,	Wunuhkommiāe.
Proudly,	Petuanumōe.
Publicly,	Pohquāē, pohquaweyēue.
Purely,	Wunnegennūe.
Quickly,	Tēanuk, <i>or</i> kenūppe.
Rarely,	Wunnōhtuh wunnēgen.
Rashly,	Mat natwontamcoe, chuhchukque.
Readily,	Quoshshōue.
Rebelliously,	Cheketāmoyēue.
Resolutely,	Kesānumōe.
Rightly,	Sampweyēue.
Roughly, (a coat not soft,)	Koshkeyēue.
Roundly,	Petukquiyēuē.



Rudely,  
 Sadly,  
 Safely,  
 Saucily,  
 Seasonably,  
 Secretly,  
 Seldom,  
 \* \* \* \*

Severely,  
 Shamelessly,  
 Sharply,  
 Shortly,  
 Simply, since,  
 Sincerely,  
 Softly,  
 Solemnly,

Soundly,  
 Straightly,  
 Strongly,  
 Suddenly, the times,  
 Surely,  
 Sweetly,  
 Swiftly,  
 Tenderly,  
 Terribly,  
 Thankfully,  
 Thinly,  
 Treacherously,  
 Truly,  
 Vainly,  
 Valiantly,  
 Verily,  
 Unsavourily,  
 Unwillingly,  
 Usually,  
 Wantonly, playingly,  
 Weakly,  
 Willingly,  
 Wholly, entirely,  
 Wickedly,  
 Wildly,  
 Wisely,  
 Wittily,  
 Wofully,  
 Wonderfully, worthily,

Tohnoachéyëue.  
 Kuttûmung.  
 Nânauwiyeue.  
 Aiuskeyëuê.  
 Wunne uttoôche.  
 Kemeyëue.  
 Chekêwe.  
 Nanauântâmuwe.  
 Pogkodcheyëue. [p. 107.]  
 Mat ogkodchûe.  
 Keniyëue.  
 Ompetag, ompehchikquinogok.  
 Assutûe, mahche.  
 Metahhcoowae, sumpwuttoohae.  
 Noôhke yeûe.  
 Quttocheyeucoash, nâgna ossoo-  
 wunumôoonk kah kenauun  
 yeu ossoowunumôoonk ut na-  
 hog piuhsnkkeyeuikish.  
 Pahkewunnegen.  
 Sampwesumogunnôsu.  
 Menuhkesûe.  
 Tiadcheyëue, ahquompiyeuash.  
 Pogkodche nenit.  
 Wekônne.  
 Kenupshâe.  
 Nahtwantamwe.  
 Unkqueneûnkque.  
 Tapâdtontumûe.  
 Wussâppe.  
 Wunnomppukohtëa.  
 Wunumuhkutëyeu.  
 Tohnôche.  
 Kenomppâe.  
 Wunnamuhkut.  
 Mat weekonnûnnou.  
 Matwekontâmwe.  
 Wameyeue, yoyatcheh.  
 Pohpûê.  
 Noochumwesûê.  
 Wekontamôe.  
 Mamûsséyëuê.  
 Matchese[ye]uê.  
 Chatchepissûe.  
 Waantamöeyëue.  
 Wunnogkinniantamôe.  
 Uttæ.  
 Mohchantamwe, tappeneunkquis-  
 sûe.

Wonderfully,	Mohchantāmwe.	[p. 107 b.]
Worthily,	Tappeunkquissüe.	
Wildly,	Chachepisüe.	

*Pronouns.*

I, thou,	Nen, ken.
He, him,	Noh, nâgum.
In him,	Ut noh.
We, us,	Nenāwun, neanauun.
Ye, you,	Nek, kenau.
They, them,	Nagumau, nag, nahog.
Those, these,	Yeug, yeush, neeg.
Of him, or her,	Wutch nâgum.
To him, or her,	Ut nâgum.
From, or with him,	Wutch nashpe nagum.
Of them, or those,	Wutch nahog.
To them, to those,	Ut nahog, ut yeug.
By, or with those, whose son,	***Vid. p. 1. 2.(a)
My, mine,	Nee, nen.
Thy, thine,	Ne, kittihe.
Whomsoever,	Howan ānantam.
Your, yours,	Yeu, kenau.
His, hers,	Noh, ne.
Whence, or whereby,	Nish nashpe, yeu nashpe, <i>sing.</i>
Our, ours,	Yeu, nenauun.
Not that (house), not that (man),	Matta he, matta no.
Which, that,	Uttuh yeu, ne.
Thyself, himself,	Piuhśukke ken.
Himself, herself,	Piuh śukke nagum.
Whose,	Howae, howāwuttihe.
Ourselves,	Nuhhogkanonog. [p. 107 c.]
Yourselves,	Kuhhogkawoog.
Themselves,	Wuhhogkāwoh.
Yourself,	Kuhhog.
I myself,	Nen nuhkog.
You yourself,	Kenau kuhhogkawōog.
He himself, &c.	Noh wehkōguh.
Their own,	Wunnehen wonche.
These men, which, which, <i>pl.</i>	Yeug, uttiyeu, uttiyeush.
This man,	Yeuoh.
This thing,	Yeu.
These things,	Yeush, nish.
Bring him with you when you come,	Passcouk noh wechekenau uttuh annooh peyauog.
Bring my coat,	Patauish nuppēt***.
Beware of men,	Nunnukqussuos wosketomp.

(a) The pages here referred to are wanting in the Ms.

*Edit.*

Beware of the sea,	Nunnukqussuontash kehtah.
The dog is cold,	Annum sonkquesu, <i>or</i> quosquat-chu.
The book is old,	Wussoohquohhonk sonkqui.
Come hither,	Peyau yeut.
Command your man, and do the thing yourself,	Annoos kittinninum, ussisk ne teag nehenwouheken.
To commit one man to another,	Ahtuhtoonat pasuk wosketomp en onkatoganit.
To commit a sin,	Ussenat teagwe matcheseonk.
Make him to know,	Noh wahtouwahinach.
Make me to know,	Nenwahtouwahinneach.
Make me rich,	Wenauekhinneach.
Victuals are ready,	Quoshwohta metsuonk. [p. 107d.]
I am ready to go,	Nuppahtis moncheenat.
How long have you stayed,	Nohkittinukoquetteam.
I will make you go if you wont,	Kuttiyumaush moncheenat, mat monchean.
Make him to know,	Wahteauwah.
Make us to know,	Wahteauwahinnean.
I will make thee to know,	Kcowahteauwâhush.
Good, better, best,	Wunne, koche winnit, <i>or</i> wunne-gen.
Greater, greatest,	Anue missi, nemossag.
——, longest,	Nachuk, anëqunnag.
Sweet,	Weekam.
Little, least, sweetest,	Peawe, nanpehpewag, weehoh.
Most handsome,	An wunnissit.
All alone, another man,	Nonsiyeu, onkatog woske.
Any man, any wood,	Nanwi woske, nanwe wuttuhgush.
Evil of sin, black man,	Machuk matcheseonk, mooasue woske.
Evil of punishment,	Ne machuk sas unetahwhottuonk.
Black cloth,	Mōak monag.
An easy lesson,	Nukkumat kōkod nahtuh.
Easy tempered,	Nukkamme unnittoahhâonk.
Empty of grace,	Mahchi wutch kitteamonte***.
A gentle cow,	Nanausue kouish.
He is gray before he is good,	Noh womppuhqua asq wawunitook.
Much, more, most,	Moocheke, kooche.
Pale man,	Wompishkauonk wosketomp.
A pretty thing,	Pissehkinneunkquat ne teagwaj.
Their envy,	Wutiishkauoussuonganoo.

*Wussukquōhhonk wutch Indian.*

[p. 108.]

Reverend Sir. It was so late when I came to Plimouth that Quohtianūmit Sōntim, Nowut-tūppuhkōdtup ne payai Ompaām

night when you did look, I should have called, that I ventured to pass by you, hoping it would not much displease you, since it was a long time that I had bin from my place and family, yet I beg your pardon this time. I will be as good as my word; you shall see me next Monday night, if weather permit to travel with my family and I intend to tarry one day with you; weather has bin so bad I could not do what I had to do here. Speak a good word for me to Mr. Thomas, that he may not be much concerned about his money, for the Honourable Mr. Sewall doth intend to treat \* \* \* about the debt.

Your humble servant,

\* \* \* \* \*

ne nōhkok nuttauōmpāmēōhp  
woh nunnauātche petitteap, nuk-  
qutchetēaup kuppāmkaunūinat  
nuttanōōsīp woh mat mcochēke  
kenochikkoun yeuwutche quin-  
ni ahquompi nateah nugkōdtum  
nuttiyeuonk, kah nutteashinnin-  
nēonk, onch ncowequūttum kut-  
tahquontom Monk yeu ahquompi,  
nont pish nutissen ne anōw . . .  
mp pish kunnāweh wonk mo-  
noak, wun-nonkōōk wunnōh-  
quok pummuittāinat nutteashin-  
ninnēonk, kukkod wetōmish pa-  
suk kesūkod; momattohquōttup  
newaj nconūnum ussēnat ne  
koduseyeu ut unnōwash wun-  
nēnuhkcōwāonk en Sontim  
Thomas wutch nen woh mat  
wussaume wuttamantamōōk  
wutch wutteagwash newutche  
quohtianumukqussūe Sontim  
Sewall pish cōweogquuttumāuon  
ne nohtuh quahwhittijonk: Ag-  
wappehtunkquēan Kittinninu-  
me. Jn°. Nemumin.

### Adverbs.

[p. 109.]

Always,  
Abroad, again,  
  
Alike, almost,  
As though,  
Certainly, to day, ever,  
  
Even as, formerly,  
A great way off,  
How, further, from hence,  
Here, ho holloo, ill,  
Hereafter,  
Indeed, lastly,  
Lately, learnedly, since,  
  
Lo, little,  
Moreover, mostly,  
Tomorrow,  
Much, more,  
Namely,

Nagwutteae.  
Touwisshāe, wonkanet, onk, or  
wonk.  
Tātūppeneūnkquot, omōgpeh.  
Onatuh, or neāne,  
Tohkō, mat chanantamōe, yeu-  
kesūkod.  
Ne neāne, chenohkommu.  
Noadtit.  
Uttuh, onk, yeu wutch.  
Yeuut, wohwatōwau, matche.  
Pishompētak pogkodche.  
Neni mōmīches, momachisheue.  
Nateah, or kumma, or paswu,  
nehtuhtōe.  
Kusséh, ogkosse.  
Nānō, nanpehne.  
Saup.  
Mcochēke, kcoche.  
Nahnane, wesuogane.



Never,	Mat micheme, asnükqut, <i>or</i> matta nam kqut.
Not, no, not at all,	Mátta, mattnequt, ahque.
Now,	Yeuey, eyeu.
By no means, nigh,	Matta weh nënancoh passcoche.
Not only,	Matta webe, <i>or</i> webeyeue.
Perhaps,	Ammiat, pogquâtche.
Rather,	Anue.
Scarcely, separately,	Awâkônche, chippinneunkqussûe.
Sometimes, so,	Neuh, momânish, nemêhkuh, nëncohque, neâneyeue.
Together, thence,	Moywe, nauwitch.
Truly, then,	Wunnamûkqut, neit.
There, therein, thus,	Nekûs, naut, yeuunni.
Valiantly, to the uttermost,	Umukquompâe, panûppe.
Unawares, very,	Tiadche, ahche, pehtuh,
Why, whence,	Tohwaj, tonnohwitch.
Whither, whether or no,	Tonnoh, tonnôhut sun ummatta.
Where, well, within,	Tonnoh, winnit, unnomîyeu.
When, (every where,)	Ahquompag, nohhannco, <i>or</i> tohunna, (nishonnut.)
Yesterday,	Wunnonkou.
The day before yesterday,	Neesukquinokod.
Yet, yea, well,	Nux, wunnekin.

*Conjunctions.*

[p. 110.]

And, also ; or,	Kah ; asuh.
Neither, either,	Mattane, nanwe.
But, for, as,	Qut, waj, neâne.
For which cause,	Newaj.
Because if,	Newutche, tohnêit.
Whilst, unless,	Asqhuttcoche, kittûmma.
So that,	Ne ennih, <i>or</i> nemehkuh ne, waquînncoh.
Until, otherwise,	Nêpajeh, onkatogănit.
Besides, although,	Onkatuk onkne, tokanôgque.
Therefore, inasmuch,	Newutche, yôwutche,
Yet, least, even,	Onch, ishkont, naish,
Qut onch, <i>sometimes is used, for</i> but, because, yet so, but also, but even, nevertheless.	

*Interjections.*

O brave,	Wunnahûnneh, <i>or</i> wekohtea.
O dreadful,	Misshe unkqueneunkquat.
Fy upon it,	Konshakênuh, <i>or</i> chah.
O, wo,	Quah, woi, unkquanûmukquat.
Ah,	Oowe, wesomkuh.

*Prepositions.*

[p. 111.]

Against, at,	Kodnüşhau, <i>or</i> ayeukauntüe, ut.
About, after,	Waene, wewëne, nahohtoeu, <i>or</i> wuttate.
Among, above,	Kenugke, witche, waabe,
Before, <i>or</i> in presence,	Anâquabit, anaquabeog, <i>pl.</i>
I walked before his house,	Nuppomsham anaquohtagwek.
Before,	Quoshoë, negonnummiyeu.
Between,	Nashäue.
Beneath,	Nanashoë, agewe, <i>or</i> ohkiyeu.
Besides, nigh,	Kotne, chonchippe, keeshkhe.
Behind, beyond,	Wuttat, <i>or</i> wuttommiyeu, unnuke onköue.
By, <i>or</i> through,	Nâshpe, nashpëne.
For, from,	Wutche, nawutch, (from a town.)
In into,	Ut, ut ne.
On this side,	Wuttoshimaiyeu.
On the further side, other end,	Ut onkoüwe, ohquäe.
Of, out of his house,	Wutch, wekit.
Out of,	Wutche yeu.
To, towards, <i>or</i> that way,	En, nenogque.
This way,	Yeunogque.
Until, under,	Nâpaj, agqwe.
Upon,	Woskeche.
Without,	Matta nashpe, <i>and</i> matta wutche.
Without father,	Mat wuttooshe.
Without life,	Mat pomantamoo.
With,	Wutche.
Spoken of, <i>ë viz.</i>	Missahhamunash, q.
(i. e. nene,) 1707,	Wohkukquôshin.

When 2 or 3 O together, how to be pronounced? [p. 112.]

Massachusetts, an hill in the form of an arrow's head.

Nequt, a thing that is past.

Pasuk, a thing in being.

Wuske kitehishshik kuhkootumwehteaonk nootamook wuttinnoo-waonk God kah quaquâshwek attumunumünat ne ansoohkwhosik ut Luk : 16, 26 ; at wohkukquoshik kuhkoo ; eyeu kuminahche nootamumwoo wanegig wuttinnooowaonk God atohneit menuhke nanauwehteaoug nashpe ummonanitteakonk God pish koonanumit-teamwoo micheme.

Let us sing to the praise of God, *Psal.* 23. Kuttcohumontuh en wawenomaonganit God.

*Sentences.* Kuttoongash.

[p. 113.]

1. Be slow in choosing a friend, but slower in changing him when thou hast chosen. Manünüssish ut pepenâonak ketomp ; qut anüe manunussish oscowunnônak noh-hannico mahche pepenâuonche.

2. Let it not trouble thee that some others have lived longer than thyself; not the length of thy life but the goodness of it will render thee happy, (or is the measure of thy happiness.)

3. If thou hast lived well, thou hast lived long enough, if thou hast not lived well, thou hast lived too long.

4. Make not other men's sins thine by imitating them, nor thine, other men's by teaching them. Do nothing in which thou wouldst not be followed.

5. Follow nothing of which thou canst not well justify the doing.

6. Measure not thy self by what men say of thee. They may mistake thee, and it is their sin not thine.

7. Love nothing in this world too well, no, not thyself. Think the pleasure of this world either sins, or the occasions of them.

8. Do what thou art commanded, and dont make what others do the rule of your actions; never think it too soon to repent.

9. Reckon nothing which thou hast thine own, nor nothing which thou doest at thine own disposing.

10. Good works and a good death will lead to a good place.

11. It is an easier matter to give counsell, than to follow it.

Ne wuttamebhukkōkon na-whutche onkatōggig seepepo-mantamōog neit ken; mat ne sahgteag kukkitteaonk qut wanegekuk, ne winnet pish kōniyeuntāmūn (asuh ne quttōhōnk wutch kōniyeūonk.)

Tohneit wunnetcoe pomantāman kusseeppee keteaonk tāpi; tohneit mat wunnetōe keteaan kōsōmee seepee pomantām.

Ayimōhkon onkattōgig wosketompaog ummatcheseongash ken, nashpe musontamūnat nesh, asuh ken onkatōgig wosketompaog nashpe kuhkōtumuāōnat nish. Ussēkonteag uttiyeu mat woh asuhkomōan.

Assuhkomōkon teag uttiyeu nooninūman papānee sampwee nehtinneat usseonk.

Quttōhōhkon kohhog nashpe tohānukquēan wosketompaog; nag woh puhtantamōog wutōh ken kah ne umatcheseongānnoo matta ken.

Wommotōhkon teag ut yeu muttāohkeit wussāmee mat matta kohkog. Mehquontash tapene-amcoongash yeu muttāoh keit, asuh matcheseongash asuh nish wāchiyeuontamuūkish.

Ussish toh anee [p. 114.] anoonumuk, kah mat-ta toh aseehētīt onkattōgig; unnantamoohkon wussāmee konuppéyeu en aiuskoiāntamūnat.

Wunnompiskunnummōkon teag uttiyeu āhtāuan ken nehenwonchee; asuh teag uttiyeu ussēan ut ken nehen wonchee kuppiohquuttumcoongānit.

Wunnanukausuongash, kah wunnee nuppoonk ne woh ussoowehteommoo en wunne ayeuōngānit.

Ne anuēe nukkūmmat kogkohkoowōnat onk neit asuhkomū-

Sometimes we have known men fall into the same sins that they have counselled against.

12. And since thou must shortly dy, be afraid to sin, and to order thy sins as thou mayst not be afraid to dy, that thy sins do not bring to a worse death, and that this death may lead thee to a better life.

13. Thou art sure to see an end of this life.

14. And to order thy estate and thy soul, in thy health, that when thou comest to dy, thou mayest have nothing to do but to dy.

15. Confess that the good which thou recievest is not for thine own sake; nor the good which thou doest, by thine own power; it is the mercy of God that moves him to do for us, and that inables us to do that which pleaseth him.

16. Humour no man for his wealth; do nothing sinfully to please any.

17. What thou wouldest do, do it for thine own soul, that thy death may be the beginning of thy happiness, and not the end of it.

18. Spend not thy time in exhorting others to the keeping of the commandments, and break them thy self. Measure not thy goodness by another's want of it,

nat; momänish noowaheömün wosketompäog penissshaog en ne matcheseongänit ayeuuhkoñne kencotamwehittit.

Kah nate nont paswee nup-pooan, quohtash matchesénat kah unnehteâuwash kummatcheseonk neānee woh mat quohtamōan nuppūnnat ne ut kum matcheseongash ahque pasōoquish en nishkinneonkque nuppcoongänit kah ne yeu nuppōonk woh kussogkompanükqun en wanēguk keteaonk.

Pahkee kcowāuoh nāmūnat wohkúkquoshik yeu keteaonk.

Kah wunnéhteauush [p. 115.] kuttohtōnk, kah kukkoteahogkau, ut kummīnnehkésinneat ne toānoo nuppcoonk peyont, woh matteag kuttissuqut webe woh kunrup.

Samppōowash ne wanegkuk uttiyeu adtumunnūman ne mat nehenwonche ken, asuh wanegkuk uttiyeu assēan ne matta nashpe nehenwonchee kummenekesūonk; ne ukkuttummonte-anēteaonk manit ne ontsapēhukquit kuttussēanēshukqunnanōnut ne tapēnum wohqueog ussēnat wauwēekēhheaūkon.

Wauwehkeōgish matta wosketomp wutche wuttahenneti-muk teagua; ussēkon matcheseāe, wussikkēteaohōnat nanwee.

Toh woh assēan, ussish wutch nehenwonche kukketeahogkau ne kenuppcoonk wohut kuttishin kconiyeūonk matta woh ne ut woh kukquoshinnco.

Mohtishadtoōhkon kuttōh-quompiyeum kuhkcotumauōnat onkatōgig nanaehtinnat anōteamcoongash, kah ken kuppooqun-numūnash. Matta kukqutooh-



nor measure thy want of goodness by others' store of it.

19. Think only the present time thine, for that which is past is none of thine; and that which is to come, it is a question whether ever it shall be thine.

20. Evil works, and an evil death will lead to a bad place.

21. When a virtuous action is done, if there be any difficulty or trouble in it, it is quickly past, but the pleasure is perpetual; but on the contrary, if there be any pleasure in a wicked action it is quickly gone, and the sting and trouble remain for ever.

22. The greatest sin not allowed, or repented of, will not hurt you, but the least sin not repented of will ruin you for ever.

23. It is pleasant to be virtuous and good, for that is the way to excell many others. It is pleasant to grow better, for that is the way to excell our selves, &c.

Nequt muttannonganog ne sasuk pasukoog kah nishwo. 1708.

hūmoo kconetūonk nashpe onkātog ukquenauwehhukqunnat, asuh quttoohammōhkon kukquenauwehkooonk wanegkuk nashpe onkātog wuttohtoongānit.

Unnāntash webe ogūhsee ahquempi ken newutche uttiyeu paūmushomōūki matta ken; kah newoh peyaumōuk ne chānantamōonk sun pish ne ken.

Matchee anakaussuonqash kah matchee nup poonk ussoehteōmco en matchit ayeuwonkānit.

Uttuhāuncōh wunnēgen asuh misshoattūe ussēonk ussēmuk, tohneit siyohk asuh wuttamētoonkannūook netaanuk pāmshāūmco, qut ne wekontamōontamōonk nagwutteacyēuco qut ossōokqua tohneit nawekontamoonkannūuk ut ne teagwe matchetcoe usseonganit, ne teanuk mohtshau kah ne wutchohkhcōwāonk kah wuttamētooonkamōonk ne mīchemōhta.

Ne mohsag matcheseonk mat wekontamcootamomuk asuh aiuscoiantāmuk, mat kcoowoshikcoan, qut ne pawamēsik matchesconk matta aiuscoiantamcoan ne kuppāgwannūonk mīcheme.

Wekontamooonkan- [p. 119.] nūco waneginnūe wunnetuinate ne māgo en anukauōnat mcoanog onkatogig. Wekontamcoonkannūoo kooche kah kooche wunnetinat ne māgo anukauōnat nuhhogkanōnog.

#### A Dialogue.

[p. 118.]

How does your wife, or husband do?

Toh unnuppomāntam kummit-tūmwus asuh kāsuk.

What is the matter that Indians very often no speak true?

Toh waj unnak Indiansog mcochēke nompe matta sampwe unnoowoōog.

- Have you bin at Squantam lately? Sun Squantam kuppeyômus pāswe.
- Do the souldiers go to Canada? No. Sun aiyerehteaenûog aûog Canada; matteag.
- Then they will do no good, but a great deal of hurt. Neit nag pish matta toh unné wunnesêog, qut moocheke woskeûssêog.
- Yes they will put the country to a great deal of charge. Nux, nag pish mishe ôadtehkонтamwog wuttohkeôngash.
- Is not the fleet come ashore yet? Sun chupponâog asq koppae-mûnnoo.
- Do you think they will ever come? Sun kuttenântam nash pish pey-ômôash.
- It may be not. Ammiate matteag.
- Very likely not. Ahche ogqueneunkquat matteag.
- I believe they are gone to Spain. Nuttinantam nag monchuk en Spain.
- Why do you remove from Natick? Tohwaj ontootaân wutche Natick.
- You will get more money there than at Sandwich. Woh kummoochke wuttehtin-um teagwas nâut onk Moskehtûkqut.
- My family is sickly there. Nutteashinninnêonk wuttit moh-chinnonâop.
- And were they healthy at Sandwich? Yes. Kah sun nag wunne pomantam-wushanneg ut Moskehtûkqut. Nux.
- Dont you owe a great deal of money there? Sunnummatta kummishontuk-quahwhuttêoh nâ utt.
- Yes, but I hope to clear it quickly. Nux, qut nuttannôos nuttapoad-tehkônât pās-wêse.
- What if they would put you in prison? Toh woh unni kuppûshagkinuk-quêan.
- Then they will hurt themselves and me too. Neit nag woh woskehheaog wuhhogkâuh kah nen wonk.
- It is very cold to day. Moochêke tohkoi yeu kesukod.
- Almost I freeze my ears and fingers. Nâhen togquttinash nuhtauôg-wash kah nuppoohkuhquânitchêgat.
- Why dont you get a thick cap? Tohwaj matta ahchueh- [p. 119.] teoôou kohpôgkag kah onkquontûpape.
- Because I have no money. Newutche matta nuttohtoo teagwash.
- And why dont you work hard? Kah tohwaj mat menukânâkau-sêan.
- So I would with all my heart, but I am sickly. Ne woh nuttussen nashpe manûsse nuttah, qut nummô-mohtehûnam.

- But it may be work will cure you, if you would leave off drinking too.  
 I think you give good advice, but let me work for you.
- How many years old are you ?  
 Eighteen ; and how old is that boy, or girl.
- Why do boys of that age run about, and do nothing.
- You had better let me have him, and I will learn him to write, and read.
- He shall want for nothing, neither meat, drink, cloathing, or drubbing.
- Idleness is the root of much evil.
- Do you come, or else send him tomorrow early.  
 Dont forget your promise.  
 I am glad to see you.  
 Where have you been this long time ? Hunting. And what did you find ?  
 A fox or two.  
 I believe so ; these drams will ruine Indians and English.
- A great deal of praise that Indian deserves that keeps himself sober.
- I wish such an one would come and set down on my land, I would be kind to him as long as I have any thing.
- Why do you deceive me so often ?
- I am forced to be worse than my word.
- I am in debt. To who ?
- Qut ammiate woh anakausuonk kukketeöhhuk, tohneit wonk ohksippamwëan.  
 Nuttinântam kuttinunūmah wunne kogkahquuttionk kōowehquuttumauiush unnanumeh kutanakaūsuehtauununat.  
 Noh kutteāshe kodtum wōhkom.  
 Piog nishwosuk ; kah toh unukkoohquiyeu noh nonkomp kah nonksq.  
 Tohwaj nonkompaog ne anoohquitecheg pumomashaōg, kah matteag usseog.  
 An wunnegik kuttinnumiin kah pish nunnehtūhpeh wusukquōhamūnat kah ogketamūnat.  
 Noh matteag pish quenauehhik kōo asuh metsuonk wuttattamōonk ogkōonk asuh sasamitahwhuttuonk.  
 Nanompanissūonk wutchappehk mōocheke machuk.  
 Pasoo asuh nekonchhuash saup nompoāe.  
 Wanantōhkon kooncowaonk.  
 Nōwekontam ne kenauūnun.  
 Tonoh kcomūmus yeu qunnohquompi ? Adchānat. Kah teagwas kenamiteoh ?  
 Wonkqūssis asuh nees.  
 Nuttinantāmun ; yeush nukquittikkupsash pish papukquanhukqunoōash Indians kah Cháh[quog.]  
 Moochēke wowenotu- [p. 120.] onk noh Indian woh ahto nanauehhēont wuhhogu maninniyeuonganit.  
 Nāpehnont neahhenissit peyont kah appit nuttohkēit.  
 Woh nooneunneh tô sâhke ahtou nanwe teag.  
 Tohwaj wunnompuhkossēan ne tohshit.  
 Nunnamhit nummatchiteo. nukkuttoonk.  
 Nuttinohtukquāhwhut. Ut hōwaneg.

- To a great many and they force me to stay and work with them.
- If it be not very much I will pay it.
- I am ashamed to tell you much; it is above 40 pounds.
- O strange! But Indians are not to be trusted any more.
- So they say, and I dont care.
- Your house smokes, and so do I smoke, when I can get Tobacco.
- Will you smoke it now?
- Yes, and thank you too.
- Why dont you ask for what you want?
- Because I am afraid you will be angry.
- Be very free always when you come to my house.
- Well, what have you got for dinner?
- Pray give me some drink.
- Very much I want old coat and stockings.
- Why dont you come and preach every day?
- Your father came oftener than you do.
- Because my father have a great deal more than I.
- I have five pounds less than others that dont preach so often.
- Pray what is the reason for that?
- I cant tell.
- Will you help us husk to night?
- No, I am going to a wedding.
- Who is to be married?
- Who married them?
- The Indian Justice.
- Ut monaog kah nag chekewe nukkogkanunūkquog anâ-kausuehtauōnat.
- Tohneit matta wussômēncok kuttoadtehteanisish.
- Nuttohkodch kūmishamaunu-nate neatahshik; papaumēyeu-oo yauinchake poundyeuoo.
- Mohchanitamwe! Qut Indi-ānog mat wonk woh unnohtūkquohwhōun kooche.
- Ne unnōwon kah matta nuttin-tupantamōun.
- Kek pūkkuttāūo kah nen nup-pukkuttohteam uttuh annōh wuttoohpocomweonish.
- Sun woh kōtam eyeu.
- Nux, kah kuttatōmish wonk.
- Tohwaj matta wehquuttumōan uttuh yeu quenauehhikquēan.
- Newutche ncowabis kummos-quantamūnat.
- Mōcheke nukkōgkittāmwe-m payoainish nekit.
- Neit teagwa kuttohto wutch pohshāquōpōonk.
- Koowehquuttumauish wuttattam-wēhe.
- Nukquenauehhik nukkonōgkoc kah muttāsash.
- Tohwaj mat nonche kuhkcotumauwēog nishnoh kesukod.
- Kooshi moochikit peyā- [p. 121.] pan onk ken.
- Newutche ncoshi mōcheke ah-tōai onk nen.
- Nunnōgkos ohtom napannatāshe poundyeuash onk onkatogig matta netāhshe kukkootum-wehteahitteg.
- Koowehquuttumauish tohwaj ne ūnnag.
- Mat ncowahteooo.
- Sun woh kupphokogquttanumi-min yeu nuhkon.
- Mat, nuttōmwetauwatūongānit.
- Howan tohqunithittit.
- Howan wuttohqunitheūh.
- Indiane Nanuunnuaēnin.



- Q. How shall I learn Indian ? Uttuh woh nittinne [p. 122.]  
nehtuhtaūan Indianne  
unnontcowaonk.
- A. By talking with Indians, and  
minding their words, and  
manner of pronouncing. Nashpe keketookauāonk Indians-  
og kah kuhkināsinnēat uk-  
kittōonkānnco kah wuttin-  
nohquatūmōonkānnco:
- Q. Is not Indian a very hard  
language to learn ? Sun mat Indianne ūnnontcowa-  
onk siogkod nehtuhtaūnat.
- A. Yes, tis very difficult to get  
their tone. Nux, ne ahche siogmomūkquat  
ohtauūnat wuttinontcowaonk-  
annco.
- Q. What do you think about  
me, do you think I shall ever  
learn ? Toh kuttinantam wutche (papau-  
me) nen, sun kuttinantam pish  
nunnehtuhtaun.
- A. I am afraid not very well. Nen ncowabes mat papaneyēue.
- Q. Would it not be better to  
preach to the Indians in En- Sun ummat ayn-wanegig kuh-  
glish ? kcotūmauonau Indiansog ut  
wadtohkōne 'nontcowaonk-  
anit.
- A. Yes, much better than to  
preach in broken Indian. Nux, moocheke kooche wunne-  
gen onk neit kuhkcotūmau-  
onat ut nannohtoohquatūmōo-  
onkānit.
- Q. Can the Indians understand  
the most that I say ? Sun woh Indiansog wahtamwog  
uttuh anncowai asuh unnon-  
tcowai.
- A. Sometimes they can, and  
sometimes they cant. Momānish woh watamwog kah  
momanish woh mat wahta-  
mōowog.
- Q. What is the reason for that ? Tohwaj ne ūnnage.
- A. Because you have some of  
your fathers words, and he  
learnt Indian at Nope, (a) Newutche kuttahto nawhutche  
ukkuttoonkash kooshi kah  
noh nehtuhtoup wuttinontoo-  
waonkannōoo Nope Indiansog,  
kah mat kukkuhkenāūwe poo-  
nummōo wuttinnuhquatūmōo-  
onkānoo.
- Q. Did your father study Indian  
at Nope ? Sun kooshi kod wahtamwus In-  
dianne 'nontcowaonk ut Nope.
- A. So I hear. Ne nuttinnehtamunap.
- And what is the difference be- Kah uttuh unnuppenōonat wut-  
tinnontcowaonk ne munnoh-  
onk neit kohtohkemukōuk.
- I cant tell, or dont know, only Mat woh nummisohhamōoun  
asuh matta ncowahiteo webe

dians dont understand every  
word of them Indians.

Pray tell me how to pronounce  
Indian right.

I will do what I can about it.

Well, friend, I am sorry you are  
going away, but I hope it will  
be for the best.

I wish you may do and receive  
good where you are going, and  
I wish you a good journey.

And I hope you will keep your  
self soberly and Christianly.

Try to keep your selves from  
those vices to which Indians  
are given, and which will  
bring the wrath of God and  
men upon you, viz. drunken-  
ness, falseness, idleness, and  
theft, &c.

And God be with you, and bless  
you. Amen.

yeu noowahteauun yeug In-  
diansog mat wahtanoog uag  
Indiansog ut nishnoh kuttoo-  
onganit.

Noowehquttum missöhhamunat  
samp-wohquatumunat Indian.

Uttuh annoohque tapenum nut-  
tissen.

Netomp nunnooantam asuh kun-  
nouskösseh nekummonche-  
onk, qut nuttannöoüs nean-  
wanegig wutche ken.

Napehnont ussean kah attumu-  
numan uttuh ayoan, napeh-  
nont wanegig kuppumwisha-  
onk.

Kah nuttannoous pish kumma-  
ninnis kah Christiane kena-  
naueh kuhhog.

Qutchéhtaüish kenanauéhheön  
kuhhog wutche yeush Indians-  
og womantamwehhitticheh  
ne woh patonkquëan ummos-  
quantamooonk God kah wos-  
ketompaog kenuhkukkonqu-  
nat, nahnane, kogkesippamo-  
onk, assookekodteamooonk,  
nanompanissuonk, kumootoo-  
onk.

Kah God wetomükquish kah  
wunнанumükquish. Amen.

## APPENDIX.

---

A FEW remarks have been already made, in the advertisement to this Vocabulary, upon the pronunciation of the Indian dialect contained in it. But while the proof sheets were under the editor's correction, and it thus became necessary to attend with minuteness to the syllabic divisions of the Indian words, he frequently experienced great difficulty in deciding where those divisions should be made. He therefore had recourse to an Indian *Primer*, which is believed to be one of those originally published by Eliot, and afterwards printed with the Catechism entitled 'Spiritual Milk for Babes,' written by John Cotton, the grandfather of the author of this Vocabulary. This *Primer* contains numerous examples of Indian words, properly divided into syllables, as in our English spelling-books. These were found of essential service in understanding the orthography adopted by Eliot and Cotton; and it has been thought that they would make a useful addition to the present publication. They are accordingly subjoined. With the same view are also added different examples of the *Lord's Prayer*, in which the variations of orthography will deserve attention.

The Editor has, upon the suggestion of his learned and respected friend, the Hon. Judge Davis, also annexed an entire *Sermon*, in English and Indian, written by the author of this Vocabulary; and an *Extract* from one written by the same author, but accompanied with an Indian translation in the handwriting of his father, John Cotton. These will serve, at the same time, as specimens of composition in the language and of the style of preaching used in addressing Indian congregations of that period. In a note accompanying the Sermons, Judge Davis remarks:

"According to a statement made by the Rev. Josiah Cotton, the number of adult *praying Indians*, in 1703, in the county of Plymouth, was one hundred and three; their several places of residence were *Kitteaumut*, (Monument Ponds), and *Jones' River*, in Plymouth, *Mattakees*, in Pembroke, and at *Titicut* and *Pachade*, in Middleborough." To an account of his missionary services, among these people, in 1709 and 1710, Mr. Cotton subjoins the following note,—“In all 36 sermons, besides preaching several sermons in English, (which some of them understand better than the best Indian,) and besides hiring an Indian and paying him, to preach amongst them.”

*Examples from the Indian Primer.*

*Wuttinnoowaongash pasuk Syllableseonk asuh Chadchaubenumoo-onk,—Words of one Syllable or Division.*

an	Christ	Lord	keep
asq	God	onch	toh
en	kod	onk	woh
mo	moskq	oosh	ut
mos	mat	koosh	us
may	neen	noosh	yau
na	keen	qut	yeu
ne	nag	pish	qush
nees	kooch	wage	ycug
nish	noh	week	nah
nux	kah	wonk	wutch

*Kuttoowongash neese Syllablesooooash asuh Chadchubenumooongash,—Words of two Syllables or Divisions.*

Ah-que	Ahque
Ah-tukq	Ahtukq
Ayn-woh	Aynwoh
A-num	Anum
A-nogqs	Anogqs
As-quam	Asquam
Ag-we	Agwe
Cha-gua	Chagua
Ke-suk	Kesuk
Mat-ta	Matta
Meh-tugk	Mehtugk
Mi-she	Mishe
Me-nutch	Menutch
Me-noot	Menoot
Na-gum	Nagum
Ne-pauz	Nepauz
Ne-qut	Nequt
Ne-wage	Newage

*Kuttoowongash nishwe Syllablesooooash asuh Chadchaubenumooongash,—Words of three Syllables or Divisions.*

A-nogq-sog	Anogqsog
A-nu-e	Anue
Muk-ki-ese	Mukkiese
Mat-che-tou	Matchetou
Ne-a-ne	Neane
Na-pan-na	Napanna
Ne-sau-suk	Nesausuk
O-na-tuh	Onatuh



On-ka-tog	Onkatog
Pas-goo-gun	Pasgoogun
Punk-a-paug	Punkapaug
So-ka-non	Sokanon
Squont-a-mut	Squontamut
Ti-ad-che	Tiadche
Wad-chu-ash	Wadchuash
Wos-ke-tomp	Wosketomp
Yo-wut-che	Yowutche
Ke-suk-qut	Kesukqut

*Kuttoowongash yaue Syllablesooooash*,—Words of four Syllables.

A-nin-noo-onk	Aninnooonk
Aus-kon-tu-onk	Auskontuonk
Mat-che-se-onk	Matcheseonk
Mit-tam-wos-sis	Mittamwossis
Oo-we-su-onk	Oowesuonk
Pan-noo-wa-onk	Pannoowaonk
Se-phau-su-onk	Sephausuonk
Wa-be-su-onk	Wabesuonk
We-nau-we-tu	Wenauwetu

*Kuttoowongash napanna tahshe Syllablesooooash*,—Words of five Syllables.

An-no-o-su-onk	Annoosoonk
Ah-quon-ta-mo-onk	Ahquontamoonk
Che-pi-oh-ko-muk	Chepiohkomuk
Ke-too-ho-ma-onk	Ketoohomaonk
Pan-ne-us-se-onk	Panneusseonk
Po-man-ta-mo-onk	Pomantamoonk
Wa-an-ta-mo-onk	Waantamoonk
We-kon-ta-mo-onk	Wekontamoonk

*Kuttoowongash nequtta tahshe Syllablesooooash*,—Words of six Syllables.

An-noo-te-a-moo-onk	Annooteamooonk
Ish-kau-a-nit-tu-onk	Ishkauanittuonk
Mo-na-nit-te-a-onk	Monanitteakonk
Nish-ke-neunk-qus-su-onk	
Og-que-neunk-qus-su-onk	
Pit-tu-a-num-oo-onk	Pittuanumooonk
Se-ke-ne-au-su-onk	Sekeneausuonk

*Kuttoowongash nesausuk tashe Syllablesooooash asuh Chadchaubenumooonk*,—Words of seven Syllables or Divisions.

I-a-che-won-ta-moo-onk  
 Kog-ke-is-sip-pa-moo-onk  
 Kuh-koo-tom-weh-te-a-onk  
 Wun-na-muh-kut-te-yeu-uk

*Kuttoowongash swosuk tahshe Syllablesash asuh Chadchaubenunooash*,—Words of eight Syllables or Divisions.

Meh-quon-tam-wut-te-a-haonk  
Um-mat-che-kod-tan-ta-moo-onk  
Wun-nau-mo-na-ko-nit-tu-onk.

*Kuttoowongash pasgoogun tahshe Syllablesash asuh Chadchaubenunooongash*,—Words of nine Syllables or Parts.

Num-meh-quon-tam-wut-te-a-ha-onk  
Num-mus-que-nit-ta-moo-on-ga-nun  
Nus-soh sum-moo-on-ga-nun-no-nash  
Nut-tin-noo-wa-on-ga-nun-no-nash  
Noo-wa-be-su-on-ga-nun-no-nash  
Nus-seep-hau-su-on-ga-nun-no-nash

*Kuttoowongash piogq tahshe Syllablesash asuh Chadchaubenunooongash*,—Words of ten Syllables or Parts.

Noo-wad-cha-nit-tu-on-ga-nun-no-nash  
Noo-we-nau-we-tu-on-ga-nun-no-nash  
Noo-we-to-mu-wa-on-ga-nun-no-nash  
Noo-wa-an-tam-oo-on-ga-nun-no-nash

*Kuttoowongash nab nequt tahshe Syllablesash asuh Chadchaubenunooongash*,—Words of eleven Syllables or parts.

Nup-peh-tu-a-num-moo-on-ga-nun-no-nash  
Nun-nish-ke-neunk-qus-su-on-ga-nun-no-nash  
Num-mo-na-ne-te-a-on-ga-nun-no-nash  
Nut-og-que-neunk-qus-su-on-ga-nun-no-nash

*Kuttoowongash naboneese Syllablesooooash asuh Chadchaubenunooongash*,—Words of twelve Syllables or Parts.

Nut-ai-us-koi-an-ta-moo-on-ga-nun-no-nash  
Noo-wun-na-na-won-ta-moo-on-ga-nun-no-nash  
Nuk-kog-ke-is-sip-pa-moo-on-ga-nun-no-nash  
Nuk-kuh-koo-tom-weh-te-a-on-ga-nun-no-nash  
Nut-i-a-che-won-ta-moo-on-ga-nun-no-nash  
Noo-nau-mo-nah-ko-nit-tu-on-ga-nun-no-nash  
Num-mat-che-kod-tan-ta-moo-on-ga-nun-no-nash

*Kuttoowongash nabo nishwe Syllablesooooash asuh Chadchaubenunooongash*,—Words of thirteen Syllables or Parts.

Num-meh-quon-tam-wut-te-a-ha-on-ga-nun-no-nash

*Kuttoowongash nabo napanna tahshe Syllablesuash asa Chadchaubenunooooash*,—Words of fifteen Syllables or Parts.

Nuk-kit-te-a-mon-te-a-nit-te-a-on-ga-nun-no-nash

## THE LORD'S PRAYER.

*From Eliot's Bible. Matth. vi. 9.*  
(Edit. of 1680.)

Nooshun kesukqut, quttiana-tamunach koowesuonk. Peyaumcouth kukketasscotamóonk, kuttentantamóonk ne *n nach* ohkeit *neane* kesukqut. Nummeetsuon-gash asekesukokish assamainnean yeuyu kesukok. Kah ahquoantamainnean nummatcheseongash, neane matchenehukqueagig nutahquontamóunnonog. Ahque sagkompagunainnean en qutchhuaonganit, webe pohquohwussinnean wutch matchitut. Newutche kutahtauun ketasscotamóonk, kah menuhkesuonk, kah sohsumóonk micheme. Amen.

*From the Indian Primer.*  
(Edit. of 1720, p. 13.)

Nooshun kesukqut *quittiana*-tamunach koowesuonk, peyau-mooutch kukketassootamóonk; kuttentantamóonk; ne *ennage* ohkeit neane kesukqut. Nummeetsuon-gash asekesukokish assamainneane yeuyu kesukok. Kah ahquontamainneane nummatcheseongash neane matchenukqueageeg nutahquontamauounnonog. Ahque sagkompaginninnean en qutchishonganit, qut pohquohwussinnean wutch matchitut; newutche kutahtauun ketassootamóonk, kah menuhkesuonk, kah sohsumóonk micheme. Amen.

*From Eliot's Bible. Luke xi. 2.*

Nooshun kesukqut, *quttiana*-tamunach koowesuonk, kukketasscotamóonk peyau-mcouth, kuttentantamóonk ne *naj neyane* kesukqut kah ohkeit. Assamainnean kokokesukodae nutasesukokke\* petukqunneg. Kah ahquoantamainnean nummatcheseonganonash, newutche newawun wonk nutahquontamauounnonog nishnoh pasuk nonamontukquohwhonan, kah ahque sagkompaginnean en qutthehettuonganit, qut pohquawussinnean wutch matchitut.

*From the Indian Primer, p. 26.*  
(Matth. vi. 9.)

Nooshun kesukqut *quittiana*-tamunach koowesuonk, peyau-mooutch kukketassootamóonk kuttentantamóonk ne *ennach* ohkeit neane kesukqut. Nummeetsuon-gash asekesukokish assamainnean yeuyu kesukok. Kah ahquontamainnean nummatcheseongash neane matchenekhikquegeeg nutahquontamauounonog. Ahque sagkompagunainnean en qutchhuwanganit, qut pohquohwussinnan wutch matchitut. Newutche kutahtauun ketassootamóonk kah menuhkesuonk, kah sohsumóonk micheme. Amen.

## THE TEN COMMANDMENTS.

*From the Indian Primer.*

Quest. *How many are the commands?*

Ans. Ten.

Nat. *Tohshinash Naumatuon-gash God?*

Namp. *Piogquodtosh.*

\* An error of the press for *nutasekesukokke*, as it stands in the edit. of 1661. Edit.

Quest. *What is the first?*

Ans. Thou shalt have no other gods before me.

Quest. *What is the second Commandment?*

Ans. Thou shalt not make to thyself any graven Image, &c.

Quest. *What is the third Commandment?*

Ans. Take thou not the name of the Lord thy God in vain.

Quest. *What is the fourth Commandment?*

Ans. Remember the Sabbath day thou must keep holy.

Quest. *What is the fifth Commandment?*

Ans. Honour thy father and mother, that thou mayest long live in the land which the Lord thy God giveth thee.

Quest. *What is the sixth Commandment?*

Ans. Thou shalt do no murder.

Quest. *What is the seventh Commandment?*

Ans. Thou shalt not commit adultery.

Quest. *What is the eighth Commandment?*

Ans. Do not thou steal.

Quest. *What is the ninth Commandment?*

Ans. Falsely witness thou not against thy neighbour.

Quest. *What is the tenth Commandment?*

Ans. Thou shalt not covet.

Nat. *Chagua negonnohtag?*

Namp. Umanittoomehkon onkatogeeg manittoog ut anaquabeh.

Nat. *Uttiyeu nahohtoeu Anooteamooonk?*

Namp. Ayimauhkon kuhhog nunneukontunk, &c.

Nat. *Uttiyeu nishwe Anooteamooonk?*

Namp. Neemunoohton oowesuonk Jehovah Kummanittoom tahnooche.

Nat. *Uttiyeu yaue Anooteamooonk?*

Namp. Mehquontash Sabbath day woh kuppahketeauun.

Nat. *Uttiyeu napanna tahshe Anooteamooonk?*

Namp. Quttianum koosh kah kookas, onk woh kussepe pomantam ut kuttohkeit uttiyeu Jehovah Kummanittoom aninumunkquean.

Nat. *Uttiyeu nequtta tahshe Anooteamooonk?*

Namp. Nusheteohkon.

Nat. *Uttiyeu nesausuk tahshe Anooteamooonk?*

Namp. Mamusehkon.

Nat. *Uttiyeu swosuk tahshe Anooteamooonk?*

Namp. Kommootohkon.

Nat. *Uttiyeu pasgoogun tahshe Anooteamooonk?*

Namp. Pannoowae wauwaonuhkon ketatteamunk.

Nat. *Uttiyeu piogque Anooteamooonk?*

Namp. Ahchewontogkon.

*A Sermon preached by Josiah Cotton (author of the preceding Vocabulary) to the Massachusetts Indians, in 1710. From the original manuscript.*

Acts xvii. 30. And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent.

*Doctrine.* It is the plain and absolute command of God that

Kuhkootumwehhaonk. Yeu pahke wuttannooteamooonk God



all men and women should repent of their sins.

Here you may ask this question, What is repentance, or what is meant by this word repentance?

I answer thus, repentance is a grace of the holy spirit of God wrought in the heart of a sinner, whereby he being filled with shame and sorrow for his former sins doth resolve to forsake them, and turn to God, and to become a new man.

I would make this more plain and easy to your understandings, and therefore, consider these things which must be in that man that truly repents of his sins.

1. A man must be convinced of his sin, or else he cannot truly repent of it.

Now it is the work of Gods spirit to convince a man of sin. Christ sayes his spirit shall convince and reprove for sin, by making him to see what a wicked thing sin is.

And makes him to see that for his sin he deserves to burn in hell forever.

Time was when the sinner could see no harm in the ways of sin.

onk woh wame wosketompaog, kah mittumwussissog nont woh aiuskoiantamwog ummatchese-onganooash. Woh yeu kenattootumwehkonau yeu nattootumwehteaonk, Teag aiuskoiantamooonk, asuh toh nauwuttamco yeu kuttooonk aiuskoiantamooonk. Yeu nunnampoohumooonk, Aiuskoiantamooonk nekus nashauanittocoe kitteamonteanittuonk God, anakausumoonk ut wuttohut matcheseaenin ne nashpe niskontog kah numwappehtunkqut ogkohtchoonk, kah nuantamooonk wutche nukonne ummatcheseongash wonk mohtantog nont nunnuhkotumunash kah nukquinnuppem en Godut, kah nooshkosketompa. Woh yeu nuppahkettumunnah, kah woh nunnukkumehteaunah en kcowohtamooongannco, newutche natwontamog nish woh appehtunkqutcheh wosketomp noh wunaumuhkut aiuskoiantog ummatcheseongash. (1) Wosketomp nont woh uppogkodchumukqun ummatcheseonk asuh woh matta pahke aiuskoiantamco. Eyeu yeu wutanakausuonk wunnetupantamwe wun-nashauanittooonoh God woh uppogkodchumon wosketomp ummatcheseonk. Christ unnooau nunnashanit pish pogkodchumau kah wutchumau wosketompoh ummatcheseonk pish pohquetum: John xvi. 8. Wun-noshaunittoconoh God uppogkodchumukqun wosketomp wutche matcheseonk wunnohtunukqun uttooh en matchetooe teagquasinyeu matcheseonk onk wun-nohtanukqun wutche ummatcheseonk tumohhoowau chikossuonkut chepiohkomukqut micheme. Ahquompiyeuop neadt matcheseaenin matta naumoop woskeh-huwaonkut matcheseae mayut.

*But* now he comes to see that he must be damned for sin, unless Christ will pardon it; when God comes to work *a change* upon mans heart, he shows him that all evil in this world comes because of sin.

And all evil in hell comes because of sin. The poor soul must come to see that he deserves the wrath of God for ever.

He has lived without prayer and has committed abundance of sin, and it affrights him to think how great a sinner he hath bin.

Now the sinner must be brought to see, and be convinced of his sins, or else he will never repent of them and turn from them.

2. When a man truly repents he must not only see his sins to be very great, but he must also be very sorry for them. 2 Cor. vii. 10. Isaiah lvii. 15.

When a man comes to consider how great a sinner he has bin, it pricks him at the heart, and makes him much sorry, so it was with them that Peter preached unto. Acts ii. 37.

Wickedness now seems bitter, how sweet soever it had bin before. The sinner now sees that he has bin running away from God.

That he has abused God's mercy, that he has cast off Jesus Christ, that he deserves to be destroyed, and this makes him very sorry.

*Qut* eyeu nāum nont nooche pish awakompenam nummatcheseonk tohneit Christ mat ahquontamok: God anakausit ut kahpencoehteog wuttuh wosketomp neit wunnohtinnoh wame machuk yeuut muttaohkeit peyamco webe nashpe matcheseonk. Kah wame machuk ut chepiohkomukqut pegamco webe nashpe matcheseonk. Kittumungke keteahogkau mos naum nont nuttumhooam ne ummoosquantamcoonk God micheme. Onk pomantam sepeohquempi qut mat nuppeantamco kah wuttussen monatash matcheseongash kah wutcheptshanükqun mehquantamunat uttuhunnohque missi nummatchetcoonk. Eyeu matcheseaenin nont pasooawau naumunat kah pohompottamunat ummatcheseonk, asuh mat woh nequt aiuskoiantammco kah quinnuppehtamcoounash.

(2) Wosketomp panuppe aiuskoiantog matta webe naumco ummatcheseongash missiyuash qut wonk missi ncoantam wutchenish. 2 Cor. vii. 10. Isaj. lvii. 15. Uttoh adt wosketomp natwontog ummishe matcheseaennuonk nat noh wutche ohêyeu ukkonukkehtohhukqun ut wuttahut kah ne moocheke nanantamhukqunneanagkup missinninuk Peter kuhkootumauompah, Acts ii. 37. Matchetooonk eyeu wesogkomomukquat toganogque wehonnup negonne. Matcheseaenin eyeu pohkompöttamkusseh nunnanukkonnōmus God.

Onk naum matta tohhentupantamōmus ummonaneteaonk God, onk naum kusseh nuppapogkenōmus Jesus Christ, onk naum kusseh nuttaphum pagquanittuonk onk yeu wuttiymonkqun missi ncoantamcoonk.

3. He that would truly repent of sin, must confess his sins; he that would obtain mercy from God must confess his sins. 1 John i. 9.

He must own him self to be a sinner and a great sinner. He must judge and condemn himself for his sin. He must earnestly beg of God to pardon his sins. If we have sinned against God or have done any wrong to man, we should freely make confession of it.

4. He that would repent of sin, must also forsake all sins. Isah. lv. 7. Prov. xxviii. 13.

We must not only forsake sin for a little time, for one month or one year, but we must resolve that we will forsake sin for ever and ever.

Some men when they are sick will promise to forsake sin, but when they are well, they will be worse than they were before; now such do not truly repent of sin, for if they did they would hate sin when they are well, as they did when they were sick.

5. He that truly repents of sin, must not only turn from sin, but he must also turn unto God and resolve to walk in Gods ways, and to obey his word as God shall help him.

3. Noh kod pahke aiuskoian-tog matcheseonk woh sappooau ummatcheseongash; noh kodtantog wuttattumunumunat monaneteaonk wutche Godut nont woh sampcoau ummatcheseongash. 1 Ep. John i. 9.

Nont woh sappooaonoh wuhhoguh nont nummatchetum kah nen missi matcheseaenin. Nont woh wussumau kah pohkodchumau wuhhoguh wutche matcheseonk; onk woh menuhke wehquuttumauau Godoh onk woh ahquontamauo ummatcheseongash, tohneit matchenehog God asuh wosketomp nont woh hohpooe kussamppoowontamunan. xx. G. \*\*\*\*.

4. Noh kodtantog aiuskoiantamunat ummatcheseonk nont woh nukkodtum wame matcheseonk. Isaj. lv. 7. Prov. xxviii. 13. Matta kenukkottumoömun matcheseonk oggosohquompi pasuk nepaz asuh pasuk kodtumcoqut nont woh kummah-tantamumun nont kenukkottumumun matcheseonk micheme kah micheme. Nawutch wosketompaog mahchinnahittit wunncowaog nunnukkodtum matcheseonk qut quenau keteahittit anue matchetooog onk negonne, neânesitcheg matta pahke aiuskoiantamooog ummatcheseonkannoo, tohneit panuppe aiuskoiantamhittit woh jishantamog matcheseonk ut oonekekonna-out, netatuppe onk ut mahchin-nônat.

5. Noh pannuppe aiuskoian-tog ummatcheseonk matta woh webe, nukkodtumco matcheseonk qut onk quinnuppe en Godut kah kesantam nont nuppumsham God ummayut kah noswehtamunat wuttinanchemcoakaonk God uttoh an tappunnumwohhukqut.



Sin carries the soul away from God; repentance brings back the soul unto God again. Isah. lv. 2.

Thus we hear what repentance is, and the text tells us, and so do many other texts in the bible, that God commands and requires all men every where to repent.

And now let us make some use of this text.

Use 1. Let us pray to God to send us his holy spirit to convince us of our sins, and to make us see how great sinners we be; for if we do not see and repent of our sins we shall be damned in hell fire for ever. God remembers all our sins though we have forgot them, and he will punish us if we do not repent.

And if we will now repent of our sins, God will pardon them, for Christ died to procure a pardon for repenting sinners.

2 U. Let us be very sorry for our sins: blessed are they that mourn, for they shall be comforted.

3. Let us be willing to confess our sins before God and man; if we do not, our case is sad. Psalm xxxiii. 5.

Matcheseonk âmānau keteahogkau wutche Godut, qut aiuskoiantamcoonk quehchcowūna keteahogkau en Godut wonk. Isaj. lv. 7.

Yeu kuttinne ncotamunan aiuskoiantamcoonk neaupag onk, Yeu queenshitteonk koowotum-onkqunan, onk monatash quen-shitteonkash ut Bibleut God annoteamco kah nuttauompamau wame wosketompaog nishnohut onk woh aiuskoiantamwog.

Kah eyeu auwohteatuh yeu kuhkootumwehteonk.

1. Auwohteonk. Peantamau-ontuh God onk woh annonau conetupantamwe wunnashauan-ittomoh onk woh kuppog kod-chimukqun wutche matcheseonk, onk woh kenaumumun nont missi kummatchetumun; tohneit mat naumog kah aiuskoiantamooog nummatcheseonganunnonash pish kuttauakompanamun chepiohkomukqut micheme. God mehquantam wame kummatcheseonganunnonash toganogque wanantamog, kah pish kuttattumunumohhukqun tohneit mat aiuskoiantog. Tohneit eyeu aiuskontamog kummatcheseonganunnonash God pish kutahquontamongqun, newutche Christ nuppooonk woh aiuskoiantomoe matcheseaenuog ahtoog ahquontamoadtuonk.

2 Auwoh. Mishe nuantamutuh wutche nummatcheseonganunnonash unnanumog nag mooog, newutche pish miskou-antamwaheog. Matt. v. 4.

3. Wekontamuttuh sampoon kuhmatcheseonganunnonash an-aquabit God kah wosketompaog, tohneit mat yeu usseog kuttin-niyeuonganit matchit. Psal. xxxii. 5.



4. Let us resolve to forsake all our sins. Sin is a very great grief to God, and will undo our poor souls; O then dont let us love it.

5. Let us walk in God's way, obey his word, pray unto him for mercy and grace, and he will give us Christ here, and glory for ever. And now, to conclude, let us all make haste to repent of our sins and turn from them, and to turn to our good God, and then Jesus Christ will take away all our sins, and God will love us, and bless us, and do us good, and when we have finished a short life in this world he will take us up to heaven, where we shall live for ever without sin, and without sorrow. Amen.

4. Nont nukcottumuttuh wame kummatcheseonganunnonash. Matcheseonk ne ummuttae noohikqun God, onk ne papequanteomco keteahogkau, woi ahque ne womantamuttuh.

5. Ponishatuh ummayit God, nooswehtamuttuh wuttinnonchemohaonk, peantamauntuh wutche monanteaonk kah kitteamonteanitteakonk onk woh kuttinumongquu Christ yeut kah sohsuumoonk micheme nahotœu. Kah eyeu maiish teanuk aiuskoiantamuttuh kummatcheseonganunnonash, kah nukcottumuttuh nish onk quinnuppetuh en Godut noh wunnetoog, neit Jesus Christ pish ammânum wame matcheseonk kah God koowâmanûkqun kah koonanukqun kah koonënehhikqun onk mahtshonk yeu pomantamcoonk yeut muttaohkeet pish kenemunukqun en kesukqut micheme, adt pish pomantamog mat naumcoun matcheseonk asuh nuantamcoonk. Amen.

---

*Extracts from a Sermon in English and Indian; the English part being in the hand-writing of Josiah Cotton, and the Indian in that of his father, John Cotton.*

I shall therefore from the words of my text, speak to you about death and judgment.

Which are very terrible things, and that that you ought to get for.

The truths or divisions contained in my text are these.

1. That God, the governour of the world, has appointed that men dy once.

2. That after men are dead he will judge them.

Yeu wutche yeush kuttoon-gash ut nukquenshittûnkânit kukkenoonumwoo papaume nup-poonk kah wussittumooonk.

Uttuh nish unkquenunkquohish teagwâ sinnûukish, kah woh kukquashwemwoo wutche.

Wunnômwâonkash nish ah-tagish ut nukquenshittunkanit yeushog.

1. God noh nanauunuk mat-taohk mahtche kuhquttum wosk-tompaog pasukqut nuppunat.

2. Mahe wosketompaog nuppehittit noh nah pish oosumuk.

If men have lived well and soberly, then God will appoint them to happiness; if men have lived wickedly, then God will make them perfectly miserable. But,

1. D<sup>n</sup>. Death is the separation of the soul from the body. When the soul goes out, or departs from the body then the man is dead.

Now no man can hinder this separation; whensoever death comes all men must dy, high and low, rich and poor, the greatest sachelm and the meanest persons. He that lives longest must dy at last. Thus Methuselah, that lived almost a thousand years, yet died at last. Gen. v. 27, Ps. xlix. 7, 9. No man can save himself from death, or his brother.

Your forefathers, and our forefathers are dead, and therefore experience teaches us that we must also dy. Zech. i. 5. No man can live forever till he has once dyed.

Sickness, war, old age, and many other things make men dy.

So that very few attain to be 100 years old, thus sayes Moses. Ps. xc. 10.

All men must dy, or else be

Tohneit wosketompaog wunne kah maninnessue pomantamwehhittit, neit God pish nah ukkehtemuh en wunniyeuonganit, tohneit wosketompaog matchetooe pomantamwehhittit, neit God pish nah wuttiaymauuh wunnumuhkuttëyëue kittumongkëyëuen.

Nuppoonk ne chadchapehtauadtuonk keteahogkau wutch muhhogatt keteahogkau sohhogish asuh amäehtogish muhhog, neit wosketomp nuppo.

Yeuey matta wosketomp tapenumoo wuttamehtauunat yeu chadchapehtoadtūonk uttuh annooh peyant nuppoonk wame wosketompaog mos nuppoog, quanonkquissitchehtioh quonkquissitcheh wenauetūog matcheteag masukkenukig sontimōog kah kuttumungke missinninnuog noh sepe pomantog mos nuppo momaiish, yeu unnih Methuselah pomantogup omog nequtte muttannunkanne kodtumwae onch nupapan ut miish. Gen. v. 27. Ps. xlix. 7, 9. Na matta wosketompanooh noh woh pohquohwhunont wuhhoguh wutch nuppoonganit yuh wematah.

Negonne kooshoowog kah negonne nooshunnōnuk mahchenuppuh kah newutche wahtunteaonk nukkukootumunkqunar mos nunnupūmunñānukuh. Zech. i. 5. Wosketomp matta woh nicheme pomantamooh napaj mahche pasukqut nuppuh.

Mahchinnaongash quentoadtuongash mohtantamoook kah mōnāash onkatoganish teagwasinish waj wosketompaog nuppehhittit.

Nemehkuh ānūe ogkossāoog nequtpasukkoōē kodtumwohogig yeu wussinneh Moses. Ps. xc. 10.

Wame wosketompaog mos

changed, and that is all one death.

But here the question is, Why must all men dy?

Ans. 1. All men must dy because they have sinned.

Thus God threatened Adam and all his children, that if he sinned then they should dy, *i. e.* if he eat the forbidden fruit. Gen. ii. 17. Rom. v. 12. and vi. 23.

And hence it is, that little children that never actually sinned like Adam, must dy, because their first father sinned, and they in him. Rom. v. 12, 14. that is, infants or children. But,

2. Good men as well as bad must dy, that they may get to Heaven, for in this world they be not perfectly happy, nay oftentimes are very much afflicted.

God therefore has appointed that they should dy, that so they may be free from sin and misery, and may be brought to heaven, where is fullness of joy.

All the afflictions of this life should put us in mind of death, which will come sooner or later, though we cant tell when, and therefore we should always watch and be ready.

After men dy they shall be judged.

As all men must dy so all men must be judged.

nuppooog, asuh ossooweog kah ne yaneyeuoo nuppoonganit. Qut yeu nattootumwehteaonk tohwaj nuppehhittit wame wosketompog.

Namp. 1. Wame wosketompaog mos nuppooog newutche nag matcheseupanneg.

Yeu en God quokquohtomau Adamoh kah wame wunnechanoh, tohneit matchesehittit nag pish nuppooog, tohneit mechuk quahtinnittimuk mechummöonk. Gen. ii. 17. Rom. v. 12. vi. 23.

Kah yeuwutche pewe mukkoiesog asquam ussêae matchesehittet neane Adam, mos nuppooog, newutche negonne ooshshoooh matchese kah nag nagum. Rom. v. 12, 14.

2. Wunnetoee wosketompaog neane matchetoe mos nuppooog onk woh nag peyäuog kesukqut newutche yeu ut muttâohkeit nag matta pannuppe wunniëog nag monatash ahquompiyeuash wuttamehpunnaog.

God newaj ukkehteumuh en nuppönat onk woh nag chippeyeuooog wutch matchesonganit kah onkquan umooonganit kah woh pasöoöogkesukqut ne ahtak pâshanne mishkquanta-moonk. Wame wuttamehpunnaongash ut yeu pomântamoonganit woh nummehquantamhikqunan nun nuppooonganun uttuh yeu pish payomoo uk kenuppe asuh quohque tokanogque mat noowahteööonan uttuh ünnooh kah newaj woh nagwut-teae askoohwheteaog kah quoshwappeog.

Mahche wosketompaog nuppehhittit nag pish wussumoog.

Neane wame wosketompaog mos nuppehhittit neane wame wosketompaog mos wussumoog.



It is appointed for men to dy, no man nor person whatsoever shall escape the judgment of God.

And this judgment shall be either private or publick, either immediately after every man's death, or at the last day. As soon as ever a man dyes his spirit or soul goes to God, and he orders whether it shall be happy or miserable, as in the forementioned, Luke xvi.

But the general and open judgment shall be at the last day. Acts xvii. 31. Christ shall be the judge, for to him all power is given. And all men shall be brought before him and be judged. 2 Cor. v. 10.

And then all the world shall know how often we have bin drunk, how often we have broken Gods sabbath, how often we have stole and lyed and how many times we have bin guilty of any other sin. And not only shall wicked mens be revealed, but good mens actions shall be revealed to their very great joy and comfort. For Christ as he is God knows all things and he will make known what we are, whether we have bin sincerely good or hypocriticall; or openly wicked. Eccles. xii. 14.

Kuhquttohhe wutch wosketompaog en nupunat kah na matta wosketomp asuh howan noh woh pohquohhog oosittumooonk God.

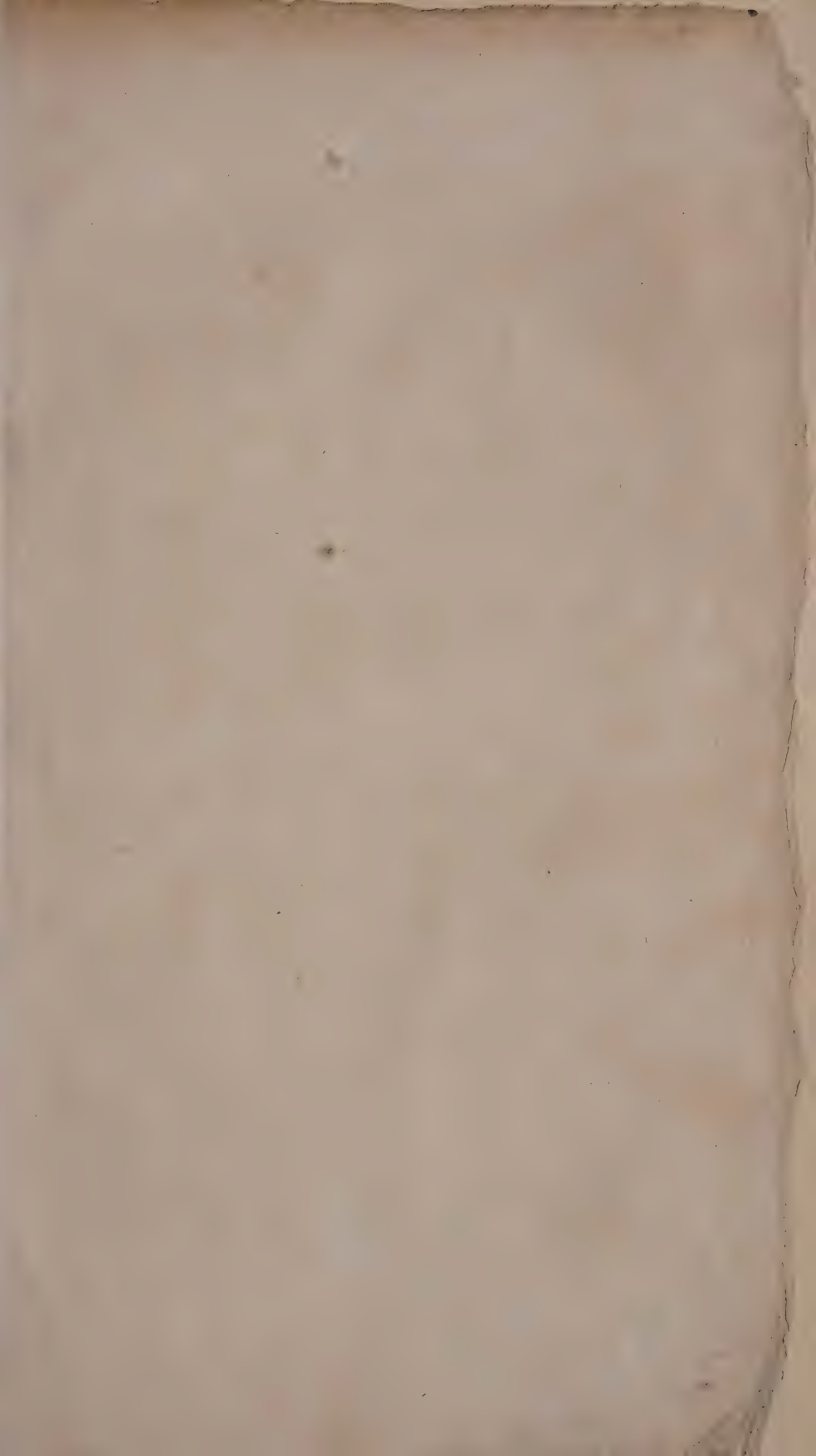
Kah yeu wussuttumooonk pish kemeyeu asuh pish pohquaeyeu, pish teanuk quenau mahche nupuk nishnoh wosketomp asuh ut moüsh ne kesukok quenau uttuh annooh wosketomp nuppukish, wunnaushaonk asuh ukketeahogkaunoh moncheoh en God ut kah noh oonohteanumaüuh, oonieninneat asuh ukkittimunkkeyeuenneat neane ut negonumishamooonganit ut Luke xvi.

Qut mamusse kah pohquaak wussittumooonk nupish unnih ut mōmäüsh ne kesukok. Acts xvii. 31. Christ noh pish wussuttum newutche noh unumauop wame menuhkesuonk, kah wame wosketompaog mos pasooöog anaquabit wussumonat. 2 Cor. v. 10.

Kah neit pish wame muttaohe wahteog nishnoh nukkogkesupamooongmun nish noh nup-pooqhunumoöonganun God wus-sabbathomash, nishnoh nukkum-mootooonganun kah nuppannoo-unonganun kah nishnoh ah-quompi adt keskoadtamonus on-onkatogish matcheseongash kah matta webe matchetooe wosketompaog wuttisseongannoo wahteooöunqut wonk wunnetooe wosketompaog wuttusseonganoo pish wahtouwahhumen nash um-mishkauantamoöongännoo kah tapheaonganoo. Newutche Christ noh God yeait noh wah tunk wame teagwasinish, noh pish, wahtouwahhuau uttuh anusseog uttuh en wunnumhikut wunnatooog asuhaiantog koiyeu-ëog asuh pohquaë matchtooog. Eccles. xii. 14.

















Ager

4A

2705

24  
11116 110  
2 20

AYER
4A
2705



